

AIR ANTILLES EXPRESS ET AIR GUYANE EXPRESS ONT LE PLAISIR DE VOUS OFFRIR

Le Bon Air

NOVEMBRE/DÉCEMBRE 2013

#17



Tourisme_

Dominique, éden aux trésors_10

Patrimoine_

Maluwana, les yeux au Ciel_32

Festival_

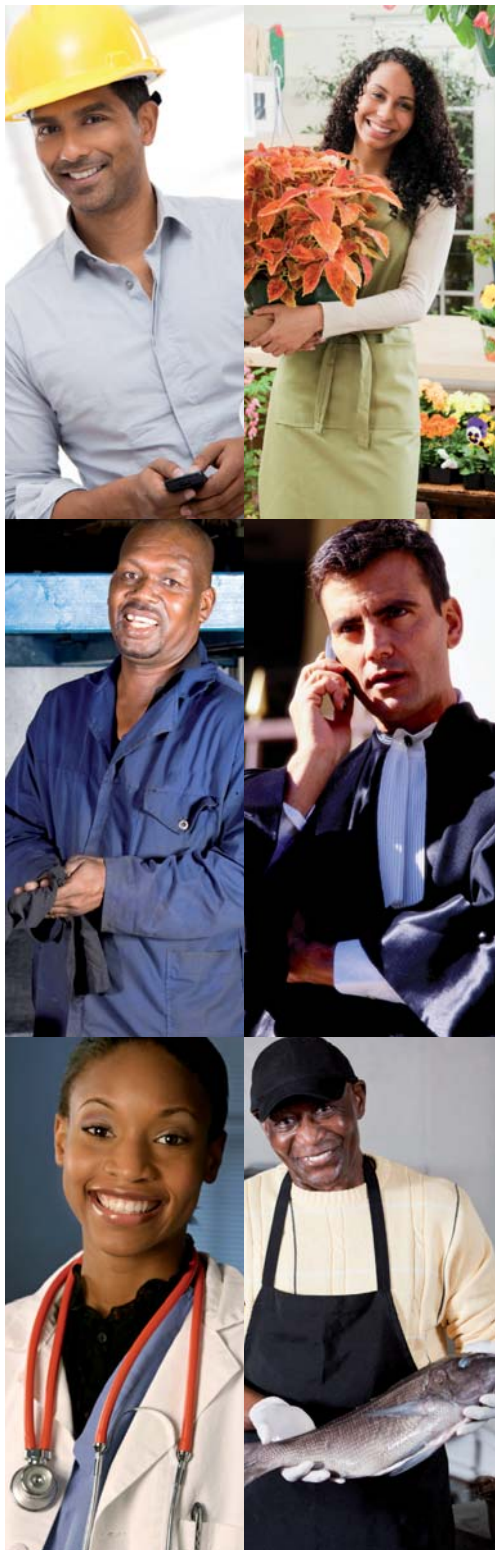
Gospel en Karukéra_42



AIR ANTILLES EXPRESS



AIR GUYANE EXPRESS



Professionnels changez pour only entreprises

- Plus de 12 000 entreprises⁽¹⁾ nous font déjà confiance
- Une gamme complète d'offres à coûts optimisés
- Un réseau dernière génération
- Exclusif : communiquez depuis plus de 200 pays* avec votre mobile
- Des conseillers spécialisés et des espaces pros à proximité



MOBILE



INTERNET



FIXE

0811 515 515

Du lundi au samedi de 8h à 22h
(prix d'un appel local depuis un poste fixe)

www.only-entreprises.fr



ENTREPRISES

AVEC VOUS SUR TOUTE LA LIGNE

***200 pays pour les forfaits non bloqués et 150 pays (voix et SMS) pour les forfaits bloqués.**

Pays ou territoires (liste sur only.fr) = hors zone de souscription du forfait nécessitant un accord d'itinérance avec un opérateur tiers. Nécessite un mobile compatible. Tarifs et conditions de facturation sur www.only-entreprises.fr. Avant de partir, assurez-vous que votre mobile et/ou carte sim sont bien activés pour le roaming en composant le 229 depuis votre mobile only (coût d'un appel local). (1) Source : données internes OMT à fin décembre 2012. Outremer Telecom SAS au capital de 4 281 210,30 € - RCS FdF 383 678 760 - Février 2013.

IMAN

COSMETICS
New York • London • Paris



Beauty *for your* Skin tone

Martinique chez Roger Albert,
Galeries Lafayette & Parfumerie de l'aéroport
Guadeloupe chez Roger Albert
Saint-Martin chez Lipstick et Vanity First



Édito

Chers Passagers,

Cette année 2013 se termine pour votre compagnie sous les meilleurs auspices. En effet, *Air Antilles Express* ouvrira - dès le 19 décembre - deux vols par semaine (lundi et jeudi) pour Antigua.

Voici une occasion de plus pour envisager d'agréables escapades pour vos prochaines vacances et futurs week-ends. D'autres destinations suivront d'ailleurs en 2014, alors préparez vos valises !

Nous avons également le plaisir de vous annoncer des changements et évolutions au niveau de l'équipe avec la nomination récente de Mr Jérôme Bazin à la direction commerciale de la compagnie ; cette collaboration va impulser une nouvelle dynamique afin de vous assurer des offres sans cesse plus attractives répondant à vos impératifs de voyages personnels et professionnels...

Du côté d'*Air Guyane Express*, ça bouge également : la desserte sur Paramaribo se concrétise progressivement avec l'obtention récente des droits français d'exploitation. La validation côté Suriname devrait, nous l'espérons, voir le jour rapidement.

Ainsi seront planifiées, dès le premier semestre 2014, trois rotations hebdomadaires au départ de Saint-Laurent du Maroni.

En cette fin d'année, il nous reste à vous remercier pour votre confiance et fidélité qui nous donne l'envie de toujours plus vous satisfaire.

Nous vous souhaitons de très joyeuses fêtes de fin d'année et de très belles découvertes sur notre réseau si vous avez décidé de réveillonner hors du département.

Une promesse pour 2014 : nous allons encore vous gâter !

Bonne lecture,

A bientôt sur nos lignes.

Christian Marchand

Président Directeur Général
Air Antilles Express & Air Guyane Express



Bimestriel édité par

Agence Blue Marine
1 boulevard Houelbourg sur Mer
ZI Jarry - 97122 Baie-Mahault - 0590 32 64 36
mathieu@blue-marine.biz
Siret : 442 804 456 00014
SARL au capital de 8000€

Directeur de Publication

Christian MARCHAND

Responsable d'Édition

Nadège CERETTO

Conception/Réalisation

Agence Blue Marine

Rédaction

N. Ceretto avec l'aide de N. Olier, PA Faddoul, JM Montoute, FL Lucol, P. Nanette, M. Lantin, E. Marie, C. Réveron, V. Perez, R. Cazal, A. Magloire, C. Nordey, D. Sellem, L. Ho-A-Kwie, Y. Ponama, C. Bulot, L. Larairie, M. Grandjean, A. Chapon, C. Malraux, J. Van Kempen, C. Moizard, J. Théodore, P. Brisard, C. Richer, ML Pires Andrade ; Math Yass ; Gny ; Tourisme & Evasion - DC Nelson ; Littérature - B. Rossi ; Auto/Porsche - L. Taris ; Jeu - D. Poncet ; VIP-971 & VIP-972 Tifox ; VIP-973 - K. Vulpilat ; VIP-SXM - F. Gurieri.

Crédits Photos

N. Ceretto ; B. Paris ; DC Nelson ; JM Montoute ; G. Feuillet ; A. Saint-Maxent ; R. Cazal ; A. Chapon ; J. Van Kempen ; C. Moizard ; JF Paga pour Grasset ; A. Cretinoir pour Gospel en Karukéra Festival ; X. Dollin pour Lusafrica ; X. Dollin, F. Thaly et NO Photos pour l'Atrium ; P. Tesson pour West Indies Marine ; © Tifox Bruno ; F. Gurieri - Le Pélican ; K. Vulpilat - D'Klik Sarl ; Fête de la Gastronomie ; Lollipop ; Akwa Forme Santé ; MINI ; Mediapool - Press BMW Group ; Porsche - GSA ; Canal+ Antilles ; HTS ; Digicel ; Fondation Orange ; Club Manikou ; Parc amazonien de Guyane ; St-Nicholas Abbey ; BIAC Martinique ; Rip'Art ; Comité des Carnivals et Festivals de Kourou ; La Créole Beach ; Région Guadeloupe ; Région Guyane ; CCI de Guyane ; AG2R La Mondiale ; ATV ; Thinkstock ; Shutterstock ; Google Images.

Direction Artistique

Marc PRAQUIN

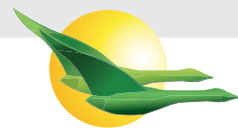
Régie Publicitaire

Hélène : 0690 47 03 38
Marie : 0690 71 82 98

Impression

Antilles Imprimerie

Papier provenant des forêts gérées durablement.



PARC AMAZONIEN DE GUYANE

Un Patrimoine pour les générations futures

Plus vaste Parc national de France et de l'Union européenne, le Parc amazonien de Guyane a pour mission de préserver les richesses naturelles du Sud de la Guyane. Lieu de vie des populations amérindiennes, bushinengés et créoles, le Parc national a aussi vocation à valoriser les cultures et les savoir-faire traditionnels. Il accompagne également les communautés d'habitants dans la définition d'un projet de territoire et de développement local adapté, et ce dans le respect de leurs modes de vie et de l'environnement.

Pic Coudreau, dans le sud de la Guyane © G. Feuillet / PAG 2013

Zone de cœur (priorité protection)
Zone de libre adhésion (priorité développement durable)

La Nouvelle
BMW X5.

www.bmw-antilles.fr



Le plaisir
de conduire



PERFECTIONNISTE.

Dès son lancement, la BMW X5 a provoqué une véritable révolution dans l'univers automobile. Avec cette 3^{ème} génération, la nouvelle BMW X5 est encore une fois porteuse de progrès et de performances et se rapproche un peu plus encore de la perfection.

LA NOUVELLE BMW X5.

Modèle présenté : X5 xDrive 30d.
Consommation mixte : 6,2l/100 Km - Emission de Co² : 162 à 164g/Km.

BCA. 3 bd Marquisat de Houelbourg. 97122 Baie-Mahault. 0590 26 97 75.
BCAM. Zone du Lareinty. 97232 Le Lamentin. 0596 71 54 53.
AUTOS ISLANDS. 1 lot. Morne Emile. La Savane. 97150 Saint-Martin (Grand Case). 0590 52 83 70.

Sommaire



Tourisme_10
Escapade_14
Evasion_16
Ailleurs_20
Randonnée_24
Découverte_28
Patrimoine_32
Culture_36
Littérature_38
Exposition_40
Festival_42
Musique_44
En Région Guadeloupe_46
En Région Guyane_52
Economie_54
Santé_56
Portrait compagnie_58
Tradition_60
Loisir_62
Initiative_64
Hôtellerie_66
Media_68
VIP_70
Bon plan_78
Au féminin_80
Nautisme_82
Sport_84
Technologie_86
Audiovisuel_88
Télécommunication_90
Auto_92
Artiste_96
Album_98
Solidarité_100
Jeu_102
Agenda_106

Faire avancer toutes les envies
d'entreprendre



Nos Engagements

- Apporter une assistance technique et de conseil aux entreprises commerciales, industrielles et de services.
- Développer le potentiel économique de tous les territoires des Îles de Guadeloupe par des actions de proximité décentralisées.
- Accroître les compétences des managers et entrepreneurs de demain grâce à des formations d'excellence en accord avec les besoins du tissu économique local.
- Représenter et défendre les intérêts des chefs d'entreprises auprès des pouvoirs publics.



Chambre de Commerce et d'Industrie de Région des Îles de Guadeloupe

HÔTEL CONSULAIRE, rue Félix Éboué - 97159 Pointe-à-Pitre Cedex - Tél. : 05 90 93 76 00 - Fax : 05 90 90 21 87

www.guadeloupe.cci.fr

Résolument écotouristique, fièrement prodigue de ses richesses tant marines que terrestres, "l'Île Nature" a fait de son peuple accueillant et de ses atouts environnementaux les ambassadeurs vertueux d'une destination sans pareille...



Dominique

Eden... aux trésors

1. Nature Island - 2. Cabrits
3. Capucin - 4. Emerald pool
5. Batibou beach - 6. Territoire Caraïbes
Texte et photos de Daniel-Charles Nelson.



Sentinelle rocheuse à la végétation luxuriante, repère d'éméraude frangé d'écume au cœur de la mer des Caraïbes, la **Dominique**, sous ses chauds atours tropicaux, n'en semble pas moins rayonner d'une éternelle fraîcheur de jeunesse, par la grâce de sa forêt humide remarquable, de paysages étonnants de diversité, sculptés au gré d'un relief tourmenté, mondialement célébré. Très vite, une fois rendu sur place, l'impression diffuse de départ se confirme, au fil des heures et des rencontres vécues en immersion ravie, entre villes et campagnes : le charme singulier de l'île se nourrit étroitement de l'exceptionnelle convivialité de ses habitants, de l'accueil chaleureux majoritairement réservé par sa population métisse aux visiteurs de passage ; sa belle Nature en point d'orgue.

Terre sauvage, d'asile et de combats :

Initialement peuplée par des *Indiens Arawak*, puis par les *Karibs*, au début du XIV^e siècle, cette verdoyante enclave de l'arc antillais, à peine griffée par l'activité

humaine, fut découverte, côté occidental, par Christophe Colomb, longeant ses rivages le dimanche 3 novembre 1493, lors de son deuxième voyage aux Amériques (NDLR : il l'appela *Domingo* - dimanche en espagnol - lui léguant son nom actuel de Dominique en français, et de Dominica en anglais). 46 kilomètres du Nord au Sud, 25 d'Est en Ouest, 751 km² recouverts à 60% de forêts humides : les reliefs escarpés de l'île, ses forêts denses et sauvages constituèrent très tôt un idéal refuge, une providentielle terre d'asile pour les *Indiens Caraïbes*.

Une destination pourtant totalement dépourvue d'or, de quoi décourager un temps les premières velléités d'invasions coloniales. Île volcanique et sauvage, bien située, entre deux terres françaises, la Guadeloupe et la Martinique, la France se l'appropriait logiquement au début du XVII^e siècle, pour barrer à l'Espagne et à l'Angleterre, puissances coloniales concurrentes, un passage maritime stratégique vers le continent américain. En 1625, lors de la Guerre de Trente ans, les Espagnols laissent donc la

place aux Français qui vont à maintes reprises affronter les Anglais pour gouverner l'île... Après des siècles de colonisation antagoniste, l'île obtient de la Couronne britannique son Indépendance, le 3 novembre 1978, lors du 485^e anniversaire de sa découverte par Christophe Colomb.

L'économie dominiquaise est traditionnellement à base agricole : initialement centrée sur la canne à sucre et la banane, de longues années durant, puis, désormais, à tendance "agro-transformatrice". Ses cœurs de cible ? La noix de coco, d'abord, avec deux





entreprises locales qui transforment la matière première en savons et en huiles. Ensuite, ses cultures artisanales à haute valeur ajoutée, comme le bois d'Inde, arbuste odorant dont les feuilles, bouillies, permettent la production de "bay rum", huile apaisante dont adorent se badigeonner les sportifs de haut niveau et les Européens du Nord. Grâce au tourisme vert, enfin, qui l'a célébrée et confirmée comme la destination caribéenne favorite des amoureux de la nature.

D'extraordinaires richesses naturelles :

"The Nature Island" - sa dénomination touristique officielle - recèle, de fait, une succession de volcans très pentus (NDLR : le plus élevé, le morne Diablotin, culmine à 1447 mètres), traçant un axe Nord/Sud tourmenté, creusé de profondes ravines. Île escarpée, aux rivages caillouteux balayés par la houle, érodée par plus de 200 rivières (365 affirment les Dominicains !), cours d'eau soufrée

et autres cascades souvent spectaculaires, la Dominique jouit de 6 biotopes forestiers, dominés par des gommiers d'une taille impressionnante, où s'ébat une faune très variée, dont 172 espèces d'oiseaux - parmi lesquels l'endémique et très farouche perroquet *sisserou*, emblème national. La faune sous-marine est, elle aussi, foisonnante, favorisée par un relief côtier protecteur : baleines à bosse, baleines franches, cachalots, dauphins, grands thons, marlins et autres barracudas prolifèrent en sa mer turquoise comme en terrain conquis.

Alors, évidemment, depuis une dizaine d'années, la Dominique a souhaité développer des activités écotouristiques, justement axées sur les trésors naturels de son environnement préservé. Gage de sa qualité, cet écotourisme soutenu par le gouvernement dominiquais a été récompensé par la certification internationale "Green Globe 21", pour la première fois attribuée à une île des Caraïbes (NDLR : à l'horizon 2017, l'île entend même amplifier son programme en visant le label "île biologique". Dans ce but, elle conjuguera écotourisme, agrotourisme et tourisme de santé, en convertissant son agriculture à la production biologique, et en développant un commerce éthique).

Réveillez l'explorateur qui, en vous, sommeille !

Les programmes dits de découverte ne manquent pas, et sont aptes à satisfaire tous les goûts. Venez emprunter l'une de ces sentes pittoresques dévolues aux randonneurs : le *Waitukubuli National Trail* ne comporte pas moins de 14 parcours d'éco-randonnées, adaptés au niveau de chacun, devenus mythiques pour les "trailers" du monde entier ! Osez, la vigueur retrouvée, une promenade de trois heures jusqu'au "Boiling Lake" (le deuxième plus grand lac du monde, naturellement chauffé par l'énergie volcanique du site), et vous en comprendrez les sportifs bienfaits ! Découvrez la célèbre "Rain Forest" du parc national du Morne Trois-Pitons, classé au patrimoine mondial naturel par l'UNESCO. Entrez en méditation devant la "Vallée de la Désolation", traversée de sources chaudes qui découragent tout développement de vie végétale, contrastant ainsi avec les forêts tropicales environnantes. Naviguez au calme dans une pirogue à la rame menée par un guide polyglotte sur l'*Indian River*, en



immersion dans l'environnement lacustre du tournage du célèbre film "Pirates des Caraïbes" ! Ou bien, côté grand large, passez un inoubliable séjour en naviguant sur une mer ensoleillée et calme, à la rencontre des 22 espèces de cétacés qui croisent aux abords de l'île ! Le plus grand site d'observation des baleines de la Caraïbe vous promet une expérience unique. Visitez aussi le Fort Shirley, somptueusement rénové au cœur du "Cabrits National Park", forteresse minérale témoin des joutes maritimes anglo-françaises du passé, qui accueille, en son proche rivage, de somptueux paquebots de croisière ! Allez à la rencontre des habitants, surtout, partout, notamment à Roseau, la capitale. Enfin, en épicuriens curieux de nouvelles saveurs, n'hésitez surtout pas à tester les mets locaux proposés dans les restaurants typiques de villes ou des bords de plages.

La Dominique, on l'aime aussi par gourmandise !

La cuisine dominiquaise est, en effet, un mélange savoureux de cuisines française, caraïbe et d'Afrique de l'Ouest. Parmi les nombreuses spécialités locales, le "buljow" (poisson volant servi avec des beignets de pain), le crabe farci ou la soupe de calalou (soupe verte aux épinards rehaussée d'épices) réservent leur pesant d'aventures gustatives à ceux qui souhaitent faire sortir leurs papilles des "sentiers battus". Sous son vert manteau forestier, l'île abrite encore

le goûteux crapaud des montagnes, qui longtemps fut l'ingrédient principal du plat national, le "mountain chicken", préparé à base de cuisses cuites ou sautées, avec une délicieuse sauce créole (NDLR : décimé par les maladies dans les années 1980, il est désormais protégé... et donc rare à déguster ! Mais avec un peu de persuasion...). Comme dans les autres îles de l'arc antillais, les fruits tropicaux sont légions : goyaves, ananas, mangues de variétés différentes, bananes, noix de coco, papayes, corossols, caramboles...

Côté boissons, essayez les punchs - avec la modération de rigueur ! - à base de fruits exotiques et de rhums dominiquais - les rhums *Macoucherie* en tête de liste -, sans oublier la bière locale, l'incontournable *kubuli*. Et pour vous rafraîchir en toutes circonstances, goûtez les délicieux jus de fruits frais - à la pamplemousse-pays, notamment, positivement délicieuse - en vente un peu partout.



Pourquoi faut-il absolument y aller ?

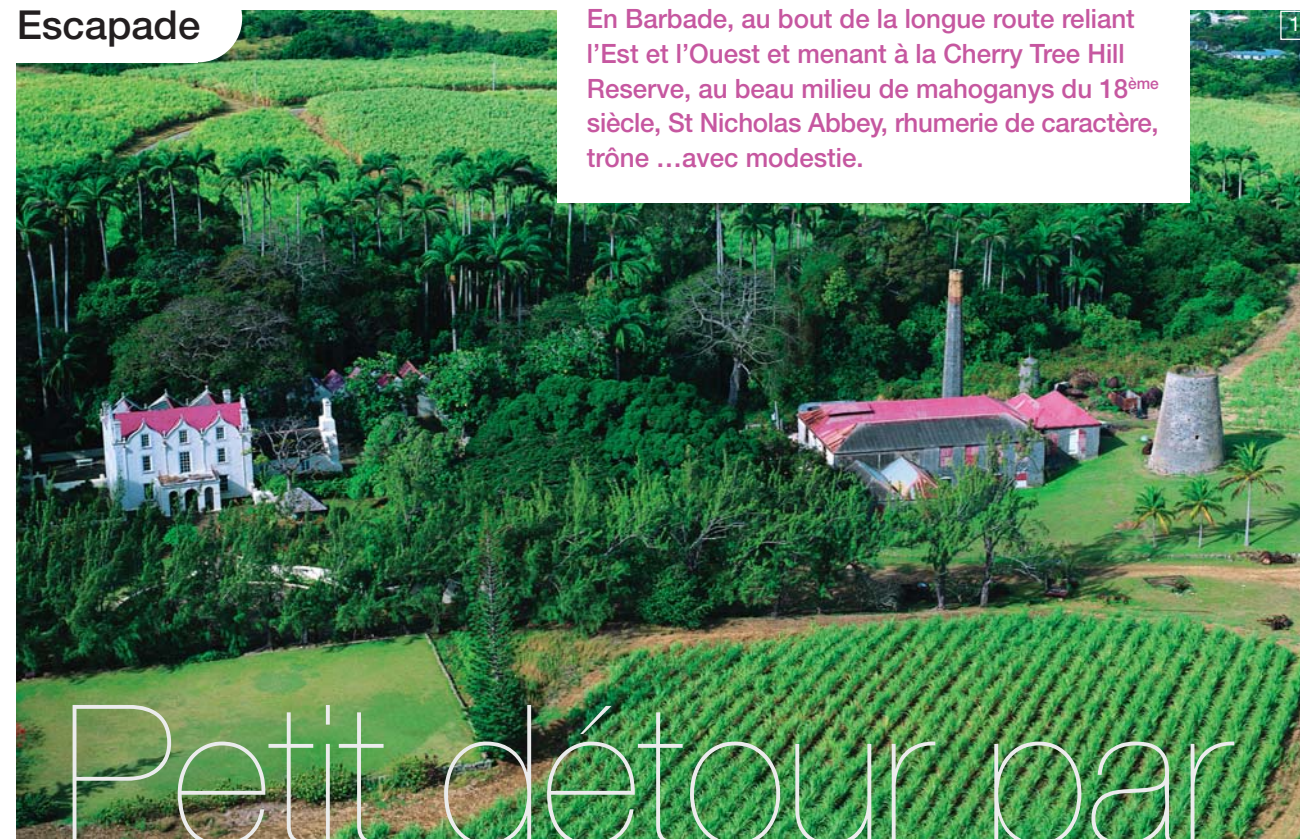
Daniel-Charles Nelson, journaliste, nous a confié son ressenti...

Tant d'images, d'émotions à foison, jaillies d'un formidable périple au cœur d'un éden tropical préservé... De quoi, au final, ramener dans ses bagages, souvenirs d'un vert émeraude et mémoires arc-en-ciel, des bouquets de rencontres, des corbeilles de saveurs, d'une opale multicolore, serties d'un écrin de rêve, à la couleur bleue saphir de la mer des Caraïbes. L'île aux trésors, en somme, bien réelle celle-là, est à portée de voyage !

Infos pratiques :

Pour les Français, la carte d'identité suffit lors d'un séjour n'excédant pas 3 semaines. Au-delà, il faut un passeport. Prévoyez des espèces, car il faut régler une taxe de sortie de territoire au retour (environ 55 Eastern Caribbean Dollar). Les banques sont nombreuses dans la capitale et les grandes villes (cartes Visa, American Express et Mastercard obligatoires) mais attention à la commission appliquée à chaque retrait (entre 3€ et 10€).

Avant le départ, pensez à visiter les sites www.diplomatie.gouv.fr et www.authentique-dominique.com pour d'éventuelles consignes de dernière minute.



En Barbade, au bout de la longue route reliant l'Est et l'Ouest et menant à la Cherry Tree Hill Reserve, au beau milieu de mahoganys du 18^{ème} siècle, St Nicholas Abbey, rumerie de caractère, trône ...avec modestie.

St Nicholas Abbey

350 ans d'histoire...

Construite en 1658 par le colonel Benjamin Berringer, St Nicholas Abbey est l'une des habitations sucrières les plus anciennes et les mieux entretenues de la Barbade. On y distille encore le rhum du même nom que la famille Warren est toujours ravie de faire déguster aux visiteurs. Alors, peut-être légèrement alcoolisé ...ou pas, on aime la convivialité vip de ce lieu sympathique, majestueux, joliment posé dans un calme panorama vert et bleu de 400 hectares, qui a connu au

fil du temps et des successions de propriétaires d'heureux événements et quelques désagréments (romances, mariages, naissances, divorces, décès, crime passionnel, alliances douteuses et esclavage). La balade commence par le parc, ses allées agréablement ventilées de citronniers, manguiers et d'arbres à pain, et bien fleuries de roses, hibiscus et d'orchidées. Plus loin culminent les moulins et la tour de l'usine à sucre plusieurs fois centenaires. On entre ensuite dans le manoir, dont les façades blanches et lumineuses contrastent avec l'intérieur beaucoup moins contemporain, rappelant les traditionnelles demeures britanniques fortunées : salle des repas surélevée d'arcades, lustres en pluie de cristal, chandeliers et porcelaine étincelante sur la table dressée, corridors et montée d'escaliers où sont encadrés les ancêtres du domaine, le bureau, le salon, les chambres et, de l'autre côté de la cour, le musée de l'habitation.

...qui donnent un rhum à part !

Tandis que la culture du coton et du tabac décline, St Nicholas Abbey reste rentable en produisant du sucre, denrée

exportée à bon prix dans toute l'Europe, enrichissant notamment la couronne anglaise. De la molasse, on extrait les premières liqueurs épicées de poivre et de cannelle : les années 1750 marquent donc les prémices du rhum local qui dispose encore aujourd'hui de saveurs notoires contribuant à la renommée bajan. *On ne parle pas d'argent*, explique Larry, actuel détenteur du domaine, *mais d'un héritage inestimable qui confère à notre île à travers les siècles ce caractère si spécial.*

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions la St Nicholas Abbey que vous pouvez contacter :

Cherry Tree Hill, St Peter (Barbade)
Email : heritagetourism@stnicholasabbey.com
Web : www.stnicholasabbey.com

Lors d'un séjour en Barbade, allez y prendre un café.

www.visitbarbados.fr

Pour votre santé, attention à l'abus d'alcool.



1. St Nicholas Abbey se dévoile sur les hauteurs de la Cherry Tree Hill Reserve - 2. Zoom sur les machines ancestrales de la distillerie de St Nicholas Abbey - Crédit photos : St Nicholas Abbey

N° de licence 971 00 0004

Les séjours de ceux qui ont tout compris !

<p>Sainte-Lucie</p> <p>BAY GARDENS INN ★★★</p> <p>à partir de 320€ TTC/pers.</p> <p>SAINT-LUCIE 3 JOURS 2 NUITS</p> <p>ALIZES INN</p> <p>à partir de 269€ TTC/pers.</p> <p>Base double standard - Formule petits-déjeuners • VOL+HÉBERGEMENT+TRANSFERTS •</p>	<p>Guadeloupe</p> <p>LA CRÉOLE BEACH ★★★★★</p> <p>à partir de 365€ TTC/pers.</p> <p>GUADELOUPE 3 JOURS 2 NUITS</p> <p>BWA CHIK HÔTEL ★★★</p> <p>à partir de 299€ TTC/pers.</p> <p>SALAKO ★★★</p> <p>à partir de 299€ TTC/pers.</p> <p>Base double standard - Formule petits-déjeuners • VOL+HÉBERGEMENT+TRANSFERTS •</p>	<p>Martinique</p> <p>CARAYOU ★★★</p> <p>à partir de 339€ TTC/pers.</p> <p>MARTINIQUE 3 JOURS 2 NUITS</p> <p>LES AMANDIERS ★★</p> <p>à partir de 290€ TTC/pers.</p> <p>Base double standard - Formule petits-déjeuners • VOL+HÉBERGEMENT+TRANSFERTS •</p>
<p>Saint-Martin</p> <p>MAJESTIC BEACH PLAZA ★★★</p> <p>à partir de 399€ TTC/pers.</p> <p>ST-MARTIN 4 JOURS 3 NUITS</p> <p>OFFERT > buffet Langouste du vendredi soir + bon de réduction shopping</p> <p>SIMPSON BAY RESORT ★★★★★</p> <p>à partir de 299€ TTC/pers.</p> <p>ST-MARTIN 3 JOURS 2 NUITS</p> <p>Base double studio - Formule petits-déjeuners • VOL+HÉBERGEMENT+TRANSFERTS •</p>	<p>République Dominicaine</p> <p>VIVA WYNHAM DOMINICUS BEACH ★★★</p> <p>à partir de 599€ TTC/pers.</p> <p>REP. DOM 4 JOURS 3 NUITS</p> <p>Base double standard - Formule TOUT INCLUS • VOL+HÉBERGEMENT+TRANSFERTS •</p>	<p>NOUVEAU Antigua</p> <p>THE JOLLY BEACH RESORT & SPA ★★★</p> <p>à partir de 199€ VOL SEC</p> <p>à partir de 499€ TTC/pers.</p> <p>ANTIGUA 4 JOURS 3 NUITS</p> <p>Base double standard - Formule TOUT INCLUS • VOL+HÉBERGEMENT+TRANSFERTS •</p>

*Tarifs TTC, sous réserve des disponibilités lors de la réservation, et des augmentations des taxes et redevances aériennes. Possibilité de paiement en 4X par CB.

www.madikeraatour.com

0890 649 649

Et en agences agréées

Partenaires officiels :

Europcar

AIR ANTILLES EXPRESS
Que du Bon Air !



Son isolement préservé, sa rareté géologique, l'âpreté d'une nature qui ouvre pourtant ses trésors enfouis aux yeux de qui sait voir, l'accueillante disponibilité de ses habitants, concourent au charme brut et mystérieux de cet éperon rocheux tabulaire, en forme si particulière de "navire renversé au vent de l'Atlantique".



la Désirade

Ile des plaisirs simples

1. L'Anse des Galets, à l'extrémité Sud de l'île
2. Vestige du passé militaire désiradien, la tranchée des canons
3. Les pêcheurs désiradiens, vivantes "institutions" locales
4. La chapelle du Calvaire
5. Vue magique sur la plage du village du Souffleur

Texte et photos de Daniel-Charles Nelson



I faut avoir le goût des mirages, vestiges d'un univers fantasmé et enfui, pour saisir l'étrange fascination qu'exerce la Désirade sur le visiteur de passage, entré comme malgré lui en immersion singulière avec le charme suranné que cette île du bout des mers offre à nos sens. Fort heureusement, la poésie des terres lointaines a encore place dans nos goûts... Car c'est à un voyage à la fois pittoresque et romantique, teinté d'une vraie nostalgie pour un art de vivre paisible et convivial, préservé des outrages du temps, que convie cette rencontre avec un terroir, une population, une ambiance insulaire, indéfinissables autant qu'attachants...

Un sanctuaire naturel protégé :

"Désirada", la bien nommée, île périphérique au sein de l'archipel guadeloupéen, dont les aléas de l'Histoire ont présidé au baptême occidental, lorsque les marins de Christophe Colomb l'ont ainsi dénommée, en 1493, en la découvrant enfin, au terme de leur long et périlleux périple transatlantique (NDLR : l'isolement marque fortement l'histoire de la Désirade dont l'occupation amérindienne s'achève au XVI^e siècle ; l'île est rattachée à la Guadeloupe en 1648).

Enrichie par les îlets inhabités voisins de Petite-Terre (2 km²), la Désirade (22 km² - environ 1700 habitants), se situe à une vingtaine de kilomètres de Saint-François, le port le plus proche de la Grande-Terre en Guadeloupe. Il faut compter une petite heure de bateau pour l'atteindre. Il existe bien une petite aérogare à la Désirade - celle des Galets - qui accueille surtout des avions privés petits porteurs (NDLR : les Désiradiens ont essentiellement recours au transport aérien pour des raisons sanitaires ou en situation de crises exceptionnelles, par exemple lors de catastrophes naturelles).

De prime abord, l'île semble se résumer à un plateau calcaire relativement sec. Son point le plus élevé, la Grande Montagne, culmine à 276 mètres d'altitude. Réserves d'oiseaux marins en nombre, de hautes falaises, tombant à pic dans la mer, en bordent l'éperon rocheux, au Nord et à l'Est. Seul le littoral Sud témoigne d'une implantation humaine vivace. De tout temps, les Désiradiens ont relevé le défi d'un environnement en apparence hostile : un climat aléatoire, un relief difficile, une sécheresse récurrente, un sol ingrat par endroits, un océan houleux. Leur relation étroite





4

chements sous-marins que l'on peut observer du côté de l'Anse Devant-y-Bon. Au Nord de l'Anse des Galets, des amas de roches sédimentaires silicieuses - les radiolarites - abondent. Elles se cassent facilement en esquilles sous le choc d'un marteau. Elles proviennent des coques de radiolaires amassées en fines couches très dures, dans les fonds océaniques voisins. Sur la pointe Est de l'île, le site a été classé "réserve naturelle nationale à intérêt géologique majeur" par un décret ministériel en date du 19 juillet 2011 (NDLR : une expérience novatrice en terres d'outremer français, et un atout de développement écotouristique soutenu localement par l'office du tourisme et la municipalité).

Un peuple de pêcheurs, fier et accueillant :

La tranquillité de l'île est source de fierté pour les Désiradiens qui tiennent à conserver l'authenticité de leur territoire. La population se répartit dans six sections dispersées sur la côte Sud, le long de la route. D'Ouest en Est se succèdent d'accueillants espaces urbains, clairement définis. Beauséjour est le chef-lieu. Il est séparé du quartier des Galets à l'Ouest - qui abrite l'aéroport - et de la section le Désert à l'Est par les zones inondées dites "les Salines". Plus loin, à trois kilomètres, on découvre le typique village de bord de mer du Souffleur. Un kilomètre au-delà, la chapelle de Notre-Dame du Phare indique l'orée du quartier de Baie-Mahault (NDLR : il s'agit là d'une séparation géographique distincte qui marginalise le phénomène de mitage souvent observé en Guadeloupe "continentale").

Eu égard aux conditions climatiques et géologiques arides du territoire, qui n'ont autorisé qu'une agriculture d'auto-subsistance, dans les temps anciens, c'est naturellement la pêche qui fonde l'essentiel des ressources économiques de l'île. Dans l'imaginaire populaire créole, les Désiradiens demeurent des "gens de la mer" (NDLR : leurs ascendances tantôt bretonne, normande et caraïbe, leur présence depuis bientôt trois siècles sur "ce navire renversé au vent de l'Atlantique", confirment cette image de peuple "amoureux de l'océan"). La pêche "côtière" a lieu dans les zones où les bateaux exercent plus du double de leur activité, dans les douze milles autour des côtes de l'archipel. Les espèces capturées sur le plateau conti-

avec l'âpre nature environnante, à terre comme en mer, le respect qu'ils lui témoignent au quotidien, tranchent avec les comportements observés dans d'autres communes de Guadeloupe, où l'expansion des activités s'est malheureusement souvent accompagnée d'une dommageable dégradation de l'environnement.

La végétation naturelle y est étonnante, avec les gâciacs (en voie d'extinction ailleurs), mapous, anacardiens et autres cactés - dont certains, tels les "têtes à l'Anglais", sont jalousement protégés. Côté faune, des espèces rares comme le "bicloitin" (sorte de merle), le "gli-gli" (faucou crécerelle difficile à observer), l'agouti (petit mammifère à fourrure dorée) et surtout l'emblématique iguane des Petites Antilles (espèce endémique protégée) y prospèrent. Hormis un tourisme résolument écologique, en essor timide, les principales ressources de

l'île résident dans la pêche et l'élevage de cabris (NDLR : la Désirade est la première commune en Guadeloupe à dynamiser la collecte sélective de ses déchets. Ces actions de développement durable menées avec succès ont tout naturellement conduit la municipalité à réaliser un projet de développement territorial durable, en partenariat avec le Conseil régional, l'Etat et l'Europe).

Une réserve géologique d'exception :

Tout à fait exceptionnelle, la géologie de la Désirade est mondialement célébrée : à l'extrémité Est de l'île se trouvent, en effet, les roches les plus anciennes des Petites Antilles. Ces basaltes - sombres roches volcaniques fréquemment débitées en forme de coussins dénommés les "pillows lavas" - datent de l'époque des dinosaures : 145 millions d'années. Elles sont les témoins minéraux d'épan-



5

mental sont essentiellement les poissons dits "de nasse", les pélagiques de petite taille (balaous, perroquets, couliours...), les crustacés (crabes, langoustes, etc.), les mollusques (lambis, burgos...) et les oursins. La pêche en eau profonde s'effectue dans un rayon d'action "mixte". Dans cet espace, on obtient entre 25% et 75% de la production, avec les prises traditionnelles du requin, vivaneau, oeil de bœuf, etc (NDLR : la pêche aux pélagiques de grande taille concerne essentiellement les thons, thazards, bonites, dorades...). Les nombreux restaurants de pêcheurs en témoignent : les fruits de la mer sont omniprésents dans les délicieuses spécialités concoctées sur place, à base de produits toujours frais, cela va sans dire !

L'agriculture désiradienne se base, quant à elle, principalement sur un système d'élevage extensif - cultures vivrières - destiné à l'autoconsommation : sauf pour les caprins et les cajous, il n'y a pas de commercialisation. Le cajou, justement, est devenu une "institution

gustative" à la Désirade, puisque la transformation du fruit a donné naissance à une confiserie unique dans la Caraïbe : cette confiture typique de la Désirade est produite de façon artisanale dans les familles, selon un procédé traditionnel qui prend plusieurs jours, lui conférant une douceur et un enrobé incomparables (NDLR : elle se consomme nature, comme des pruneaux, avec des tartes et des gâteaux, ou en accompagnement de crèmes glacées). Côté viandes, la qualité et le goût du cabri de la Désirade sont bien connus et fort appréciés en Guadeloupe. Cet engouement explique sans doute l'organisation, chaque année à Pâques, de la "Fête du Cabri" à la Désirade. A l'image de son terroir, la Désirade a su conserver d'anciennes recettes : cabri cuisiné en ragoût ou en colombo, poissons tout droits sortis du canot de pêche dégustés en blaff ou en court-bouillon, ou encore grillés, quand langoustes et burgaux en prime, viennent chatouiller les papilles des plus blasés.

La Désirade... Si désirée...

Au plus près d'une population attachante mais néanmoins déterminée à sauvegarder son environnement séculaire, la Désirade vous invite à expérimenter de très bons moments de découverte en toute sérénité : aménagements adaptés, espace Géodésir, "traces" du plateau pour randonneurs bienveillants, observatoire ornithologique et cétacés, visites de l'île avec les pêcheurs et les guides éco-animateurs... Autant d'occasions de valoriser une destination trop méconnue... qui ne demande pourtant qu'à s'ouvrir "aux vents du monde", pour peu qu'ils soient porteurs d'étonnants voyageurs, à la fois complices et respectueux des beautés ancestrales et des plaisirs simples d'un écrin de mémoires et d'histoires étonnamment préservé.

Ile principale des Baléares, Majorque s'ouvre aux vents agréablement tièdes de la Méditerranée. Au large du continent ibérique, tous ses villages chantent gloire à l'Espagne, avec toutefois un décor rappelant les si jolies vallées de la Toscane...



Tombez

sous le charme majorquin !

1-2. Aux détours de sentiers pédestres sillonnant les collines intérieures, on traverse de magnifiques villages...
3. Cathédrale de Palma
4. Vue sur le village de Sant-Elm, à quelques vagues de la Illa Sa Dragonera
5-6. Cap Formentor



Vignobles à flancs de collines, citronniers, amandiers, oliviers et orangers parfumant les chemins de terre sableuse, murs de pierres ocrées, falaises escarpées s'offrant aux densités marines, pas de doute, on dirait bien le Sud... Majorque se délie en une suite de bourgs calmes et romantiques, en une farandole de ports animés et de côtes touristiques interactives. Entre marinas festives et panoramas naturels follement authentiques, le charme, inévitablement, agit. Alors, vous aussi, jetez l'ancre pour quelques jours magiques !

Séduction pittoresque...

Cap à l'Ouest et rendez-vous donné à Palma, la capitale, dont l'architecture de ruelles pavées entremêlées, souvent bondées, promet de belles découvertes. Evidemment, la cathédrale, imposante, confère à la ville une beauté insolente (NDLR : visitez les chapelles intérieures signées Gaudi et Barcelo). Le vieux quartier, arboré, décline ses églises gothiques, ses patios et ses palais baroques auxquels se confondent les boutiques de fripes branchées et les bars restaurants

aux terrasses ombragées. Un détour par les musées Es Baluard et Juan March est conseillé, entrecoupé d'une halte sur les hauteurs de Castell de Bellver. Le lendemain, nous avons repris la route vers d'autres villages perchés entre mer et moyennes montagnes, se souvient Nadège Ceretto, chargée éditoriale du magazine Bon Air, avant de préciser : Andratx, Estellencs, Banyalbufar puis Valdemossa et leur succession de

monastères et maisons traditionnels, de jardins fleuris et subtilement odorants, de points de vue vertigineux sur la nature baignée de soleil ou les criques sauvages d'un turquoise incroyable... Les bonnes surprises n'ont cessé de continuer : un crochet par Deia, le train en bois traversant la Sierra de Tramuntana jusqu'à Soller pour rencontrer d'autres communes de l'arrière-pays puis direction Monastir de Lluc.





Raffinement lyrique...

Au Nord-Est, le marché dominical, typique et coloré de Pollença mérite qu'on s'y attarde. Après une collation fruitée, vous pourrez grimper les 365 marches du Calvari et reprendre la route pour Cap Formentor, écrin de roches et d'eau, arrogant et mystique, confie Nadège. A l'extrémité d'une étroite péninsule jalonnée de virages serrés, de pics déchiquetés, de pinèdes isolées et de plages reculées s'est greffé cet éden curieux. Plus tard, prenez le temps d'une balade à Cala Figuera et dans les remparts d'Alcudia. Prolongez la détente au Parc Natural de S'Albufera, havre préféré des ornithologues passionnés (NDLR : 300 espèces d'oiseaux recensées dont 64 qui s'y reproduisent chaque année) et/ou au Parc Natural de la Peninsula de Llevant.

Élégance poétique...

Au Sud-Est, les contrastes sont notoires : aux littoraux envahis de touristes succèdent d'innombrables anses accessibles uniquement en bateau ou à pied, de magnifiques grottes souterraines croisées de rivières translucides et fraîches (NDLR : ne manquez pas les Coves del Drac) et les fjords adossés aux forêts de pins et genévriers. Faites notamment escale à Arta, à Illa de Cabrera, à la Cala Ratjada, à Porto Cristo, à Petra, à Sineu et à Colonia de Sant Jordi.

Incontournables romanesques...

(source : www.lonelyplanet.com)

Attachés à leurs coutumes, les Majorquins tentent de préserver les traditions régionales en organisant un certain nombre de fêtes annuelles louant la gastronomie, l'art et les us locaux. Loin du flot trop touristique de la côte Est, l'arrière-pays demeure essentiellement agricole avec ses beaux vignobles. Le cuir, le verre et la perle de culture constituent sur place les fondements de l'artisanat. Dans les assiettes, poissons, fruits de mer et plats divers à base de riz se conjuguent aux délicieux pa amb oil (tartines à l'ail), sobrassadas (saucisses épicées) et ensaimades (gâteaux feuilletés à la crème et en spirales, saupoudrés de sucre).

A voir / à faire :

- Palma, la capitale ;
- Deia et Valldemossa, deux des plus beaux villages ;
- La côte d'Andratx ;
- Les vergers des pourtours de Biniraix et de Fornalutx ;
- La route escarpée de Sa Calobra ;
- Illa de Sa Dragonera ;
- Cap Formentor ;
- Les hauts de Pollença ;
- Parc Natural de S'Albufera et Parc Natural de la Peninsula de Llevant ;
- Les criques turquoises de Cala Figuera ;
- La cité médiévale d'Alcudia ;
- Coves del Drac ;
- Plongée sous-marine à Portocolom ;
- Randonnée à Cap de Ses Salines.



BusinessClass
by Europcar

Une expérience, dont vous ne pourrez plus vous passer !

La BusinessClass by Europcar est un bouquet de services sur mesure pour vos déplacements professionnels :

- Gagnez du temps : pré-enregistrez-vous et n'attendez plus au comptoir (Envoi des informations du permis de conduire et de la garantie bancaire).
- Récupérez votre véhicule directement sur le parking de l'aéroport.
- Choisissez votre niveau de confort parmi notre large gamme de véhicules : de la berline au SUV en passant par la citadine.
- Roulez l'esprit léger, ne faites plus le plein d'essence, les pénalités de remplissage sont offertes.
- Bénéficiez de la garantie « véhicule disponible » toute l'année, en réservant 48h à l'avance.
- Maîtrisez votre budget, les tarifs proposés sont fixes et renouvelés une fois par an.

Pour toutes informations complémentaires sur le service BusinessClass by Europcar, merci de contacter nos services commerciaux :



GUADELOUPE

Email :

info@europcar-gpe.com

Tél. : (+590) 590 93 18 15
europcar-guadeloupe.com



GUYANE

Email :

loc@groupestgm.com

Tél. : (+594) 594 35 18 27
europcar.com



MARTINIQUE

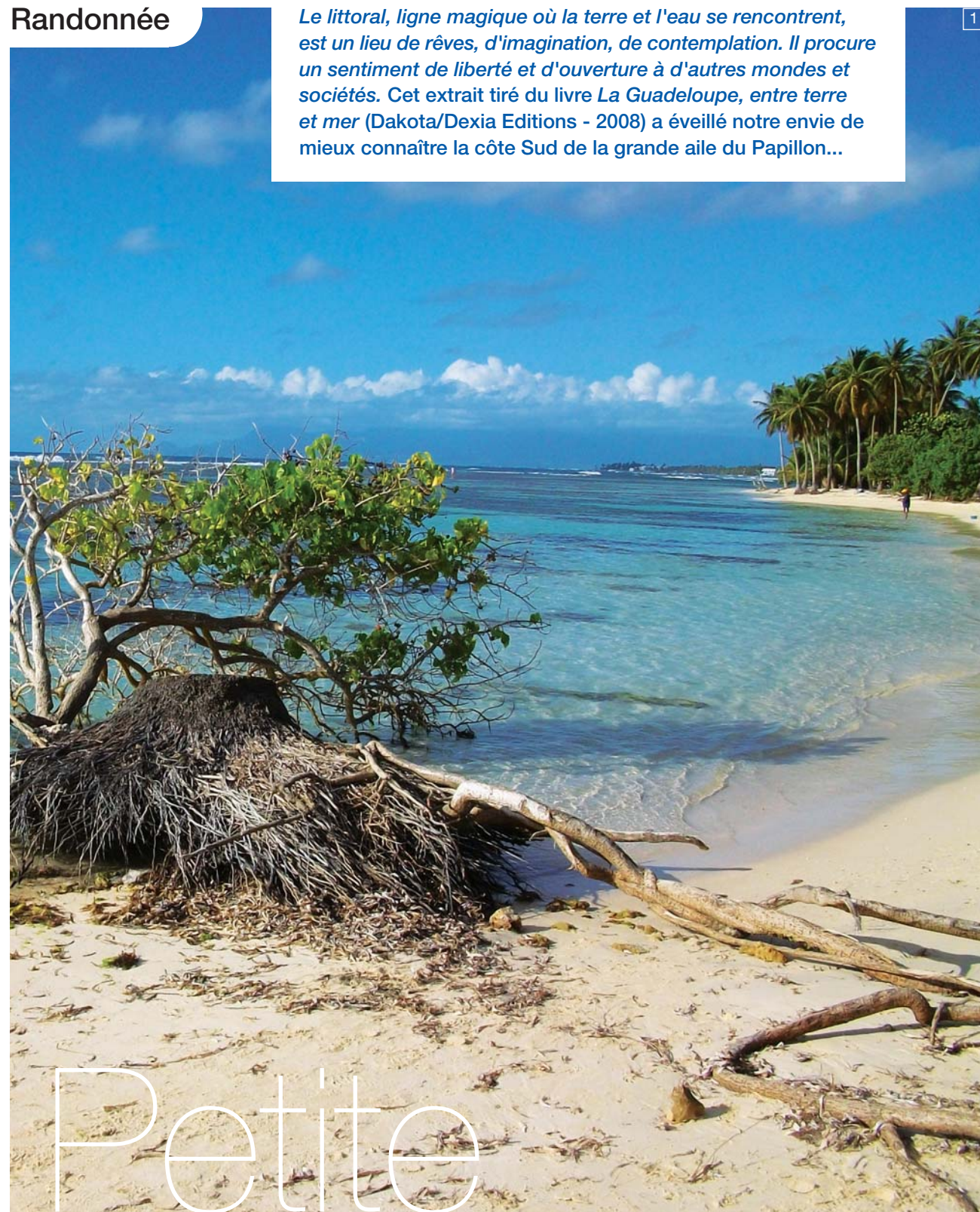
Email :

contact@europcar-martinique.com

Tél. : (+596) 596 42 42 56
europcar-martinique.com

Europcar
moving your way

Le littoral, ligne magique où la terre et l'eau se rencontrent, est un lieu de rêves, d'imagination, de contemplation. Il procure un sentiment de liberté et d'ouverture à d'autres mondes et sociétés. Cet extrait tiré du livre *La Guadeloupe, entre terre et mer* (Dakota/Dexia Editions - 2008) a éveillé notre envie de mieux connaître la côte Sud de la grande aile du Papillon...



Petite marche

au fil du littoral Sud de Grande-Terre...

1. Bois Jolan - 2. Pointe des Châteaux (vue sur la Désirade)
3-4. Végétation de bord de mer - 5. Pointe des Châteaux (vue sur différentes anses)
Crédits photos : Nadège Ceretto ; Baptiste Paris



Petite marche didactique...

Démarrons notre escapade entre mangrove et mer bleue. Les rives de Saint-Félix, s'étirant entre la Saline et la Pointe Canot, révèlent une intense diversité de paysages au tempérament touchant : littoral humide et sablonneux, plages calmes et ensoleillées, sous-bois frais et ombragés... La balade, agréable et facile (dénivelé quasiment nul sur 6 kilomètres) peut vraiment commencer à la plage de la Saline (un parking sur place est à la disposition des baigneurs et marcheurs). Les catalpas (arbres originaires d'Asie et d'Amérique du Nord de la variété *Thespesia populnea* qui produit de petits fruits ronds) et l'océan jouxtent le sentier en amis bienveillants. Vous traversez d'abord la plaine, vous empruntez un chemin empierré, vous suivez la chaussée sur quelques mètres puis, à gauche, une route bitumée vous emmène jusqu'à l'Anse Dumont et son port de pêche. Vous franchissez ensuite l'Anse Canot, à l'ombre d'imposants



poiriers, raisiniers et jujubiers. Là, vous quittez la plage par la droite : un terrain dégagé vous incite à observer les aigrettes et poules d'eau présentes sur les lieux. Sur votre droite de nouveau, la promenade se poursuit offrant à voir la ritournelle drôle et émouvante des touloulous, ces petits crabes rouges et noirs qui grouillent parmi la mangrove.

...Et points de vue panoramiques :

Après une halte désaltérante et touristique sur les communes de Sainte-Anne et Saint-François, direction la Pointe des Châteaux. Ce territoire grandiose, classé depuis 1997 et géré par l'*Office National des Forêts* et le *Conservatoire du Littoral de la Guadeloupe*, attire tous les ans 500.000 visiteurs. Là, les panoramas luxuriants, rocheux et océaniques, empreints de puissance et de vérité, impressionnent : on perçoit ici toute la force des éléments, comme un tumulte irréel en adéquation parfaite avec la mer, l'océan, la nature verdoyante et les rafales de vent. La fréquentation croissante des lieux enregistrée dernièrement nécessite qu'ils soient protégés : ainsi, l'opération *Grand Site* devrait permettre la préservation de 80 espèces d'oiseaux et de 230 variétés de végétaux, le réaménagement des sentiers et d'une unique zone de stationnement au village des Galets, l'implantation de signalétiques explicatives soulignant

les intérêts archéologiques, géologiques et botaniques. D'ici peu, la Pointe des Châteaux ne sera accessible qu'à pied, en VTT ou à cheval, de quoi poétiser bien davantage les charmes déjà indéniables de l'endroit !

Robinson d'un jour !

Avant de monter à la Croix qui domine la Pointe des Châteaux, dites oui au sorbet coco préparé par les Antillaises qui le vendent sur place. Une fois en haut, contemplez au loin les terres émergées qui se dessinent... La plus grande est La Désirade. La seconde se nomme Petite Terre. Elle est composée de deux îlets, séparés d'un lagon de 200 mètres environs, qui se trouvent en fait à seulement 10 kilomètres de là où vous êtes posté(e). Au départ de Saint-François, des embarcations à voile vous emmènent dans ce paradis inhabité, aux eaux de menthe et aux plages de sable blanc d'origine corallienne, sur lequel vous pourrez côtoyer iguanes, oiseaux, tortues marines, requins citrons, crabes, coraux, gorgones et éponges. Bienvenue dans un décor fabuleux, véritable joyau, classé *Réserve naturelle* depuis le 3 septembre 1998 (NDLR : l'*Office National* est en charge avec l'association *Titè* et le *Conservatoire du Littoral* de sa gestion et préservation ; 5 gardes y sont affectés pour en assurer la surveillance).



Ô combien magique, ô combien fragile...

Le littoral guadeloupéen se veut un abri pour maintes espèces animales et végétales parfois rarissimes voire menacées de disparition. Aussi, dans un souci de pérennisation de cette biodiversité locale, le Conservatoire du Littoral de Guadeloupe créé en 1975 veille en partenariat avec les communes concernées sur 150 kilomètres de rivages et 80 sites naturels répartis sur tout l'archipel. Désormais équipés (sentiers pédestres, aires de pique-nique, observatoires ornithologiques, etc), ces beaux

endroits s'ouvrent à nous et dévoilent leur magie, nous sensibilisant par la même occasion à leur nécessaire sauvegarde. Pour les passionnés de nature et d'écotourisme, l'ouvrage *La Guadeloupe, entre terre et mer* écrit par Daniel Kempa, Corinne Gense et Gérard Berry, en partenariat avec le Conservatoire du Littoral de Guadeloupe, s'avère donc une véritable bible, répertoriant les découvertes à ne pas manquer : balades inédites et commentées, itinéraires courts à parcourir en famille, sites emblématiques protégés, sommaire des paysages incontournables...



La nature est belle mais fragile. Merci de ne prélever aucun végétal ni animal, et de ne rien jeter à terre lors de vos balades.

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions :

■ L'Office Nationale des Forêts en Guadeloupe

Tél. : 05 90 99 28 99

■ Le Conservatoire de l'Espace Littoral et des Rivages Lacustres (antenne de Guadeloupe) :

Tél. : 05 90 81 04 58

Email : guadeloupe@conservatoire-du-littoral.fr

■ Le Comité du Tourisme des Iles de Guadeloupe

5 Square de la Banque - BP 555
97166 Pointe-à-Pitre

Web : www.lesilesdeguadeloupe.com

EVINRUDE
E-TEC



ENCORE PLUS DE TEMPS SUR L'EAU



EXCLUSIF
De 90cv à 300cv
GARANTIE
5 ANS
ou 1000 Hrs
d'usage de
PLAISANCE



Après plus d'un siècle d'expertise, les moteurs **EVINRUDE E-TEC** sont dotés aujourd'hui des **TECHNOLOGIES HORS-BORD LES PLUS AVANCEES AU MONDE** de 25CV à 300CV pour tous types de bateau ou d'utilisation, c'est 103 modèles de moteurs pour optimiser les performances de votre bateau. **ZERO REVISION CONCESSIONNAIRE** pendant 3 ANS ou 300Hrs d'usage de plaisance. **EXTENSION DE GARANTIE de 5 ANS ou 1000 HRS** dès 90CV pour un usage de plaisance (voir conditions en Concession). Le **MEILLEUR POIDS/PUISSANCE** du marché, un **COUPLE MOTEUR INÉGALÉ** pour un départ au planning immédiat, des **ECONOMIES DE CARBURANT, SILENCIEUX**, respectueux de l'environnement, **SANS RODAGE** et sans oublier le système de **COMMANDE NUMERIQUE ICON** pour un contrôle total au bout des doigts jusqu'à 5 moteurs V6, c'est **LA SOLUTION INTELLIGENTE !**

brp.com

RESEAU CONCESSIONNAIRES BRP ANTILLES

SEA-DOO®

CAN-AM®

EVINRUDE®

WIM
WEST INDIES MARINE.FR

Voie Principale de Jarry
Face à Savima 97122 Baie-Mahault
0590 41 10 66 - www.westindiesmarine



Xtremarine

ZAC du Lareinty
A côté de BMW 97232 Le Lamentin
0596 63 30 30 - www.extrememarine.fr



Breadfruit, Arbol del Pan, Uru, Fouyapen, Fwiypen, Lamveritab, des dénominations qui en disent long sur les voyages transocéaniques de cette plante nourissante qui fut d'abord connue en Indo-Malaisie, en Polynésie, bouturée aux Antilles, puis finalement appréciée de toutes les populations modestes des plaines humides et chaudes de la plupart des îles tropicales...



le fruit à pain,

Il nourrit d'hier à aujourd'hui

1-3-6. Zoom sur les feuilles et les fruits de l'arbre à pain
2. L'arbre à pain est vendu sur les marchés au même titre que beaucoup d'autres fruits exotiques
4. Cascade hawaïenne dissimulée parmi les arbres à pain
5. Ancienne table de banquet
Crédit photos : Thinkstock



Depuis le 17^{ème} siècle – et peut-être même déjà avant – l'arbre à pain nourrit les affamés mais aussi bon nombre de légendes qui se racontent encore dans les contrées égarées du Pacifique, dont celle-ci : tandis que sévissait une grande famine sur l'île de Ra'i tea en Polynésie, Ruata'ata et son épouse R mauari'i supplièrent le Ciel de bien vouloir rassasier leurs enfants. Le soir venu, le chef de famille expliqua à sa femme que lorsqu'elle se réveillerait le lendemain matin, il se serait métamorphosé en un arbre imposant dont les fruits pourraient alimenter leur famille et l'ensemble des habitants de leur île et des terres émergées environnantes. Et effectivement, la transformation eut lieu, sauvant de la faim tous les Polynésiens à qui la plante offrit une inépuisable réserve de nourriture.

C'est le capitaine du célèbre Bounty, William Bligh (1754-1817), qui réussit – dit-on – entre 1789 et 1793 à faire voyager depuis Tahiti l'arbre à pain puis à l'implanter en Caraïbe, sur l'île de Saint-Vincent, pour que subsistent à moindres coûts les esclaves des plantations initiées localement par les colonies

britanniques (NDLR : les Français le développèrent un peu plus tard en Guyane). Si l'on entend parfois dire que les Antillais lui préfèrent la banane plantain, le fouyapen s'est pourtant inscrit dans les traditions culinaires de nos îles où il pousse facilement. Riche en fibres et aussi calorique qu'un quelconque autre féculent, il assure des apports non négligeables en protéines, en fer, calcium et vitamine C, et favorise un bon transit intestinal (NDLR : composition énergétique et nutritionnelle moyenne pour 100 grammes > Kcalories 90 - Protides 0.9 - Glucides 12 - Lipides 0.5).

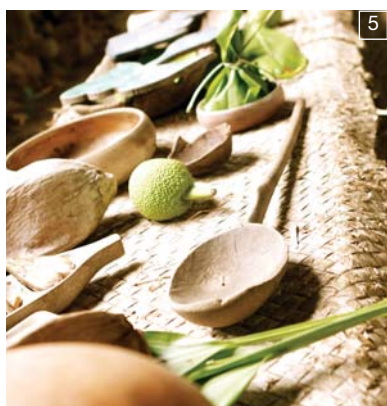
Le fruit à pain est consommé à maturité, lorsque sa sève blanche monte à la surface et coule sur l'extérieur. On mange également les graines, les feuilles et les fleurs de certaines variétés quand elles sont récoltées à temps. En gratin, en purée, en beignets, en farine, en ragoût, en soupe, frit ou grillé au feu de bois, il accompagne viandes, poissons et légumes (NDLR : il intervient notamment dans la préparation du *bébélé* de Marie-Galante) ou agrément des desserts, des confitures et autres friandises tels que

la *popote*. Quand il est cuit, sa peau noircit et durcit ; il faut alors le peler et le couper en deux pour en soustraire le cœur non comestible et en récupérer la chair, base de diverses préparations traditionnelles propres à chaque localité (NDLR : il y a, par exemples, le *popoi* des îles Marquises, le *masato* d'Amazonie, le *migan* de la Martinique). Sa cuisson ralentie à l'étouffée au creux de pierres volcaniques chaudes (*opio*) ou sa fermentation sous terre (*mahi*) – à l'abri de l'air et de la lumière – permettent une conservation longue (entre 6 mois et un an).





Les recettes sont donc multiples et **les emplois variés** : de son bois, léger et tendre, on fait des meubles et on construit des pirogues ; de son écorce battue, on fabrique de l'étoffe (ou *tapa*) dont on confectionne ensuite des vêtements. Et, parce que chaque partie de l'arbre sécrète une sève épaisse et laiteuse que l'on mélange à de la bourre de coco, il sert aussi de cataplasme aux coques endommagées des bateaux, ou d'emplâtres pour soulager les troubles gastro-intestinaux, les douleurs dentaires, les brûlures, les plaies ouvertes et les démangeaisons.



Rendez-vous au jardin !

Si vous souhaitez planter un arbre à pain, privilégiez une exposition mi-ensoleillée / mi-ombragée et un sol profond et bien drainé. Arrosez la plante une fois par jour durant sa période de croissance. Les premiers fruits apparaîtront au bout de la cinquième année. A la fin de chaque saison de production, pensez à tailler l'arbre, c'est-à-dire à étêter les branches les plus vieilles en veillant à conserver les bourgeons.

Petites astuces à connaître :

- pour faciliter la récolte, il faut que l'arbre pousse à l'horizontal et non en hauteur (y penser lors de la taille) ;
- parce que les branches sont fragiles et cassantes, il est fortement déconseillé de grimper à l'arbre pour en récupérer les fruits (la fabrication d'un cueille-fruits avec un chaume de bambou à maturité et un crochet comme embout s'avère une solution pratique).



Petite leçon de botanique :

Issu de la famille des Moracées, l'arbre à pain - droit, massif et puissant - est classé par les botanistes français dans le genre des jaquiers (*artocarp*). Ses feuilles lustrées et d'un vert profond, s'avèrent simples, entières ou découpées, et peuvent atteindre jusqu'à un mètre de long. Ses fleurs, petites, sont incomplètes (allongées et pendantes, sans corolles pour les mâles ; sphériques ou oblongues et sans calices pour les femelles). Les fruits, visibles durant 8 mois consécutifs, ronds ou légèrement ovales (de 12 à 25 cm de diamètre et d'1 à 3 kg), affichent une pulpe crème et un épiderme rugueux de couleur verdâtre, jaune pâle à jaune orangé, marqué de figures hexagonales centrées sur un point épineux. Se multipliant par drageonnage (prélèvement d'un rejet issu d'une racine), cet arbre, si le rejet n'est pas prélevé, en donne un autre. Plus de 50 espèces ont été référencées en Polynésie, notamment le *puero*, le *pae'a*, le *huero*, le *ma'ohi* et l'*afara'a*. Aux Antilles, on en distingue 2 principales :

- l'*Artocarpus altilis non seminifera* dont les fleurs femelles, regroupées en capitules, donnent un fruit ne contenant pas de graines, et dont les fleurs mâles sont disposées en épis denses et charnus (on le consomme en légume ou en confiture) ;
- le *châtaignier-pays* ou *chatenn* dont le pseudo-fruit fortement tuberculé contient de nombreuses grosses graines comestibles pouvant être grillées ou bouillies.



RÉGALEZ-VOUS EN FAMILLE !



Sundae™
chocolat ou caramel



Tower®
épicé ou non épicé



Boxmaster™



Salade poulet



Twister™
original ou épicé



Hot Wings™



Strips™



DISPONIBLES DANS VOS RESTAURANTS : POINTE-A-PITRE-ABYMES-MILENIS-GOSIER-FORT-DE-FRANCE



POUR VOTRE SANTÉ, PRATIQUEZ UNE ACTIVITÉ PHYSIQUE RÉGULIÈRE.

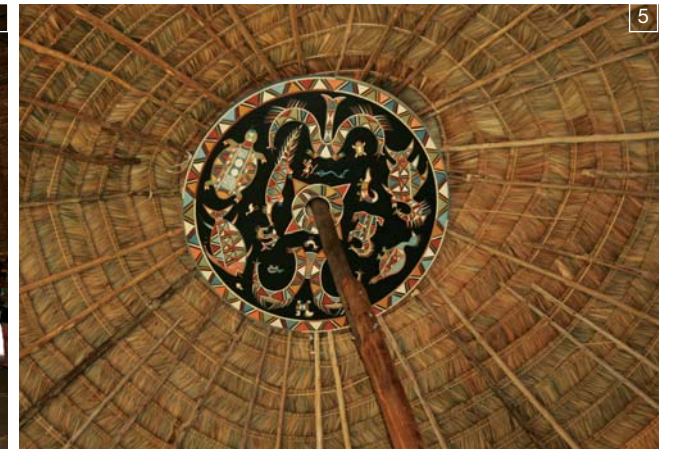
Maluwana, ce mystérieux mot, doux à l'oreille, s'amuse de sa dimension énigmatique. On pense évidemment à la Guyane, aux populations amérindiennes qui vivent près des fleuves, à leurs savoir-faire ancestraux, aux légendes qui rythment depuis déjà tant de siècles leur existence, aux esprits qui habitent les denses forêts... Ainsi donc, le Ciel de Case – dénomination plus connue du *Maluwana* – ne cesse d'éveiller notre curiosité...



Maluwana,

On le contemple, les yeux au... Ciel

1. Maluwana réalisé par Minestelli Ananuman - 2. Débitage d'un plateau de bois du Fromager par Aimawale Opoya pour la fabrication d'un Maluwana
3. Réalisation d'un Ciel de Case par l'artiste Ti'Wan Couchili - 4-5. Pose du Ciel de Case sous le Tukusipan du village de Taluen
6-8. Boutique solidaire de Gadeparn à Maripasoula - 7. Maluwana de Taluen réalisé par Aimawale Opoya
Crédits photos : G. Feuillet ; A. Saint-Maxent ; JM. Montoute ; Parc amazonien de Guyane



Il était une fois le Maluwana...

Les origines du *Maluwana* sont étroitement liées à celles du *Tukusipan* - grande case traditionnelle collective bâtie au cœur des communautés amérindiennes du Haut-Maroni - et donc au rituel de passage connu en langue française sous le nom de *maraké*. Ce plateau circulaire en bois, décoré de motifs traditionnels peints qui représentent des chenilles, des monstres aquatiques, des tortues et/ou des jaguars, commémorent les règles de conduite socioculturelles que les Apalaï et les Wayana se doivent d'honorer pour rester en santé et même en vie. Sans *Tukusipan ni Maluwana*, un village n'a pas d'âme, ni de réelle existence, explique Aimawale Opoya, artisan dédié, avant d'ajouter : *il ne dispose donc pas de protection et il peut-être la risée des villages voisins*. Effectivement, on comprend vite qu'il s'agit là d'un élément primordial à la cohésion des bourgs : marqué des créatures des temps anciens, le *Maluwana* habille le plafond du *Tukusipan*, assurant fraternité et sérénité aux habitants qui s'y

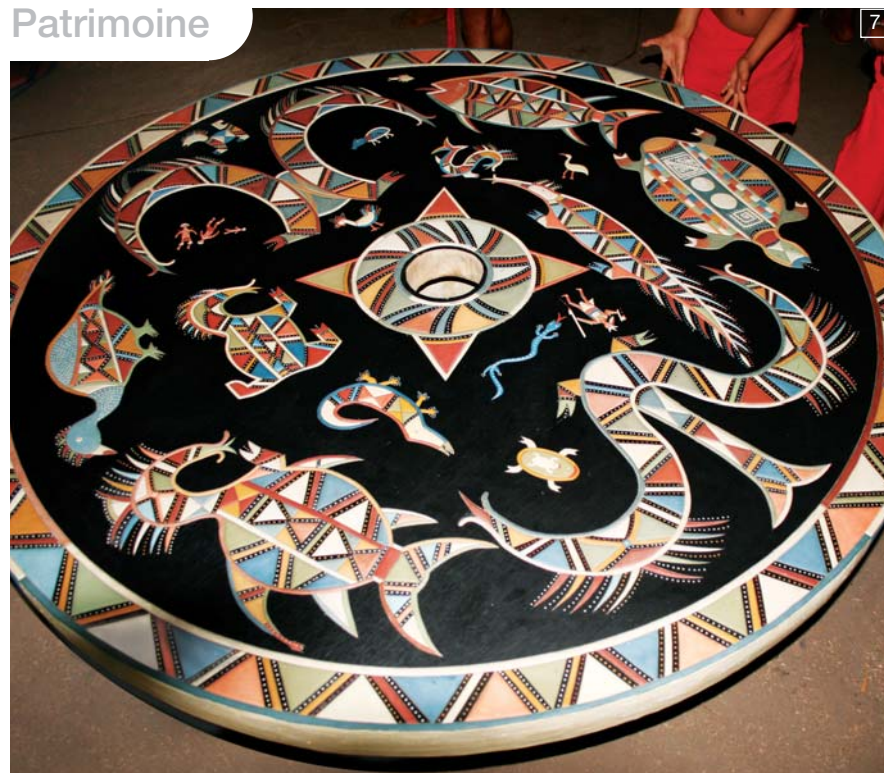
réunissent régulièrement. Il rappelle l'histoire de la communauté et la nécessité d'en tirer des enseignements ; il impose le respect entre les Hommes et leur alliance avec la Nature. Avant, il était interdit de voir le *Maluwana* avant son installation dans le *Tukusipan*. Il devait être fabriqué à l'écart des villages, affirme Haywë Aloïke, un des plus anciens représentants du village wayana de Twenké.



Quels animaux, issus des légendes amérindiennes, sont le plus souvent représentés sur les Maluwana ?

- le tamanoir, qui pouvait tuer les mauvais esprits de l'eau, souvent symbolisés par le poisson et le mulokot ;
- la chenille urticante, qui savait imiter tous les cris des animaux ;
- le félin à deux têtes, immortel aux lances et flèches des chasseurs ;
- la tortue, aquatique ou terrestre, incarnation de Salumakani, qui protégea ses œufs de la pluie diluvienne et des jaguars de la forêt grâce à sa carapace.

NDLR : depuis que le *Maluwana* est devenu un objet recherché par les touristes, les motifs ont subi une évolution. On peut en choisir la taille et la forme, et éventuellement les animaux à représenter. Il s'agit alors de *Ciel de Case* ornementaux.



Les secrets de fabrication :

Parce que les préoccupations changent, les mœurs évoluent aussi : de plus en plus de jeunes souhaitent rejoindre la ville pour y faire des études et y travailler, se destinant à d'autres professions que celles proposées dans les villages où ils sont nés. A 32 ans, Minestelli Ananuman est fabricant de *Ciel de Case* à Antecume-Pata. Il raconte que la nouvelle génération est désireuse de connaître les savoir-faire wayana mais qu'elle ne souhaite pas pour autant les pratiquer au quotidien comme un métier à part entière : *nous sommes plus que trois ici à nous adonner à la conception du Maluwana*, confie-t-il avant d'ajouter : *parce qu'on manque de monde, même les enfants et les femmes nous rejoignent, alors que, traditionnellement parlant, cette activité leur est fortement déconseillée ; elle est normalement réservée aux hommes et le fait d'y contribuer peut leur porter malheur... Vous savez, enchaîne-t-il, j'ai commencé ce métier en autodidacte à l'âge de 15 ans. Depuis tout ce temps, je suis passionné par les histoires que l'on narre concernant les dessins qui ornent le Maluwana (cf. encadré) et je m'applique toujours aussi consciencieusement à la création du Ciel de Case. Il faut d'abord partir en forêt à la recherche de la bille de bois que l'on taille dans le Fromager, l'arbre sacré (NDLR : on peut*

aussi utiliser l'Acajou rouge, plus léger et moins soumis aux attaques des insectes, mais là, déjà, on s'éloigne de la tradition). *Le trou au centre du Ciel de Case est réservé à l'accrochage au sommet du Tukusipan, et les motifs tout autour représentent les épines du Fromager*, précise Minestelli (NDLR : on raconte qu'un chaman puissant possédait le secret de la lumière et qu'il fit surgir le soleil. Il apprit aux hommes à lire le ciel et les étoiles pour maîtriser le déroulement des saisons et connaître les meilleurs moments de chasse, de pêche et d'abattis. Les branches autour du cercle central évoquent ce temps qui passe). *Après, c'est le cœur de l'artisan qui parle et sa dextérité à user de la tronçonneuse, du sabre, du rabot, de la scie sauteuse, de la ponceuse, du canif, du compas... Et surtout des argiles, celles qui craquellent ou ne craquellent pas, celles de couleurs et les neutres, grises et blanches (NDLR : les terres sont ramassées dans des lieux tenus secrets par la profession, mises à sécher au soleil puis tamisées). Un Maluwana doit réunir au moins six représentations d'êtres surnaturels. Et il n'en existe pas deux identiques ! Et quand vient le jour de l'inauguration du Ciel de Case, celui qui a eu l'initiative de sa conception est très fier, et il participe à un rituel censé le protéger du mauvais sort (selon les propos de Aimawale Opoya).*

Gadepam est une association œuvrant pour l'étude et le développement des plantes à usages traditionnels en Guyane (aromatique, médicinale, alimentaire, artisanal...). Elle intervient donc dans plusieurs domaines d'action : leur vente et leur valorisation, l'édition d'ouvrages, la participation à la formation des artisans, l'organisation de stages pour le grand public et les scolaires. Ceci permet la sauvegarde des savoirs et des savoir-faire.

Différentes conventions la lient au Parc amazonien de Guyane puisque les deux organismes collaborent pour la structuration d'une filière artisanale de qualité qui respecte le mode de vie des habitants sur les territoires du Sud guyanais. Il s'agit en effet de préserver un patrimoine culturel tout en participant au développement durable de la région (NDLR : parmi les missions menées conjointement, retenons notamment l'ouverture depuis 2009 au bourg de Maripasoula d'une boutique solidaire dédiée à l'artisanat).

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions le Parc amazonien de Guyane (PAG). Pour en savoir plus, n'hésitez pas à contacter Jean-Maurice Montoute :

Tél. : 05 94 29 12 52 ou 06 94 40 21 42

Email : infos@guyane-parcnational.fr

Nous vous invitons également à prendre contact avec l'association Gadepam et à visiter ses boutiques solidaires :

■ à Cayenne : 11, rue Pichevin
Angle Vermont Polycarpe
Tél. : 05 94 38 21 43 ou 06 94 42 82 58

Email : gadepam@wanadoo.fr

Web : www.gadepam.org

■ à Maripasoula : 8, rue Itany
Tél. : 06 94 26 52 56



UN PARTENAIRE DE TAILLE, À VOTRE SERVICE.



IMPRESSION OFFSET ET NUMÉRIQUE

Parc d'activité de Jabrun, lot n°21 - 97122 Baie-Mahault
Tél. : 0590 38 98 82 - Fax : 0590 38 98 83
devis@antilles-imprimerie.com



La BIAC - Biennale Internationale d'Art Contemporain, impulsée par le Conseil Régional de la Martinique, célébrera sa première édition en novembre 2013. Elle va rassembler à travers plusieurs lieux culturels martiniquais des artistes caribéens, africains, asiatiques, venus aussi d'Amérique du Nord et du Sud, à l'origine d'œuvres sonores et visuelles très variées...

1

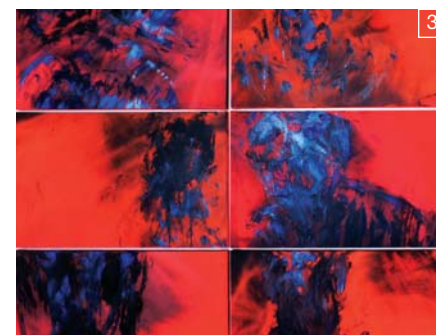
La BIAC

Rayonnement Caraïbe

1. Une partie de l'œuvre de Florine Desmosthène intitulée *The Capture Series, Wonder Twins* (2011)
 2. Œuvre de Charles Campbell intitulée *Transporter 3 (Flock)* (2011)
 3. Œuvre de Mario Benjamin intitulée *Murale* (2012)
 4. Œuvre de Mary Evans intitulée *Held* (2012)
- Tous les artistes présentés dans ces pages exposent au Pavillon International. Crédit photos : BIAC Martinique



2



3



4

Le tourbillon du sentiment esthétique :

La BIAC de la Martinique naissant la même année que celle de la célébration du centenaire d'Aimé Césaire, il m'a semblé primordial d'associer la littérature aux arts visuels et aux cris du monde, a récemment déclaré Johanna Auguiac, directrice de projet de la manifestation. Cette première édition, parrainée par le sculpteur sénégalais Ousmane Sow, va donc se déployer autour du rapport intime et inattendu qui existe entre le texte et l'image, le signifiant et le signifié, pour une conversation féconde d'œuvre à œuvre, pour une rencontre enrichissante entre la grammaire et les codes d'un art à l'autre, a-t-elle ajouté. Prônant tous les types de supports - dessin, gravure, peinture, photographie, vidéo, installation, sculpture - l'évènement se propose d'établir des dialogues pluriels, des résonances de lieux, de créations, d'humanités et de cultures, en échos aux concepts *Projet Grand St-Pierre* et *Embellie Trois-Ilets* menés par Patrick Chamoiseau, ceci pour tisser des toiles de complémentarités et de rêves, pour mieux cerner aujourd'hui et demain. *S'impliquer avec l'autre et se faire carrefour d'échanges au point d'intervenir l'un dans l'autre sans se perdre, écouter le mouvement de ce monde, c'est à cela que la biennale songe*, renchérit J. Auguiac. Dans cette aventure créative,

créolisation et métissage se réconcilient avec des identités nouvelles, dans une forme de fête artistique transdisciplinaire et interculturelle où artistes martiniquais et de la Caraïbe sont rejoints par des artistes du monde entier.

Servir et se servir de la modernité et de l'urbanité :

La BIAC de la Martinique dégage un nouveau champ d'investigations et de partages au service du rayonnement des cultures caribéennes, avec cette même dynamique novatrice qui anime déjà des villes comme La Havane, Santo Domingo, Curaçao ou Aruba. A travers ses performances, ses happenings mêlant musique, slam, danse, poésie, théâtre, graffiti et autres formes de street art, la manifestation s'affiche comme artisan de métamorphose délibérément multidimensionnel. Autant de rendez-vous aux quatre coins de l'île (Fort-de-France, St-Pierre/Morne-Rouge, Trois-Ilets) qui nourrissent et étendent l'imaginaire collectif afin de mieux appréhender et bâtir un nouveau lieu de "bien vivre ensemble". Les installations, les ateliers-rencontres et les parcours in situ confèrent une nouvelle dimension aux espaces investis que l'on anime et se réapproprie dans une perspective de transformation féconde du paysage martiniquais. Sans compter,

qu'outre le fait de réintroduire l'art au quotidien - un art rendu accessible par des visites guidées et l'ensemble des dispositifs décrits plus haut - la BIAC de la Martinique se tourne aussi vers l'avenir, offrant de découvrir des formes artistiques susceptibles d'interpeller les populations les plus jeunes, tout en encourageant le développement de nouvelles générations d'artistes plasticiens, graffeurs, musiciens, etc.

Les artistes sélectionnés pour le Pavillon Martinique - dont S. Ruffin, E. Colomba, B. Sentier, D. Gumbs, H. Beuze, C. Bertin, B. Pédurand, J.L. de Laguarigue, R. Médélice, Gilles Elie dit Cosaque - ont cherché dans leurs créations à élargir l'interrogation présente dans l'héritage d'Aimé Césaire sur les questions de liberté, de conscience et de promesse, et tous poursuivent leurs investigations sur la relation de l'être avec les dualités, les subjectivités et l'engagement critique du lieu, a expliqué Holly Bynoe, commissaire invitée du Pavillon Martinique.

L'exposition du Pavillon International - qui accueille les œuvres de M. Benjamin, F. Demosthène, M. Evans, M. Linguet, C. Campbell, S. Weinberger et J. Beadle - explore les liens qui se nouent entre et en-dehors des identités définies autour de la notion de race. Les artistes présentés révèlent une multitude de relations qui soulignent les similarités et les différences manifestes dans la représentation de la subjectivité noire, précise Tumelo Mosaka, commissaire invité du Pavillon International.

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions Johanna Auguiac et les nombreux partenaires de la BIAC de la Martinique. Pour davantage de renseignements :

Tél. : 06 25 31 60 47
Emails : contact@uprising-art.com
ou contact@biacmartinique.com ou johanna@biacmartinique.com



D'une naissance et d'une enfance pas comme les autres, Yann Moix a su tirer bénéfice... Il le prouve avec son tout dernier roman intitulé *Naissance*, le pavé de la rentrée littéraire 2013, soit 1152 pages qui ont déjà fait couler beaucoup d'encre...

1

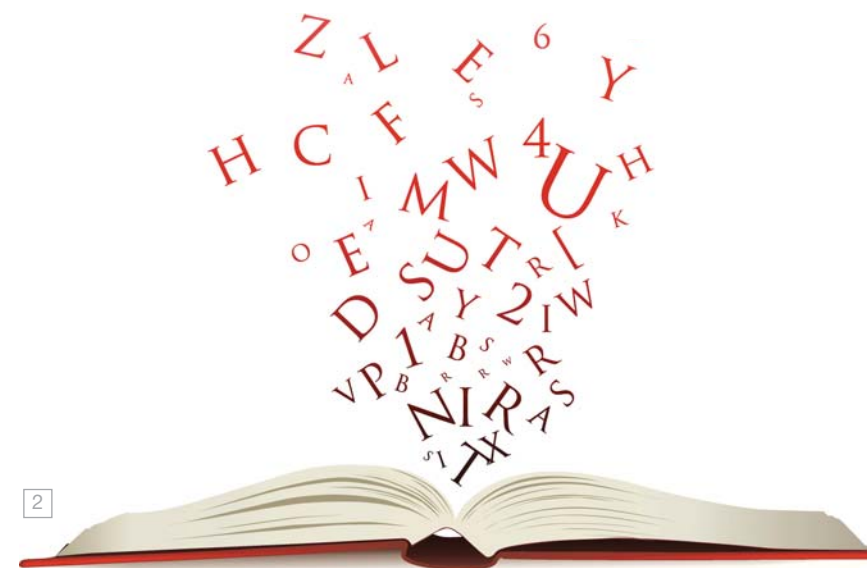


La Naissance

selon Yann Moix

1. Yann Moix (photo tirée de la couverture de son dernier livre intitulé *Naissance*)
2. *Naissance*, un hommage à la littérature française...
Crédits photos : © JF Paga / Grasset ; Thinkstock

2



Yann Moix n'a jamais rien fait comme les autres...

Publiant à 27 ans *Jubilations vers le Ciel*, il récolte aussitôt le Prix Goncourt du Premier Roman. Puis suivent deux autres livres : *Anissa Corto* et *Les cimetières sont des champs de fleurs*, célébrant eux aussi les femmes qu'il aime, le tout formant une trilogie amoureuse. Et puis, là où d'autres auraient continué dans une voie dite classique, lui change de direction et se lance dans le cinéma. Il écrit un scénario génial, qui deviendra la comédie *Podium*, dans laquelle Benoît Poelvoerde s'obstine à devenir un sosie professionnel de Claude François bien qu'il ne lui ressemble aucunement (NDLR : cette farce servant les désillusions de la célébrité a conquis le public puisque le film a engrangé plusieurs millions d'entrées).

Ne pas faire comme ses semblables, voilà ce qui motive notre auteur.

Alors, lorsqu'il doit publier un nouveau roman très attendu par le milieu littéraire, comme une preuve de son talent intact, il ose un ouvrage de plus de ...1000 pages, pour une éloge à la littérature, mais pas que... L'intrigue de *Naissance* suit de près le programme annoncé par ce titre. Yann Moix raconte donc, sur un mode burlesque et baroque, sa propre naissance. Et ça commence plutôt mal : cet enfant, ses parents n'en veulent pas. Et dès les premières pages, le personnage du père prend la parole pour exprimer son indignation : *comme ce nouveau-né est affreux !* La mère approuve. Le couple va haïr,

mépriser, ignorer, brimer son enfant (NDLR : on le sait depuis qu'il l'a écrit dans un de ses précédents romans : Yann Moix a été battu lorsqu'il était sous la garde de ses parents). Pourtant, l'auteur le crie haut et fort, *Naissance* n'est pas du tout une autobiographie. Yann Moix transpose, invente, tourne à la rigolade ce qui est une tragédie : on sourit des plaidoyers du père prouvant sa bonne foi chaque fois qu'il déteste son fils ; on pouffe quand les parents prennent des cours de martinet auprès d'un coach en maltraitance familiale ; on rit, toujours, quand ils se rendent au Salon de l'Enfance Battue de Versailles, pour acheter un placard à punition ; nos lèvres encore une fois s'étirent quand Moix imagine ce qu'aurait pu être sa carrière d'écrivain médiatique s'il avait commencé à devenir (re)connu très jeune, pastichant le ton de la critique littéraire : *J'ai 8 ans et mon rapport à la critique est alors excellent : "Avec Le Retour de Tût-Tut l'abeille, Yann Moix renoue avec la veine de ses premiers cahiers de brouillons." ; "A l'érudition et au style, le jeune Moix, 8 ans et toutes ses dents, mêle la jubilation et la tendresse. Il faut se précipiter sur Les Aventures de Carfadoul le Cafard." ; on est ému, enfin, lorsque l'auteur évoque sa grand-mère, et la Première Guerre Mondiale où vont mourir Alain-Fournier et Péguy, ses deux écrivains favoris. On croise encore l'acteur Fernandel, ou le duel Mitterrand/Giscard raconté comme une partie de ping-pong...*

Avec sa plume loufoque, Yann Moix rend ces épisodes hilarants. Il raconte comment il devient, en cachette de ses géniteurs, un amoureux de la littérature, se sentant naître une vocation d'écrivain en herbe. Tout le livre raconte ce malaise, cette haine de soi, ce sentiment d'être en trop, quand vous n'êtes pas chéri par votre famille. Ainsi, *Naissance*, ce trop gros bouquin de 1152 pages, encombrant et fou, mime le sentiment originel de Yann Moix : celui d'être repoussant, difforme, mal aimé (NDLR : on pense alors au poème *L'Albatros* de Baudelaire, qui dit la difficulté, pour celui qui adore les mots, d'être aimé des hommes ; *Le Poète est semblable au prince des nuées / Qui hante la tempête et se rit de l'archer / Exilé sur le sol au milieu des huées / Ses ailes de géant l'empêchent de marcher*).

L'avis enjoué de Baptiste Rossi, pigiste littéraire pour Le Bon Air :

Où commence la naissance ? A la maternité, lorsqu'on est extirpé des entrailles maternelles ou bien au fil de la vie, de l'être et de la personnalité que l'on se construit ? Assurément, Yann Moix a choisi l'option n°2 dans son roman sorti fin 2013, à l'humour décalé - comme la bouée de sauvetage d'une enfance maltraitée - dans lequel il fait des listes, énumère, divague des dizaines de pages sur un sujet, ouvre des parenthèses qu'il ne referme jamais, invente des mots, explore des fausses pistes, palabre sans fin, insère des poésies, des pièces de théâtre. Dans ce roman foutraque et débordant, on est promené d'un hors-sujet à l'autre, on erre dans un désordre absolu, mais le tout est souvent profond, toujours drôle, alternativement sensible et emporté. Au final, c'est virtuose, excessif, agaçant et attachant à la fois. On y lit les confessions bouleversantes d'un enfant privé de bonheur, mourant d'un amour surpuissant pour la littérature, s'accrochant à la nécessaire volonté de s'inventer une existence nouvelle.

Officialisé en septembre dernier, RIP'ART réunit en Guadeloupe des infirmières, des ébénistes et des plasticiennes de Guyane, du Papillon, de la région parisienne et de Lituanie, toutes impliquées dans la valorisation des nouveaux matériaux issus de la vie économique. Ensemble, elles exposeront du 15 au 30 novembre 2013 au fort Fleur d'Épée du Gosier. Le Bon Air a rencontré Féli-Line Lucol, présidente du collectif.



Imposantes Légèretés, Recup' Art' ion

1. Création de Myrna Lucol, responsable de la boutique RIP'ART
2. Infini de Féli-Line Lucol - 3. Flowers de Laurence Roussas
4. La Couvée de Christelle Urgin - Crédit photos : RIP'ART



Le BA : Féli-Line, pouvez-vous nous en dire plus sur RIP'ART et nous détailler les motivations de ce rassemblement d'artistes au service de la valorisation de nouveaux supports ?

FLL : Nous sommes des passionnées d'art plastiques, d'ici et d'ailleurs. Chacune de notre côté, nous ressentions le besoin de créer à partir d'objets trouvés ça et là dans nos communes, nos rues, nos vies, capables de déclencher notre créativité, et cela bien avant que la prise de conscience collective de préserver l'environnement ne devienne vraiment tendance. Nous pensons toutes depuis longtemps que la plupart des choses qui ne servent plus dans leur rôle premier peuvent néanmoins nourrir l'imagination et la création artistique. RIP'ART est donc né de plusieurs amitiés, sensibilités, expériences et talents : nous avons enfin concrétisé notre envie de faire de l'art ensemble, d'une manière souple et réaliste, basée sur la volonté de confronter notre imaginaire à des supports non traditionnels.

Le BA : Ainsi, vous surfez sur la vague de l'Art Récup ?

FLL : Provenant de plusieurs années de réflexions et de tentatives, notre démarche est originelle. Et, bien que notre association ait un dessein avant tout artistique, nous soutenons la portée pro-environnementale qui s'y rattache, étant donné l'urgence de sensibiliser et de faire évoluer les mentalités et les

comportements en ce sens. Nous nous qualifions de ripeuses : nous faisons glisser le sens et l'usage des objets pour leur offrir une nouvelle existence. Détourner les matériaux et packagings d'aujourd'hui, qui se déclinent dans des formes et des couleurs fascinantes, nous ouvre des possibilités d'art infinies. C'est gratuit, en plus nous faisons fonctionner ensemble les ingéniosités naturelles et industrielles, et contribuons de ce fait à la sauvegarde de notre environnement.

Le BA : *Imposantes Légèretés* est le titre de la toute première exposition de RIP'ART. Pouvez-vous nous en dire plus ?

FLL : Il s'agit d'un projet original, ludique et pédagogique, conçu et monté sans aucun financement public, mais grâce à l'engagement et au volontariat de plasticiennes européennes et antillaises souhaitant dénoncer les méfaits de la surconsommation tout en valorisant l'esthétique. On a cherché à explorer les possibilités de l'imaginaire face au progrès des créations industrielles, à susciter une réflexion artistique basée sur des dimensions et supports atypiques imposant de tenir compte de nouvelles contraintes et techniques et ouvrant à de formidables champs d'expression. On souhaite piquer la curiosité de nos visiteurs via des œuvres artistiques dépourvues de complexité,

qui pourraient les inciter à essayer à leur tour et à (re)découvrir le plaisir de faire eux-mêmes. Cette exposition, c'est l'opportunité d'étudier des façons insolites de découper, percer, assembler, composer.

Le BA : En plus de concrétiser le "recyclage d'objets" et d'organiser des expositions ouvertes au grand public, qu'envisage le collectif ?

FLL : Nous souhaitons d'abord initier les jeunes, car ils disposent d'un potentiel imaginaire plus grand, car il est plus facile de leur inculquer des bases, et parce qu'ils s'avèrent ensuite de bons prescripteurs. Voilà une bonne dizaine d'années que l'Education Nationale sensibilise les élèves au développement durable, notamment en Guadeloupe. Et l'art plastique est une manière distrayante de mettre la théorie en pratique. RIP'ART devrait rapidement collaborer avec la Délégation Académique à l'Education Artistique et à l'Action Culturelle pour intervenir auprès des écoles, collèges et lycées. La jeunesse en réinsertion pourrait aussi y trouver son compte et révéler ses talents cachés. Nous espérons aussi assez vite associer les institutions et les entreprises à nos travaux et disposer d'un espace pour stocker les collectes de matériaux, pour les transformer et donner envie aux gens de nous rejoindre pour comprendre, apprendre, imaginer et créer. A terme, nous projetons que le concept devienne itinérant et qu'il circule dans toute la Caraïbe et même au-delà.

Rendez-leur visite !

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions l'association RIP'ART. Ne manquez pas d'aller la rencontrer à l'occasion de l'exposition *Imposantes Légèretés* qui aura lieu du 15 au 30 novembre 2013 au fort Fleur d'Épée du Gosier en Guadeloupe (ouverture le lundi de 10h à 17h et du mardi au dimanche de 9h à 17h).

Pour contacter RIP'ART :

Email : felielinelucol@gmail.com
Gsm : 06 90 92 67 23

En parallèle des *Chanté Nwèl* qui vont animer les maisons et les églises de toute la Guadeloupe, le *Gospel en Karukéra Festival 2013*, organisé notamment avec le soutien de l'école de chant *Blue Melody School*, d'*Even'&Com*, de la Communauté d'Agglomération du Nord Basse-Terre et de l'Office du Tourisme et de la Ville de Petit-Bourg, attisera toutes les ferveurs du Papillon.



Gospel en Karukéra

Festival 2013

1. Judith Flessel-Toto
2. Olivier Cheuwa
3. Kim Burrel

4. Affiche du *Gospel en Karukéra Festival 2013*

Crédits photos : Anthony Cretnoir ©2013 ; Gospel en Karukéra Festival



de sa Guadeloupe natale à laquelle elle rend hommage dans ses titres, convie à un voyage sans frontière, escale de charme avant la sortie de son album solo prévue début 2014.

■ **Concert d'Olivier Cheuwa**, à 20h le vendredi 20 décembre à l'Eglise de l'Assomption : originaire du Cameroun, ce Québécois d'adoption, maintes fois récompensé au Canada et en Afrique du Sud, partage son style soul urbain inspiré par sa foi en Dieu.

■ **Concert de The Walls Group**, à 20h le samedi 21 décembre au Palais des Sports Laura Flessel : ceux qui ont récemment signé avec le label *Fo Yo Soul Entertainment* de Kirk Franklin offre leur charisme de jeunes novices à la scène gospel.

■ **Concert de Kim Burrel**, à 20h30 le samedi 21 décembre au Palais des Sports Laura Flessel : figure incontournable de la Gospel Music et du Jazz, cette chanteuse, compositrice, interprète et productrice embellit nos rythmes et offre un show exceptionnel, musicalement et surtout vocalement.

Chanter pour échanger :

Du 16 au 21 décembre 2013, Petit-Bourg accueille la seconde édition du *Gospel en Karukéra Festival* qui dévoile une programmation originale et enrichie. En grande partie itinérante et gratuite, la manifestation va offrir au grand public des rencontres talentueuses inoubliables, au fil de quelques concerts rassemblant des artistes régionaux et internationaux, de deux séances de cinéma en plein air, d'un marché artisanal nocturne, d'un concours de chant et de plusieurs ateliers pédagogiques. *L'engouement populaire de l'an passé nous a vivement encouragés à replanifier ces moments magiques qui lient tous les âges autour de la dynamique du gospel caribéen et afro-américain*, a souligné Péguy "Kirky'Pèg" Nanette, directeur de l'événement, avant de préciser : *Antillais et touristes vont profiter des vacances de Noël pour fredonner ensemble la bonne parole, celle d'une foi universelle en l'amour, en la paix, en l'espoir d'un avenir meilleur.*

Dans le vif du ...spectacle :

Les amateurs de gospel et tous les curieux enthousiastes à l'idée de s'imprégner des good vibes avant les fêtes de fin d'année sont invités à prendre place à diverses réjouissances :

■ **Exposition, du Negro Spiritual au Gospel Song**, installée au Palais des Sports Laura Flessel du 1^{er} au 21 décembre 2013.

■ **Concours de chant gospel**, le *Karukéra Gospel Challenge*, tremplin pour les jeunes de 10 à 17 ans qui souhaitent se faire connaître dans la musique, et dont les qualifications auront lieu sur trois dates – mercredi 30 octobre, mercredi 27 novembre et samedi 14 décembre (NDLR : le lauréat remportera une séance de coaching et des cours de chant à la *Blue Melody School*, une invitation VIP à la cérémonie d'ouverture du festival, présentera son titre en première partie du concert de clôture et gagnera l'enregistrement d'un single et de son clip).

■ **Cinéma de plein air** sur la Place de la Ville, pour diffuser en images la culture gospel qui a largement inspiré les musiques actuelles (jazz, r&b, hip-hop), avec les comédies :

• **First Sunday**, le mardi 17 décembre (avec Ice Cube, Katt Williams, Tracy Morgan...).

• **Dreamgirls**, le mercredi 18 décembre (avec Jamie Foxx, Beyoncé Knowles, Jennifer Hudson, Danny Glover, Eddy Murphy...).

■ **Marché artisanal nocturne**, le mardi 17 et le mercredi 18 décembre, pour que les visiteurs puissent déguster la *Soul Food*, (re)découvrir les savoir-faire manuels et gastronomiques locaux et ainsi trouver leurs derniers cadeaux.

■ **Concert de Judith Flessel-Toto**, à 20h00 le jeudi 19 décembre à l'Eglise Sainte-Thérèse : *la Voix de Cristal*, fierté

En attendant Noël, ne manquez pas le *Gospel en Karukéra Festival 2013* qui se tiendra à Petit-Bourg (en Guadeloupe) du 16 au 21 décembre.

Pour davantage d'informations, contactez :

■ **BLUE MELODY SCHOOL & EVEN'&COM** :

Adresse : 135 Route de Chauvel
97139 LES ABYMES

Tél. : 05 90 84 72 67
ou 06 90 44 72 67

Email : gekfestival@gmail.com

Web : www.gospelenkarukerafestival.com

A suivre aussi sur : Facebook, Twitter, Instagram

■ **M. Peguy "Kirky'Pèg" Nanette** (directeur du festival) :

Tél. : 06 90 44 72 67

Email : peguy.nanette@bluemelodyschool.com

Lundi 19 août, Henri Debs, figure historique de la musique antillaise, s'est éteint. Durant les jours qui ont suivi, l'outremer, et particulièrement la Guadeloupe où il vivait, lui ont rendu un hommage appuyé. Le Bon Air, à son tour, honore sa mémoire...



Hommage à Henri Debs

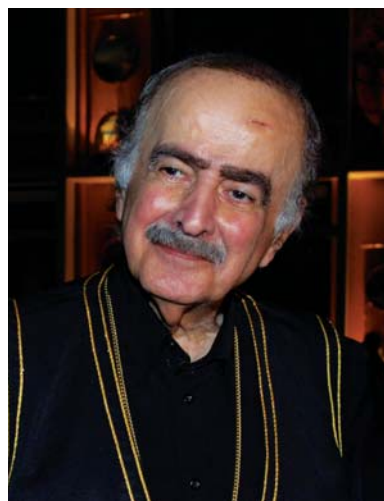
Un découvreur de talents, c'est ainsi que Victorin Lurel, ministre de l'Outre-mer, a salué Henri Debs décédé à l'âge de 81 ans. Et pour cause: celui qui avait démarré sa carrière musicale à la fin des années 1950, dans le petit studio qui jouxtait sa boutique de disquaire de Pointe-à-Pitre, s'est révélé comme l'un des meilleurs artisans de la musique antillaise. Biguine, tcha-tcha, tango, zouk, autant de rythmes qui ont merveilleusement cadencé ses chansons – parfois composées en collaboration avec Max Séverin – et celles des nombreux artistes qu'il produisit sous le label *Debs Music* et qu'il mena au firmament, dont Expérience 7, Zouk Machine, Tanya Saint-Val, Tatiana Miath, Francky Vincent, Frédéric Caracas, Luc Léandry, Les Aiglons, et plus récemment Fuckly.

Un businessman philanthrope :

Né en novembre 1932, ce Guadeloupéen d'origine libanaise se dévoue très jeune à la musique, jouant de la flûte, du saxophone, de plusieurs percussions et de la guitare, aimant interpréter les morceaux des Grands du jazz comme Duke Ellington ou Django Reinhardt. D'abord restaurateur puis gérant d'une

enseigne de vêtements, il retourne vite à ses premières amours et ouvre donc un magasin de disques à Pointe-à-Pitre. Vont suivre un second puis un troisième, et même un autre sur Paris qu'il confie à André Debs, son frère.

Lors des funérailles, ses amis se sont rappelés d'un homme généreux dont le studio était une école (propos de Frédéric Caracas) ; d'un amoureux de la Guadeloupe, de Pointe-à-Pitre, des gens et de la musique (propos de Tanya Saint-Val) ; d'un enseignant de la rigueur



et d'un chercheur de compétences et d'excellence (propos d'Anne Mistler) qui a donné à la musique antillaise le talent, l'énergie et la passion ayant contribué à son rayonnement dans le monde (propos de Josette Borel-Lincertin), et qui demeurera un symbole fort de l'identité collective, modèle pour des générations entières de musiciens caribéens (propos de Jacques Gillot).

Musicien, compositeur et producteur de renom aux Antilles, mais aussi animateur radio et télé en Guadeloupe, Henri Debs a été décoré en 1985 du *Prix Alexandre Stelio*, en 2009 du *Diplôme de la Biguine* et de l'*Elwa d'Or* remis par la Région Guadeloupe, et a obtenu l'or à l'occasion du *Prix International d'Arc Europe* en 2010.

Pour les infos et photos contenues dans cette page, nous remercions la Région Guadeloupe. Retrouvez l'actualité en temps réel sur www.cr-guadeloupe.fr.

Photos souvenirs d'Henri Debs, à l'occasion de la cérémonie des Elwa d'Or 2009 - Crédit photos : Région Guadeloupe

Après deux ans d'absence, l'artiste est de retour accompagné de sa guitare et de quelques belles surprises.

24 JANVIER
2014
VICTOR O

6 rue Jacques Cazotte
97200 Fort-France

L'ATRIUM
Martinique

Infos - Billetterie:
0596 60 78 78



13 FEVRIER
2014

**KERY
JAMES**

Le chef de file du rap conscient se produira à l'Atrium pour son premier concert en Martinique.

La Région Guadeloupe a initié depuis 2008 la *Cérémonie des Elwa d'Or* qui valorise de leur vivant les artistes contribuant au rayonnement de notre patrimoine culturel et musical. Cette année, la collectivité a souhaité aller plus loin dans la promotion de ces personnalités, prévoyant de leur offrir 3 jours de visibilité courant novembre 2013 à l'occasion de la 5^{ème} édition du festival régional de musiques caribéennes – *Gwadeloup' festival* – dans sa seule et unique version *bô kaz*, scène de proximité.



Gwadeloup' festival

et Elwa d'Or

e festival bô kaz, vitrine des sonorités caribéennes :

Véritables scènes de rencontres des musiques traditionnelles, urbaines et actuelles, cet événement va réunir du 8 au 17 novembre 2013 des artistes issus du territoire, dans un bouillonnement de sonorités, reflet de notre pluralité. Des concerts gratuits de biguine, compas, zouk, jazz, reggae, ragga, salsa et merengue rythmeront le Papillon durant deux week-ends, entre Basse-Terre et l'Archipel, scène nationale guadeloupéenne qui accueillera les Elwa d'Or le jour de la Sainte-Cécile. Afin de proposer au public un plateau artistique varié, la Région a lancé un

appel à projets répartis sur 4 lieux – Basse-Terre, Le Moule, les Abymes et les Saintes – pour sélectionner des musiciens et chanteurs déjà reconnus par le public et d'autres en devenir.

La désormais très célèbre *Cérémonie des Elwa d'Or*, soirée de prestige prévue le 22 novembre à l'Archipel, sera ponctuée d'interludes musicaux et de documentaires présentant le

parcours et le travail des primés. Seront décernés :

■ L'Elwa d'Or, pour féliciter un talent participant au rayonnement musical guadeloupéen ;

■ Les prix Coup de Cœur :
– Musique Caribéenne,
– Musique Urbaine,
– ... et le prix Spécial.

Pour les infos et photos contenues dans cette page, nous remercions la Région Guadeloupe. Retrouvez toute l'actualité en temps réel sur www.cr-guadeloupe.fr.



1-2. Logo de la manifestation - 3. Elwa d'Or 2012 - Crédit photos : Région Guadeloupe

2013

Orange lance le très haut débit mobile



- 3 fois plus rapide que la 3G+
- gagnez en confort et en mobilité
- regardez la télévision, des vidéos en streaming
- téléchargez de la musique sur votre smartphone, votre tablette et votre ordinateur portable

demain change avec Orange

la vie change avec **orange**

A l'initiative de Madame Josette Borel-Lincertin, la Région Guadeloupe et Guadeloupe Expansion ont lancé le 4 octobre dernier le dispositif *Parcours Gagnant TPE*. Il sera mis en œuvre par l'agence régionale de développement économique...



Parcours Gagnant TPE

es TPE en bonne voie :

La crise économique - qui s'est intensifiée ces dernières années dans le monde, en Europe et en outre-mer - a conduit bon nombre de salariés, au chômage et ne retrouvant pas de poste dans leur secteur d'activité, à créer leur propre entité entrepreneuriale. Pour la plupart, la Région Guadeloupe a développé un soutien assidu, qu'il soit moral et/ou financier. *Parce que le taux de création d'entreprises ne cesse de grimper, nous devons aller encore plus loin*, explique la Présidente de Région avant de préciser : *la pérennité des TPE est fragile, surtout dans les 24 premiers mois de leur ouverture*.

Dès lors, via Guadeloupe Expansion, nous lançons un dispositif majeur, destiné à les renforcer, pour qu'elles restent battantes et ressortent gagnantes.

Guadeloupe Expansion a donc imaginé un concept global réaliste, qui s'appuie sur **des outils pédagogiques concrets, particulièrement pensés pour optimiser le rapport au management des dirigeants des TPE de 2 ans et plus. Il s'agit ainsi de s'approprier les incontournables de la stratégie d'entreprise.** Après un diagnostic des sociétés concernées, des ateliers forment aux fondamentaux de la gestion afin d'acquérir des indicateurs de pilotage spécifiques. Ce cheminement

propose parallèlement un suivi sur-mesure d'experts et des sessions de formations/actions.

Guadeloupe Expansion, l'agence régionale de développement économique, a été créée par la Région Guadeloupe en novembre 2007 pour aider les entreprises locales à durablement s'implanter. Il s'agit notamment de les accompagner dans leurs démarches d'agrandissement, de management, d'exportation, de communication, de demandes de subventions, de veille stratégique, etc.

Pour en savoir plus :

Adresse : Immeuble Le Squalé
- Houelbourg Sud II -
Jarry (Baie-Mahault)
Tél. : 05 90 94 45 40
Fax : 05 90 95 86 47
Email : info@guadeloupe-expansion.com
Web : www.guadeloupe-expansion.com

Pour les infos et photos contenues dans cette page, nous remercions la Région Guadeloupe. Pour retrouver toute l'actualité du territoire en temps réel, rdv sur www.cr-guadeloupe.fr



Crédit photos : Thinkstock

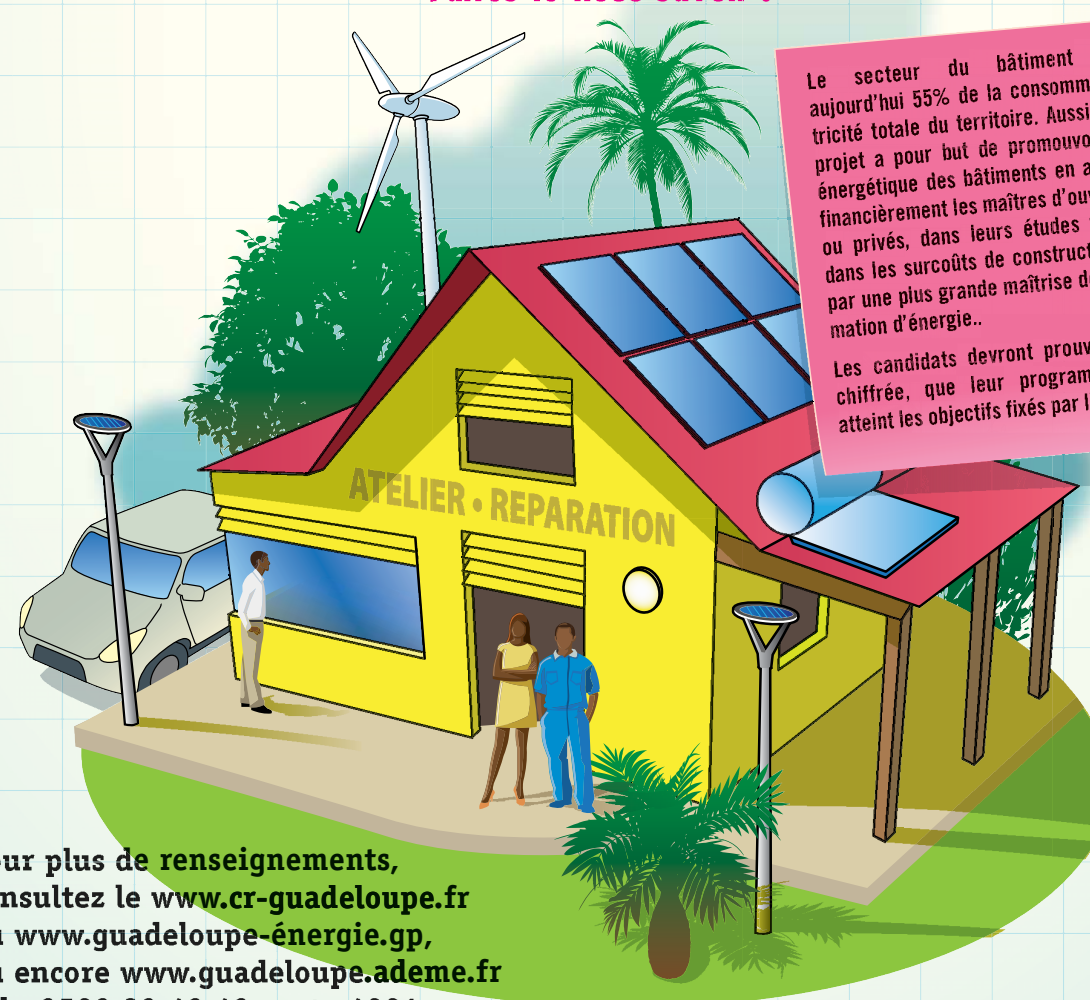
APPEL A PROJETS

La Région Guadeloupe et l'ADEME lancent le 1^{er} appel à projets régional «**Bâtiment exemplaire**», cofinancé par le FEDER, et destiné à soutenir la construction de bâtiments à faible consommation énergétique.

"BATIMENT EXEMPLAIRE"

Encouragez les bâtiments exemplaires en matière d'énergie !

**Constructeurs, bailleurs sociaux, collectivités locales, établissements publics, vous avez un projet de construction de bâtiment ayant des performances thermiques supérieures à la réglementation thermique Guadeloupe (RTG) ?
Faîtes-le-nous savoir !**



Le secteur du bâtiment représente aujourd'hui 55% de la consommation d'électricité totale du territoire. Aussi, cet appel à projet a pour but de promouvoir l'efficacité énergétique des bâtiments en accompagnant financièrement les maîtres d'ouvrages publics ou privés, dans leurs études thermiques et dans les surcoûts de construction engendrés par une plus grande maîtrise de leur consommation d'énergie..

Les candidats devront prouver de manière chiffrée, que leur programme immobilier atteint les objectifs fixés par l'appel à projets.

**Pour plus de renseignements,
consultez le www.cr-guadeloupe.fr
ou www.guadeloupe-energie.gp,
ou encore www.guadeloupe.ademe.fr
Tel : 0590 80 40 40 poste 4291**



La Région préserve l'environnement et le cadre de vie



Représentée par son vice-président Jocelyn Sapotille, la Région Guadeloupe a célébré du 16 au 18 octobre 2013 les 20 ans de la *Déclaration de Saint-Malo*, fondement de la *Conférence des Présidents des RUP* (régions ultrapériphériques). Elle a également succédé à La Réunion dans la Présidence de cette même Conférence.

déjà 20 ans !

De la commémoration à la reconnaissance :

Aux côtés des actuels Présidents des RUP et du représentant de Mayotte (venu en tant que membre observateur), Monsieur Joao Bosco Mota Amaral (ancien Président de la Région autonome des Açores), Monsieur Antoine Karam (ancien Président de la Région Guyane), ainsi que Madame Margie Sudre (ancienne Présidente du Conseil régional de la Réunion), ont profité de cette célébration organisée dans l'Océan Indien pour évoquer le long cheminement effectué depuis 1993 pour faire reconnaître les handicaps et promouvoir les atouts de l'Ultrapériphérie : ces 20 dernières années, 3 mémorandums, 18 déclarations finales, et plus d'une centaine de résolutions ont permis à toutes ces Régions de faire accepter leurs différences (NDLR : rappelons que les RUP sont les seules régions d'Europe pour lesquelles il y a une réglementation spécifique au niveau communautaire).

A l'issue de cette journée, les 8 Présidents ont donc signé la déclaration de commémoration des 20 ans de la *Déclaration du Traité de Saint-Malo*, marquant ainsi leur engagement à poursuivre ensemble la bataille pour défendre les intérêts des RUP auprès des instances européennes. En effet, parce que leur développement est rendu difficile par l'éloignement, l'insularité et

leur dépendance vis-à-vis de quelques productions (sucre, bananes, ...), les RUP - dont la diversité doit demeurer une force pour les générations futures - appréhendent différemment les nouveaux enjeux climatiques, environnementaux, sociétaux et économiques (NDLR : en échange de ces accords, les RUP permettent l'approvisionnement des marchés de l'UE en produits exotiques mais surtout le contrôle sur les vastes zones maritimes qui les entourent).

La Guadeloupe reprend les rênes :

Le président de la Conférence des présidents des RUP et de la Région Réunion, Monsieur Didier Robert, a passé officiellement la présidence de la Conférence des Présidents des RUP à la Région Guadeloupe, représentée alors par son premier vice-président Monsieur Jocelyn Sapotille. Ce dernier, honoré, a salué le travail accompli par son prédécesseur, pleinement conscient de la responsabilité qui incombe aujourd'hui à la collectivité régionale guadeloupéenne. Il a affirmé vouloir en priorité réduire le chômage des jeunes, et rester tout aussi attentif sur les négociations en cours, notamment celles concernant l'octroi de mer. *Nous devons défendre de nombreuses problématiques au nom des RUP au sein des négociations avec Bruxelles, notamment l'adhésion de Mayotte, l'attractivité du tissu économique, la lutte contre la précarité ou*

la misère en faisant jouer la solidarité européenne sur ces territoires, l'insertion régionale réussie avec les grands pays qui nous jouxtent, les enjeux environnementaux, ainsi qu'une meilleure prise en compte de l'Ultrapériphérie au sein de la Politique Commune de la Pêche..., a-t-il ajouté. De son côté, le ministre des Outre-Mer a souligné *une envie d'Europe qui ne se dément pas, une envie d'incarner une exemplarité.*

Les RUP - Açores, Madère, Canaris, Guadeloupe, Martinique, Saint-Martin, Guyane, Réunion - sont des territoires appartenant à l'UE tout en se trouvant géographiquement en dehors du continent européen. Reconnus pour la première fois dans une déclaration annexée au *Traité de Maastricht* de 1992, ceux-ci sont définis depuis 2009 à l'article 349 du Traité sur le fonctionnement de l'UE qui y précise la façon dont le droit européen peut y être adapté.

Pour les infos et photos contenues dans cette page, nous remercions la Région Guadeloupe. Pour retrouver toute l'actualité du territoire en temps réel, rdv sur www.cr-guadeloupe.fr

1. Les présidents des RUP - Crédit photos : Région Guadeloupe

Ariane

Votre partenaire depuis 1987

Professionnels & particuliers

ariane.info@wanadoo.fr

iPad
iPod
Mac Pro
Mac Book Air
Mac Book Pro
iMac
Mac mini
Accessoires
Serveurs



Traceurs
Imprimantes
Logiciels



Apple TV



Mac Pro



Expérience & Professionnalisme



Ariane - Revendeur Agréé

05 90 26 75 16

Immeuble Orlando, 39 Rue Ferdinand Forest, Z.I Jarry - 97122 Baie-Mahault



Vers une 2x3 voies entre Balata et le PROGT

Consciente des difficultés de circulation importantes dans ce secteur - amenées à s'intensifier du fait de la hausse exponentielle du nombre d'habitants à la périphérie de Cayenne (Matoury en l'occurrence) - la Région Guyane a souhaité engager des travaux destinés à désengorger et à sécuriser le trafic routier à l'entrée de la capitale.

C'est pourquoi, dans le prolongement de la réalisation d'un échangeur en lieu et place de l'actuel giratoire de Balata, et dans l'attente de celui des Maringouins, la Collectivité régionale travaille désormais à la réalisation d'une 2x3 voies agrémentée de couloirs de bus entre le giratoire du PROGT et le futur échangeur de Balata.

Lundi 17 juin 2013 a eu lieu, à la Cité administrative régionale, le lancement de la concertation publique (NDLR : jusqu'au 17 septembre dernier, il était possible de faire part de son avis, de ses remarques ou suggestions sur des registres disposés à la DEAL, à la mairie de Matoury, à la CA CL, à la Cité administrative régionale, et enfin sur le site www.cr-guyane.fr).



La RN2, axe de déplacement stratégique :

Insérée dans une zone urbaine dense et fortement peuplée, avec un nombre important de commerces et d'activités, cette voie routière se retrouve fortement engorgée, particulièrement aux heures de pointe (entre 6h30 et 8h30), et sujette à des risques d'insécurité via la présence de vélos et de piétons. La portion de la RN2 entre l'échangeur de Balata et le giratoire du PROGT est ainsi fréquentée par près de 25.000 véhicules par jour, dont 500 poids-lourds.

Dès lors, outre la fluidification de la circulation, cette 2x3 voies, véritable boulevard urbain à l'entrée de Cayenne, permettra, par la qualité de sa conception et de son aménagement paysager, une importante valorisation des quartiers desservis, tels Balata Est et Ouest, la Cotonnière, Maya ou encore Cogneau-Lamirande.

Concertation publique sur l'aménagement du tronçon Balata-PROGT :

Ce projet a fait l'objet d'études préliminaires, tenant compte des évolutions démographiques à venir, et a permis l'émergence de deux scénarii préférentiels :

■ 2x2 voies et 2 voies réservées aux transports en commun en position axiale avec des carrefours à feux ;

■ 2x2 voies et 2 voies réservées aux transports en commun en position latérale avec des carrefours à feux.

Mise en œuvre du projet, calendrier et financement :

A l'issue de la concertation engagée, un bilan des observations va être effectué et fera l'objet d'une décision pour définir les modalités de poursuite des études. Un nouveau temps d'information et de consultation du public aura lieu au moment de l'enquête publique prévue sur 2014. Une procédure d'acquisition amiable du foncier privé sur cette portion sera alors lancée. Les travaux, d'un montant total estimé à 20 millions d'euros (55% Région - 45% Etat) débuteront au premier trimestre 2015.

Conformément aux prescriptions des articles L300-1 et L300-2 du Code de l'urbanisme, une concertation avec le public (information dans la presse, mise à disposition d'un dossier de concertation, simulation en 3D de l'aménagement...) a été engagée par l'Etat, en collaboration avec la Collectivité régionale, du 17 juin au 17 septembre 2013, afin notamment d'informer sur le projet d'aménagement, de présenter les différents scénarii envisageables et de recueillir les avis et remarques susceptibles d'améliorer le projet.

1. Carrefour concerné par les futurs aménagements routiers - 2. Réunion de lancement de la concertation - Crédit photos : Région Guyane



La Région partenaire de vos voyages en Guyane*



Saül!

Grand Santi

Maripasoula

***57 %** de prise en charge moyenne du prix du billet d'avion sur les lignes intérieures

Coût total du billet (non payé par les passagers)

Prix réellement payé par les passagers
(une fois déduite la prise en charge régionale)

	Résidents		Non résidents	
Cayenne > Maripasoula	402,80 €	→ 192,70 €	399,30 €	→ 282,50 €
Cayenne > Saül	627,90 €	→ 154,50 €	625,50 €	→ 220,10 €
Cayenne > Grand Santi	502,80 €	→ 193,70 €	499,30 €	→ 283,50 €
St-Laurent > Grand Santi	436,84 €	→ 143,84 €	432,24 €	→ 209,44 €
St-Laurent > Maripasoula	392,14 €	→ 182,04 €	388,64 €	→ 271,84 €

Région Guyane - Cité Administrative Régionale
Carrefour de Suzini - Route de Montabo
B.P. 7025 - 97307 Cayenne cedex
Tél. : 0594 29 20 20 - Fax : 0594 31 95 22

www.cr-guyane.fr

La Chambre de Commerce et d'Industrie de la Guyane, concessionnaire de l'aéroport Cayenne Félix Eboué, considère qu'il est indispensable de conduire un programme de développement des activités économiques sur la plateforme dédiée...



aux portes de l'aéroport

Dans le cadre de son schéma directeur, l'aéroport a donc planifié le développement d'une ZAE et appréhendé les aménagements nécessaires dont la première phase s'est achevée avec la mise à disposition de parcelles de foncier aéronautique donnant directement du côté des pistes (NDLR : ces parcelles hébergeront des sociétés intervenant dans le secteur de l'aérien). Dans un second temps est prévue la viabilisation de 7 hectares de terrains en zone Ouest de l'aéroport : 51 parcelles d'environ 1000 m² chacune seront libérées courant 2014 pour accueillir des entreprises ayant une activité en lien direct avec l'aéroport. *La proximité de l'aéroport s'avère un atout considérable pour les entreprises innovantes et génératrices d'emplois en Guyane*, affirme la CCI avant de préciser : *elles auront donc leur place dans ce nouveau paysage économique de la zone aéroportuaire.*

Ce projet d'aménagement relève d'une volonté forte de proposer un espace adapté aux besoins des entreprises, mais aussi de conférer à cette zone d'activités économiques de réelles qualités urbaines,

paysagères et architecturales. En effet, ces lieux vont conjuguer vie et travail, à l'image du territoire guyanais et des sociétés qui s'y implantent. Plusieurs zones réservées aux activités artisanales, commerciales et industrielles, permettront l'installation d'entreprises sur la commune de Matoury (NDLR : tous les locataires de la ZAE Cayenne Félix Eboué pourront bénéficier de conventions constitutives de droits réels pour une durée variable en fonction du projet présenté ; le dessein de ZAE a reçu un financement européen qui va permettre aux futurs locataires de bénéficier d'un loyer réduit durant les deux premières années de location).



CCI GUYANE
Aéroport Cayenne Félix Eboué

l'Europe s'engage
en Guyane
avec le FEDER

Les projets de développement foncier sur la zone aéroportuaire ne s'arrêtent pas là. La Chambre de Commerce et d'Industrie de Guyane envisage également la création d'un village de loueurs pour offrir une qualité de service supplémentaire aux usagers mais aussi aux clients de la CCI : une zone dédiée aux véhicules de location avec des espaces plus grands et des services inhérents (station de lavage, station-service, etc) est en projet pour 2016.

La ZAE Cayenne Félix Eboué en quelques chiffres :

- 7 hectares de terrains à viabiliser ;
- 51 parcelles de 1000 m² à 1800 m² à la location ;
- Prix au m² annuel les deux premières années : 9€ ;
- 3.2 millions d'euros d'investissements ;
- Financement FEDER à hauteur de 70% ;
- Premières locations prévues sur 2014.

ZAE

Aéroport

Cayenne-Félix Eboué

VOTRE Zone d'Activité Economique
située dans un environnement de qualité



Faites le choix d'un site **EXCEPTIONNEL**
pour votre développement!

> Des parcelles de 1000 à 1800 m²

9€/m²/an*

Parcelles
viabilisées
en 2014

> Proche de l'Aéroport

> Un site exceptionnel situé en zone U aéroport

*Durant les 2 premières années. Projet bénéficiant d'un financement FEDER d'aide à l'immobilier d'entreprise.

Vous avez un projet immobilier d'entreprise, vous projetez sur le financement, la construction et l'exploitation ? N'hésitez plus! Retirez votre dossier au service marketing de l'aéroport Cayenne Félix Eboué.

Aéroport Cayenne-Félix Eboué

Tél. : 0594 29 97 55

v.perez@guyane.cci.fr

www.cci.guyane.fr

f guyanecci

s'engage
l'Europe
en Guyane
avec le FEDER

CCI GUYANE
Aéroport Cayenne Félix Eboué

NOTRE VOCATION : LA PROTECTION DES PERSONNES

AG2R LA MONDIALE allie performance économique et engagement social au travers des valeurs portées par le paritarisme et le mutualisme. Les décisions appartiennent aux assurés, à travers leurs représentants, membres des instances statutaires.

PROTÉGER LES PERSONNES TOUT AU LONG DE LA VIE

Premier Groupe de Protection Sociale en France, AG2R LA MONDIALE dispose de toutes les expertises en assurances de personnes. Le Groupe couvre l'ensemble des besoins de protection sociale et patrimoniale tout au long de la vie de ses assurés. Il apporte des réponses individuelles et collectives, aussi bien en prévoyance qu'en santé, en épargne et en retraite supplémentaire, quels que soient l'âge, le statut (salariés, retraités, professionnels, dirigeants d'entreprises et leurs familles) et le secteur professionnel.

NAISSANCE D'UN NOUVEL ENSEMBLE

Depuis le 1^{er} février 2012, AG2R LA MONDIALE a regroupé toutes ses activités en Guadeloupe, Martinique et Guyane sous une même Direction régionale. L'ensemble des activités est placé sous la responsabilité de Joël Destom.

Cette évolution majeure s'accompagne de la désignation de la MIAG (Mutuelle Interprofessionnelle des Antilles Guyane) comme l'opérateur de santé d'AG2R LA MONDIALE pour les Antilles et la Guyane.

Créée en 1989, en Guadeloupe, La MIAG est l'un des membres fondateurs d'AG. Mut, l'Union des mutuelles du groupe AG2R LA MONDIALE, dont la naissance remonte à 1992. AG. Mut, le pôle mutualiste d'AG2R LA MONDIALE, regroupe 19 mutuelles interprofessionnelles locales, régionales, nationales, des mutuelles professionnelles et des mutuelles d'entreprise.

Dans l'Hexagone comme aux Antilles-Guyane, AG2R LA MONDIALE est un acteur de référence de l'assurance de protection sociale et patrimoniale.

À VOS CÔTÉS POUR CHAQUE ÉTAPE DE VOTRE VIE

Vous cherchez une complémentaire santé, à constituer et transmettre votre patrimoine, à compléter vos revenus à la retraite ? **AG2R LA MONDIALE met à votre disposition une offre complète ...**

SANTÉ

Pour assurer le remboursement des frais médicaux

- pour vous et votre famille
- durant votre vie active
- ou pendant la retraite

PRÉVOYANCE

Pour vous protéger et protéger votre famille en cas

- d'incapacité ou d'invalidité
- de décès
- de perte d'autonomie

ÉPARGNE

Pour bénéficier des avantages de l'assurance vie afin de

- constituer et valoriser un capital
- protéger vos proches
- compléter vos revenus
- transmettre votre patrimoine

RETRAITE

Pour maintenir votre niveau de vie à la retraite en vous créant

- un capital
- une rente versée régulièrement toute votre vie



LE RÉSEAU DES PROFESSIONNELLS À VOS CÔTÉS AUX ANTILLES-GUYANE



« Pour votre épargne, nous préférons une gestion prudente et responsable »

Que ce soit en matière d'épargne individuelle, salariale ou patrimoniale, ce qui nous importe c'est la protection et la valorisation de votre capital sur le long terme. Parce que pour nous, il est impensable de prendre des risques avec votre argent, nous préférons toujours une gestion responsable et efficace de vos actifs. Tout cela, dans le respect de nos valeurs, qui s'expriment concrètement dans le choix de nos investissements.

Claude Bonet, Manager commercial Martinique



« Nous n'arrêterons jamais d'innover pour mieux vous protéger vous et vos proches »

Depuis 1985 nous explorons de nouveaux champs pour mieux vous protéger contre les aléas de la vie. Nous avons été le premier acteur à créer des solutions d'assurance en cas de perte d'autonomie. C'est grâce à cet esprit pionnier que nous sommes n°4 en prévoyance conventionnelle (60 accords de branche) et n°3 en dépendance individuelle.

Marylène Dasilva-Colas, Manager commercial Guyane

« Présent sur tous les champs de la retraite, nous apportons une réponse complète à tous vos besoins »

Numéro 1 de la retraite supplémentaire collective et individuelle, Numéro 2 de la retraite individuelle Madelin et Numéro 3 de la retraite complémentaire obligatoire, nous sommes un acteur de référence des retraites obligatoires et facultatives. Nous avons ainsi acquis une expertise unique en couvrant l'ensemble des besoins de nos assurés. Ainsi, nos clients bénéficient de l'ensemble des garanties et services pour une retraite sereine et confortable.

José Dintimille, Manager commercial Guadeloupe



L'ORGANISATION OPÉRATIONNELLE AUX ANTILLES GUYANE

75 collaborateurs

3 réseaux de vente (Marché des entreprises, Marché des professionnels, Marché des particuliers)

4 points d'accueil

2 centres de gestion (Santé individuelle et Santé collective)

1 mutuelle partenaire (MIAG)

À VOTRE SERVICE AUX ANTILLES ET EN GUYANE AU 0 970 808 808 (NUMÉRO NON SURTAXÉ)

EN GUADELOUPE

Immeuble Manhattan
Rue des Cités Unies
2^e étage
97110 Pointe-à-Pitre

Service Clients MIAG,
mutuelle partenaire
d'AG2R LA MONDIALE :
0 590 212 881

EN MARTINIQUE

Immeuble Universim
Carrefour Dillon - BP 6136
97255 Fort-de-France cedex

Clients santé

Immeuble La Verrière
20 avenue des Arawaks
BP 460
97205 Fort-de-France cedex
Service clients : 0 596 556 100

EN GUYANE

13 place des Palmistes
BP 817
97338 Cayenne cedex



AG2R LA MONDIALE

PRÉVOYANCE
SANTÉ
ÉPARGNE
RETRAITE

A presque 28 ans, Raymond Cazal peut être fier de son parcours : avec le soutien de la Région Guyane et de la Mission Locale de Cayenne, et après quelques années d'études, il finalise enfin sa formation de copilote chez Air Guyane Express. Le Bon Air l'a rencontré lors d'un passage à Maripasoula, sa ville natale.



Raymond Cazal, Copilote en Guyane

Crédit photos : Raymond Cazal



a tête dans les étoiles...

C'est en mars 2012 que Raymond Cazal a rendez-vous avec son destin. Je m'imaginai cet instant depuis l'âge de 7 ans, confie-t-il, des étoiles plein les yeux. Je le frôlais du doigt chaque fois que j'obtenais un nouveau diplôme, et quand Air Guyane Express m'a accepté en tant que copilote, j'ai été si content... J'étais aux anges de savoir toutes ces années d'études et de labeur enfin récompensées. J'ai d'ailleurs remercié mille fois le firmament, et je recommence chaque fois que je suis à bord et que le décollage est imminent. Pas étonnant que le jeune homme ait obtenu ce qu'il attendait depuis l'enfance, il s'est tellement investi. Pour cela, il a même accepté de quitter quelques temps sa Guyane et ses proches qu'il aime tant. Après les formalités de base acquises en métropole, je suis parti aux Etats-Unis pour perfectionner mon anglais, explique-t-il. J'étais hébergé dans une famille d'accueil de San Diego en Californie qui a été remarquablement gentille et patiente avec moi, surtout au début où la barrière de la langue mettait un frein à nos échanges. Grâce à eux, j'ai vite progressé. On est même parti visiter Las Vegas et le Colorado, encore un rêve de gosse qui s'est réalisé. Très conscient de la chance inouïe que j'avais d'être là-bas, de m'imprégner de cette culture et de ces paysages si différents de ceux que je connaissais en frontière du Suriname, j'éprouvais une grande reconnaissance envers mes

parents, mes amis et tous ceux qui m'y avaient poussé, croyant véritablement en moi. J'étais heureux, et aujourd'hui je suis accompli, affirme-t-il dans un sourire sincère.

...Ou au beau milieu des nuages :

Assurer la sûreté en vol des passagers, leur garantir tranquillité et ponctualité, assister le commandant de bord pour mener à bien les trajets qui conduisent d'une ville à l'autre, ainsi Raymond Cazal décrit-il son quotidien. Chaque jour, quand au poste de pilotage l'immensité des paysages ou les fleuves défilent, et lorsqu'on se pose sur un nouveau tarmac, je concrétise mon vœu le plus cher, et ça vaut bien tous les sacrifices qu'il a fallu endurer pour réussir. J'adore mon métier. J'espère qu'il va m'aider à améliorer le secteur touristique de la Guyane, à désenclaver les communes esseulées des bordures de fleuves. C'est d'ailleurs pour cela que je veux maintenant faire partager mon expérience à la jeunesse guyanaise pour qu'elle comprenne que l'école, les études, l'éducation, l'ouverture sur l'extérieur, les voyages, l'ambition, le travail, le respect et l'espoir sont les clefs d'un avenir prospère et d'une renaissance pour nos territoires riches de tant de peuples et de coutumes.

Il rend hommage à sa commune :

Raymond Cazal est Bushinengué Aluku, une des tribus Noirs Marrons habitant Maripasoula, Papaïchton et Grand-Santi

et descendant des esclaves qui avaient fui au 18^{ème} siècle les plantations hollandaises. J'ai été bercé dès ma plus tendre enfance par cette culture qui coule dans mes veines, je parle couramment notre dialecte et je le pratique avec mon entourage et parfois les passagers des vols que je dessers. Ils apprécient beaucoup cette proximité, se sentent compris et bien accompagnés, évoque-t-il avant d'ajouter : j'essaie de transmettre à mon tour à mes enfants les traditions qui nous caractérisent – comme celles de l'Aleke, de l'Awassa et des arts Tembé notamment - et cet amour inconditionnel pour nos racines.

Le Bon Air : Raymond, selon vous, pourquoi la Guyane représente-elle une destination à ne pas manquer ?

R.C. : Pour ma part, je souligne son incroyable richesse culturelle et naturelle qui lui confère une atmosphère énigmatique mais accueillante. C'est une destination pleine de surprises pour les voyageurs en quête d'authenticité. D'Est en Ouest, en avion, en voiture ou en pirogue, les paysages évoluent et créent l'étonnement : les marais de Kaw, la remontée du Maroni ou de l'Oyapock, Kourou et les Iles du Salut, le centre spatial, les panoramas en frontières du Brésil ou du Suriname sont autant de décors et d'activités à voir et tester absolument !

Le Bon Air : Raymond, si vous deviez citer un itinéraire à faire en Guyane, lequel serait-ce ?

R.C. : Je conseille particulièrement la descente du fleuve Maroni, pour s'imprégner des règles ancestrales locales de navigation, pour visiter Maripasoula, Papaïchton, Grand-Santi, Apatou et Saint-Laurent, et parcourir au rythme de l'eau des panoramas uniques, typiques de l'Amazonie. En effet, ici se dit que celui qui n'a pas pris la pirogue ne connaît pas vraiment la Guyane...

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions Raymond Cazal. Pour le contacter : Tél. : 06 94 27 57 54 Email : cazalraymond@hotmail.fr

Du Jour des Rois jusqu'au Mercredi des Cendres, Kourou célèbre le Carnaval dans une ambiance hautement colorée et conviviale. 2014 n'échappera pas à cette tradition centenaire...



3^{ème} Carnaval d'Europe

Crédit photos : CCFK



Depuis 10 ans, le CCFK invite des groupes de l'extérieur dans le cadre des échanges culturels interrégionaux : environ 300 participants venus du Suriname, du Brésil, de la Guadeloupe, de la Martinique, de Trinidad et Tobago, du Guyana et de la France hexagonale défilent et se mêlent aux troupes guyanaises. Grâce à son organisation structurée et sérieuse, le Carnaval de Kourou est désormais classé au rang de 3^{ème} Carnaval d'Europe.

Chaque année, le CCFK tente d'initier de nouvelles idées pour aller plus loin et plus fort comme le veut sa devise. Il s'agit surtout pour les organisateurs de perpétuer les coutumes et par conséquent de transmettre aux jeunes les rituels du carnaval guyanais que l'on retrouve à travers les *neg marrons* ou *neg la vase*, *Tololos*, *Touloulous*, *mariés burlesques*, *diabes rouges* et autres *travestis*.

Comme la plupart des associations, le CCFK rencontre des freins financiers pour perpétuer le Carnaval. Aussi, il compte sur le soutien des bénévoles et les en remercie (NDLR : grâce à eux, la parade de Kourou – qui a coûté près de 150.000€ – a pu être reconduite).

Pour contacter le CCFK :

Adresse : rue des Palikas - C2 place de l'Europe (Kourou)

Tél./Fax : 05 94 32 26 67

Mail : ccfkourou@gmail.com

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions le CCFK (cf. coordonnées ci-dessus) et l'Office de Tourisme de Kourou que vous pouvez contacter :

Adresse : place de l'Europe (Kourou)

Tél. : 05 94 32 98 33

Fax : 05 94 32 99 02

Email : ot-kourou@orange.fr

Web : www.tourisme-kourou.fr

été en Europe, aux Amériques et leurs environs, Carnaval tire ses origines de la fête chrétienne de Mardi gras. De ses racines gréco-romaines signifiant littéralement "retirer la viande" – le mot lui-même traduit l'entrée dans le Carême, ou l'occasion de vivre quelques jours incroyablement chaleureux et fantaisistes avant de connaître une période plus calme et plus pieuse. Ainsi, **en Guyane, même si les festivités sont d'ordre païen, une dimension spirituelle marque le début et la fin des réjouissances.** Sur place – comme à beaucoup d'autres endroits où il est célébré – Carnaval rime avec la négation du quotidien ; il est donc tout à fait normal que les rapports sociaux s'inversent et que l'on s'autorise à outrepasser les us morales et sociales habituelles, laissant ainsi place à la Satire et à l'Humour : les transformations en tous genres envahissent les rues principales des grandes villes et les bals *parés-masqués* officient dans les universités au sein desquelles les carnavaliers dansent le *piké djouk*, la mazorca ou encore la valse. Le lancement des solennités a lieu à la lecture des dix commandements du Roi Vaval – mannequin de tissu mi-homme et mi-animal - que l'on va, après un rapide jugement sous la vindicte populaire, finalement embrasé, laissant ainsi se consumer les maux de l'actualité.

A Kourou, le coup d'envoi est donné à 17h le dimanche succédant à l'Épiphanie. Les groupes carnavalesques costumés selon une thématique définie – chapeautés par le Comité des Carnavals et Festivals de Kourou (CCFK) créé en

mars 1999 - défilent alors de l'Avenue des Roches à la Place des Fêtes et concourent aux meilleurs prix des déguisements. Ces cavalcades du week-end atteignent leur paroxysme lors de la *Grande Parade du Littoral* qui signe pour les Kourouciens le plus beau street spectacle, évidemment dans une atmosphère agréablement cadencée (NDLR : près de 3000 festivaliers, 30.000 spectateurs, 150.000 téléspectateurs locaux et ultramarins suivent les cortèges). Le partage des cultures, la mixité sociale, ethnique et générationnelle, voilà ce qui prime.



Quant au vidé, parlons-en ! Il est la grande fierté des Kourouciens parce qu'il demeure l'unique en Guyane.

Le *Monstre* sillonne l'artère principale de la ville et amasse ses habitants très nombreux. Il offre un moment de dé foulement, de camaraderie et aussi un instant de joie retrouvée en familles (NDLR : les bousculades, les déhanchés et les refrains dévergondés officient naturellement car l'ordre social n'a lieu d'être que durant le carnaval). **En 2014, le CCFK soufflera ses 15 bougies**, une raison supplémentaire de ne rater le Carnaval sous aucun prétexte !

Au programme :

■ Les 19/01, 26/01, 02/02, 09/02, 16/02, 02/03, 03/03 : vidé depuis le quartier de l'Anse ; défilé des groupes carnavalesques ; vidé et animations à la place de la Pinède ;

■ Du 21 au 26/01 : le plateau des Guyanes ;

■ Le 25/01 : vidé *coupé souffle* au départ du rond-point Monnerville et dislocation à la médiathèque ;

■ Le 31/01 à 22h : bal *paré-masqué* Tololos avec les Mécènes ;

■ Le 14/02 à 22h : Tapis Rouge des Touloulous avec les Blues Stars ;

■ Du 21 au 23/02 : week-end festif à Kourou avec en apothéose la *Parade du Littoral* le 23/02 à 16h ;

■ Le 28/02 : défilé des écoles maternelles et primaires à la plage de la Cocoteraie ;

■ Le 04/03 : Mardi gras - Diables Rouges et vidé du soir ;

■ Le 05/03 : Diables Noirs et incinération de Vaval à la place de la Pinède.

Ouvrez grand vos yeux et vos oreilles ! L'atrium clôture l'année en beauté, se félicitant d'une programmation diversifiée dont on va beaucoup parler... Nous en sommes sûrs, vous allez vous y ruer !

1



Toute une farandole

de spectacles à l'Atrium

1. Kassav
2. La compagnie Kameleonite dans *Blues Écarlate*
3. Man Chomil sur scène
Crédits photos : Atrium ; X. Dollin ; F. Thaly ; N.O. Photos

2



Envie de zouker ?

Après une série de concerts dans la capitale de l'hexagone, la légende du zouk, **Kassav**, maintes fois disques d'or et de platine, sera sur scène à la salle Aimé Césaire de l'Atrium dès le 7 novembre, l'occasion de se remémorer les meilleurs tubes de ce groupe mythique des Antilles.

Et oui, décidément, Jocelyne Béroard, Jean-Philippe Marthély, Jean-Claude Naimro, Jacob Desvarieux et Georges Décimus continuent de susciter l'adhésion du public !

...ou d'un flash-back ?

Man Chomil, théâtre de Georges Éleuthère Mauvois, sera joué le 22 novembre 2013 à la salle Aimé Césaire de l'Atrium. A La Poste d'une petite commune martiniquaise, Madame Chomule, acerbe et peu accueillante, exerce comme guichetière. Sa chef et les clients subissent au quotidien sa mauvaise humeur appuyée ; parce qu'elle est la nièce du sénateur en place, Madame Chomule est indélogeable et ne se force donc pas à devenir plus aimable. Entre les agents du bureau, l'ambiance se dégrade. Lorsque se présente incognito au guichet un inspecteur des PTT martiniquais venu de métropole, l'atmosphère devient encore plus tendue, ce dernier s'étant mis en tête de lancer une procédure disciplinaire... Qui aura le dessus ? Madame Chomule, la tradition ou la volonté de changement ? *A travers cette pièce, il est question de mettre en scène des portraits stéréotypés et variés de Madinina, et d'offrir à la nouvelle génération une description de la Martinique des années 1960.*

Besoin urgent d'exister, de bouger, de danser...

Le 12 décembre prochain, se produira à la salle Frantz Fanon de l'Atrium, **Blues Écarlate**, de la compagnie Kameleonite de Marlène Myrtil, avec Josiane Antourel, Myriam Soulanges et Yna Boulangé. Bleu et blues, l'océan laisse chavirer les émotions, les éclats de joie et les torrents de larmes ; quand la tristesse résonne avec une folle envie de vivre, pour mieux connaître la femme caribéenne... Une mise en scène de 61 minutes – extraite de l'œuvre littéraire "Humus" de Fabienne Kanor – dont la chorégraphie et la vidéo accompagnent des femmes de tous bords, dans la dignité, la rébellion, l'esthétique, le jeu, le miroir, l'étendard...

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions l'Atrium (Centre Culturel Départemental de la Martinique).

Pour davantage d'informations et pour réserver vos prochains spectacles, rdv 6 rue Jacques Cazotte à Fort-de-France ou merci de téléphoner au 05 96 60 78 78.

Organisée l'avant-dernier week-end de septembre 2013 dans tous les départements français, la Fête de la Gastronomie a démocratisé un peu partout le bon goût et la joie de se retrouver autour d'une bonne table, sans qu'il soit nécessaire de déboursier très cher. Retour sur les temps fort d'une manifestation nationale conviviale...



Fête de la Gastronomie,

Nos papilles l'ont adorée !

Crédits photos : Fête de la Gastronomie ; Thinkstock



La gastronomie, patrimoine culturel immatériel de l'humanité :

Synonyme du bien vivre français, de qualité, de partage et de fraternité, la gastronomie s'inscrit en pièce maîtresse de notre identité, a déclaré Sylvia Pinel, actuelle Ministre de l'Artisanat, du Commerce et du Tourisme. En effet, mêlant tradition et modernité, terroirs et influences étrangères, elle joue les entremetteuses, reflétant la France à travers le monde entier, ouvrant ainsi une fenêtre sur l'autre. *Je fais donc le vœu que cette troisième édition de la Fête de la Gastronomie soit celle de la transmission*, a renchéri Thierry Marx, Grand Chef et parrain de la manifestation, avant de préciser : *une transmission dynamique et populaire, loin de toute nostalgie, capable de réinventer et porter haut et fort les couleurs de nos régions françaises par-delà nos frontières et nos a priori. Qu'elle soit aussi l'occasion de réaffirmer l'importance d'éduquer nos papilles, notamment pour notre santé à tous, et de valoriser la cuisine, le bien manger et les arts de la table.*

27 grands chefs créent une recette gastronomique à 5€ :

Pour que tout un chacun puisse apprécier les saveurs atypiques d'une assiette haut-de-gamme, plusieurs restaurateurs de renom, originaires de la métropole et de l'outremer, ont activement participé à la Fête de la Gastronomie 2013. Ainsi, B. de Rozières, Guadeloupéenne installée à Paris, chroniqueuse culinaire dans *C à vous* et *Les p'tits plats de Babette*, a concocté un pilon de poulet

fermier en colombo de riz créole à la cannelle. De son côté, G. Ferdinand, propriétaire du *Petibonum* en Martinique et rédacteur gastronomique dans la presse nord-américaine, a préparé son varé enlè lèjim swé. E. Delmar, à la tête de *La Villa*, a quant à lui représenté la Guyane en proposant, accompagné des élèves du CFA de Cayenne, un filet d'acoupa aux épices à colombo, sauce coco, et fondue de papaye verte sur sa croquette de patate douce. N. Adam, P. Agesidame, P. Augé, P. Bertranet, E. Boutté, P. Caillet, B. Charret, C. Constant, C. Coutanceau, T. d'Arcangelo, A. Ernwein, A. Gauthier, G. Gomez, G. Goujon, P. Grondin, M. Guérard, E. Guérin, JP. Jeunet, P. Mille, M. Trois-gros, I. Vautier, S. Vieira, L. Villemain et S. Wahid étaient aussi de la partie. Avec des produits de saison, ils ont réalisé des mets accessibles, créatifs, bons, beaux et faciles à refaire à la maison (NDLR : retrouvez toutes les recettes sur le site www.fete-gastronomie.fr).

...Et toute une farandole de divertissements gourmands :

Les Français aiment manger. Il s'agit là d'une véritable exception culturelle. Voilà pourquoi la Fête de la Gastronomie a incité tous les départements de France, en ville mais aussi dans les villages, à se mettre à table autour de banquets rassemblant des artisans de bouche, des étudiants en écoles hôtelières, des apprentis en centres de formation, des agriculteurs, des pêcheurs, des vignerons, des cavistes, des primeurs, des cuisiniers amateurs ou professionnels, etc (NDLR : retenons notamment l'initiative innovante des "24h de la cuisine" au Mans). Les pelouses, les parcs et les plages ont aussi été pris d'assaut lors de pique-niques improvisés pour goûter de bons produits et se détendre ensemble. Des parcours gourmets ont rythmé les réjouissances : laboratoires et grands restaurants ont ouvert leurs portes aux curieux, certains vantant même un menu offert pour un menu acheté. Enfin, deux concours ont nourri le suspense : le meilleur dessin d'un plat pour les enfants de 8 à 11 ans, et la meilleure recette pour les adultes passionnés de cuisine (NDLR : les lauréats sont listés sur le site www.fete-gastronomie.fr).

Les chiffres-clés de la gastronomie en France :

(Source : DGGIS)

- 47% des touristes visitant la France décrètent que découvrir sa gastronomie est une des raisons principales de leur venue dans notre pays ;
- 95% des Français estiment que la gastronomie est un élément de notre identité ;
- Ils consacrent quelques 96 minutes par jour à la préparation et dégustation de leurs repas ;
- Parmi eux, 55% partagent leurs repas en famille ou avec leurs amis/collègues ;
- 4000 blogs consacrés à la cuisine et ses dérivés sont publiés par les médias français ;
- La France est le premier producteur agricole de l'UE et le quatrième exportateur mondial de produits agroalimentaires ;
- Avec 68.000 entreprises et un CA de 30 milliards d'euros, les métiers de l'alimentation emploient près de 300.000 personnes ;
- La restauration apporte 58 milliards d'euros à notre PIB et embauche 720.000 salariés.

Pour les infos contenues dans ces pages, nous remercions :

■ Le cabinet de Sylvia Pinel
Tél. : 01 53 18 44 50

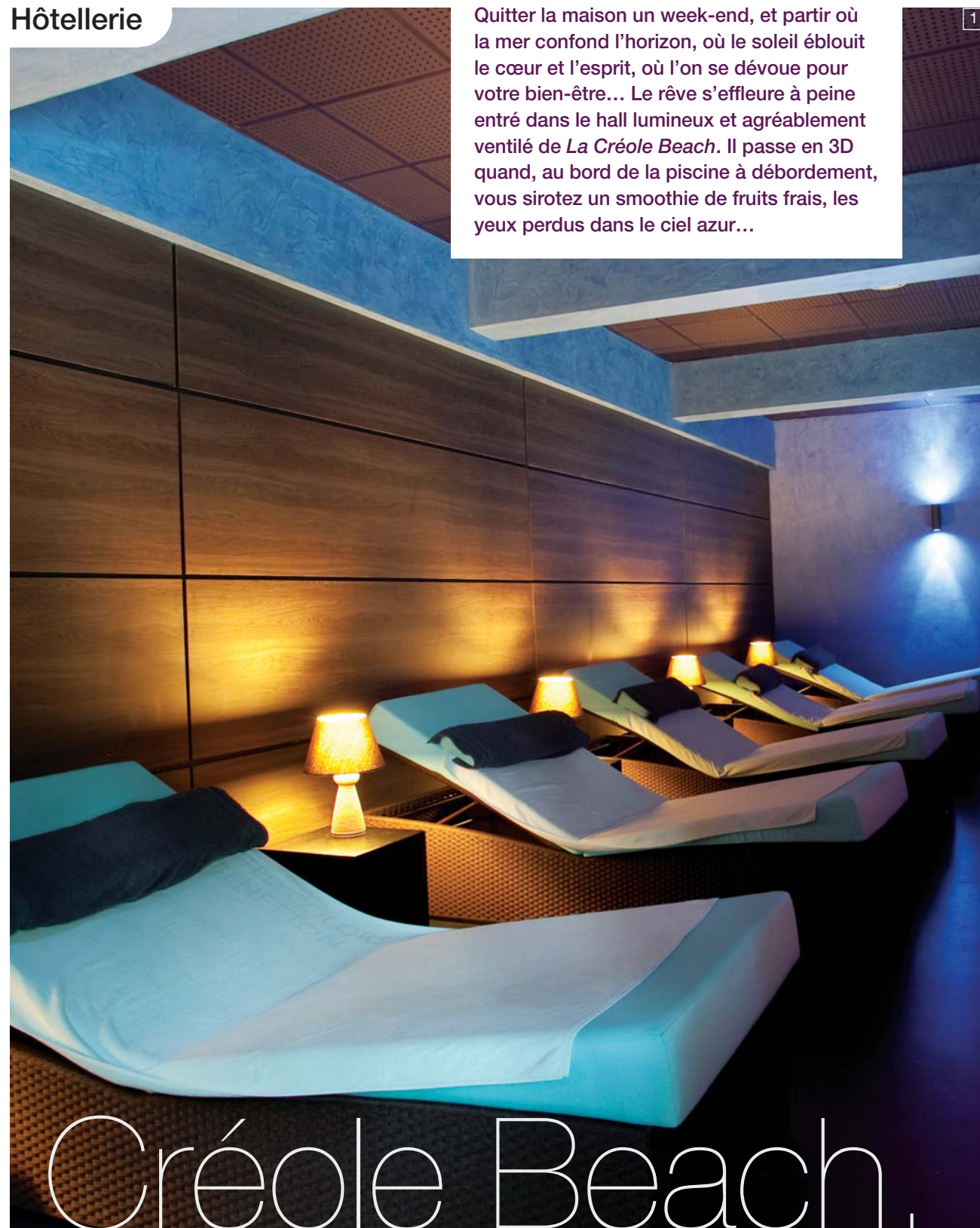
■ Le commissariat de la manifestation :
Tél. : 01 53 18 85 20

Email : projet@fete-gastronomie.fr

■ Le service presse associé :
Tél. : 01 53 18 33 80

Rdv sur www.fete-gastronomie.fr pour en savoir plus !

Quitter la maison un week-end, et partir où la mer confond l'horizon, où le soleil éblouit le cœur et l'esprit, où l'on se dévoue pour votre bien-être... Le rêve s'effleure à peine entré dans le hall lumineux et agréablement ventilé de *La Créole Beach*. Il passe en 3D quand, au bord de la piscine à débordement, vous sirotez un smoothie de fruits frais, les yeux perdus dans le ciel azur...



Créole Beach, Hôtel & Spa, L'extase du Papillon

1. Ambiance tamisée pour un pur moment de détente...
 2. Restaurant *Le Zawag*
 3. Au bord de la piscine ou...
 4. ...dans une chambre cosy, on se relaxe
- Crédit photos : La Créole Beach



Souffler au gré des alizés :

A *La Créole Beach*, les samedis et dimanches en famille - et même les séjours plus longs avec parents, enfants et amis - ont un air de bonheur sans fin. Là, le temps se suspend, et les secondes s'égrainent au fil des rayons du soleil qui illuminent les jardins fleuris de l'hôtel, ses bassins d'eau douce et la plage en contrebas, étirant son sable blanc devant Grand Baie et jusqu'au volcan de la Soufrière. Parmi ces panoramas aux infinies nuances verdoyantes et bleutées, chambres traditionnelles tout confort et suites follement douillettes sont dissimulées. Depuis juillet 2012, la *Mahogany Residence*, avec son design contemporain et sa déco noble et chaleureuse, s'y est également lovée, invitant au farniente : les couleurs madras, les odeurs exotiques, les mélodies chaloupées charment à coup sûr les amateurs du bien vivre à la Créole...



Se divertir aussi :

Idéalement installée au Gosier – commune touristique renommée – *La Créole Beach* dispose d'un spa déjà plusieurs fois primé. Bois, pierre et sen-

teurs subtilement épicées du tiaré, de la coco et du frangipanier inspirent calme et volupté aux chanceux qui se laissent aller aux mains douces et expertes des masseuses, puis à l'enveloppante tiédeur du sauna et du hammam (ouvert tous les jours sauf le lundi, de 10h à 13h et de 15h à 20h). Alors, bien ressourcé(es), tentez mille et une activités : natation, beach-volley, fitness, aquagym, initiation à la plongée, ping-pong, pétanque, golf... Ou, pour les plus téméraires (débutants ou confirmés), ski et scooter des mers, canoë, paddle, snorkeling et voile, accompagné(es) des animateurs de la *Case Nautique*. Les curieux insatiables découvriront les îlets des environs, la mangrove ou encore le Grand-Cul-de-Sac marin, classé à la réserve mondiale de la biosphère.

...Et se régaler !

Après ces bénéfiques instants de tranquillité ou ces intenses moments de sport, c'est au tour des papilles de s'enorgueillir. Tandis que *La Case Beach Plaza* et le *Bar La Rhumerie* proposent snacks, accras et cocktails aux gourmands de toutes les heures, le restaurant *La Route des Epices*, face à la mer, offre des plats diversifiés, avec un large choix de cuisines du monde (créole, italienne, chinoise...). Pour des diners plus intimistes, on choisit plutôt *Le Zawag*, tout de bois vêtu et en bord de baie (mets créoles dont les spécialités à base de langoustes et de poissons locaux).



La Créole Beach Hôtel & Spa est située Pointe de la Verdure au Gosier (en Guadeloupe), à 12 km de l'aéroport Pôle Caraïbes et à 7 km de Pointe-à-Pitre. Réservez vite votre séjour sur le site www.creolebeach.com, par email à l'adresse reservation@creolebeach.com ou par téléphone au 05 90 90 46 46.

La Créole Beach accueille aussi avec plaisir les congrès, incentives et séminaires : les 200m² de la salle plénière *Fort-Royal* – équipée de la sonorisation et du multimédia nécessaires – sont modulables à souhait pour recevoir entre 35 et 220 personnes en réunion et/ou banquet. Contactez-nous !

La Créole Beach Hôtel & Spa intègre le célèbre groupe hôtelier *Des Hôtels et des Îles*, présent sur plusieurs édens de l'Océan Indien (Ile Maurice) et des Caraïbes (Saint-Martin, Saint-Barthélemy, Guadeloupe, Martinique, Sainte-Lucie, Dominique, Barbade, Anguilla, Antigua et Îles Vierges britanniques). Rdv sur www.deshotelsetdesiles.com pour en savoir plus.



atv toujours au cœur du pays
DES NOUVEAUTÉS
100% LOCALES
RIEN QUE POUR VOUS !

Dessine-moi
ma Collectivité
Du lundi au vendredi



À table ! C'est Rupert.
Du lundi au vendredi



Bel'île
Samedi



Le 24 janvier 2010 après un second référendum, les Martiniquais ont approuvé à 68,4 % le passage à une « collectivité unique » dans le cadre de l'article 73 de la Constitution, c'est-à-dire qu'une assemblée unique exercera les compétences du conseil général et du conseil régional actuels.

Présentée ainsi, cette nouvelle mesure a-t-elle été comprise de tous ?

Sommes-nous capables de l'expliquer ? « Dessine-moi ma Collectivité » est le moyen offert à tous de mieux comprendre, grâce au dessin, mais également aux effets visuels que permet l'infographie 2D/3D, ce qu'est réellement cette nouvelle collectivité ; dispositif qui, bientôt, changera quelque peu notre organisation politico-administrative.

Découvrez ce qu'est cette « Collectivité Territoriale de Martinique », son rôle, ses compétences mais surtout la nature réelle de cette Collectivité unique.

Jean-Yves RUPERT s'invite tous les soirs à votre table.

À travers ses quinze personnages incontournables et désopilants : Zandoli, Man Finot, le Mito, Bel Manan, Le Soular, Papouche et bien d'autres encore... Cette année, des nouveaux personnages "jeunes" nous seront livrés à domicile pour le plaisir de nos plus jeunes téléspectateurs. Un instant pour savourer son humour gourmand sur notre société. Fou rire garanti !!

Retrouvez
vos émissions
locales sur
www.atv.mq

Une île. Un voyage. Des découvertes... Une exploration sensorielle et poétique dans des sites fascinants. On y croise des gens, habitants, guides, historiens ou artistes qui nous content anecdotes, coutumes et croyances.

Une rencontre avec des hommes, des femmes, des enfants qui ont tissé un lien avec ces lieux. Un lien affectif, puissant, étonnant. Moments de vie, instants magiques où se saisit l'attachement à la Terre et où l'Homme est ému par son environnement, par la nature. Plongez dans une expérience sensorielle, dans un voyage unique. Évadez-vous pour découvrir et révéler pleinement l'âme de ces communes... tous ces lieux qui font Bel'île...

Il y a
plein de
nouveautés
à découvrir
sur **atv**



Rejoignez-nous vite !



20 ans c'est ma télé

Retrouvez-nous également sur atv.mq et sur les applications mobiles.

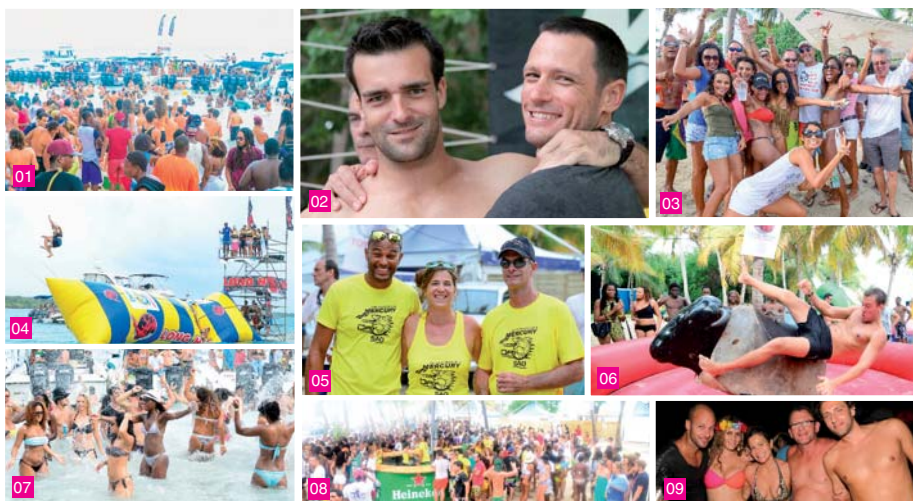
Guadeloupe

Deux jours de folie à la Mercury Day

La Mercury Day, organisée par la SAD représentée par Roger de Lacaze, a proposé durant le week-end du 31 août 2013, à Saint-François sur la plage de l'Anse Champagne, une animation hors du commun.

- 01 Bateaux et moteurs Mercury à gogo !
- 02 Hervé (SAD Saint-Martin) et Ludo Claret (SAD Guadeloupe).
- 03 La Martinique était présente en masse.
- 04 Blob Jump, une ambiance d'enfer !
- 05 Roger de Lacaze (à droite) entouré de ses collaborateurs Barbara et Edson
- 06 Et un p'tit tour de rodéo !
- 07 08 09 Défilement total !

Crédit photos : Tifox



Lancement de la BMW Série 4 Coupé, le jeudi 10 octobre au Yacht Club de Pointe-à-Pitre.

- 01 Marie-France Vignes et sa sœur, et Régis Lezin (Crédit Agricole).
- 02 Défilé du styliste Kevin O'Brian.
- 03 Monsieur Ogoli-Socin, 1^{er} acquéreur de la Série 4 avec Joël Vergé-Depre (BCA).
- 04 La star de la soirée : la BMW Série 4 Coupé.
- 05 Monsieur et Madame Coupau avec Olivier Lecusson (BCA).
- 06 Nathalie (RTL2) et Jo (Jo Boutique) avec une amie.
- 07 Brigitte Golabkan, Miss Internationale Guadeloupe 2012.
- 08 Nicolas Blandin (BCA) et son épouse.

Crédit photos : Blandin Automobiles

Happy Birthday LOLLIPINK

Pour fêter ses 2 ans, l'institut de beauté LOLLIPINK, installé à la marina de Pointe-à-Pitre, a organisé le 5 octobre dernier un somptueux cocktail d'anniversaire sur fond de musique "Lounge".

- 01 Jean Maisonnnet et Murielle Zitte, à l'origine du concept d'institut de beauté LOLLIPINK.
- 02 03 Une décoration élégante, glamour et féminine, à l'image de l'institut.
- 04 Toute l'équipe LOLLIPINK : Aurore, Murielle, Edwyne et Orlane.
- 05 Ingrid Colat (Point Or), Jean Maisonnnet (LOLLIPINK) et Virginie Laroche (Point Or).
- 06 Lyne Lautric et Lydia Petit du Conseil Régional.
- 07 Les heureux gagnants des cadeaux.

Crédit photos : LOLLIPINK



les boutiques de l'Aéroport, l'instant plaisir !

Crédit photo : T.Constantine/Getty Images - Modèle Colibri, Marque et Modèle déposés par l'Entreprise GUEPARD



32 commerces et services pour vous servir...

→ Renseignements au 0 590 211 607

...Automates bancaires, Bars & Restaurants, Change, Centre Médical et de vaccination, Disques, Duty Free, Enregistrement de bagages, Expédition des excédents de bagages, Fleurs, Food store, Institut de beauté & Coiffure, La Poste, Location de voitures, Mode, Parking gardienné, Pharmacie, Plastification de bagages, Photomaton, Téléphonie Mobile & Multimédia, Tabac/Presse/Librairie, Services touristiques, Souvenirs, Tee Shirts.

1h de parking gratuite tous les matins jusqu'à 12h* au parking P1

*horaire limite de sortie

www.guadeloupe.aeroport.fr

Ouverts
7/7
jours



Saint-Martin

Digicel inaugure sa nouvelle boutique.

L'équipe Digicel de Saint-Martin avait convié ses clients et partenaires autour d'un verre, pour inaugurer mi-septembre la boutique dédiée de Hope Estate. Celle-ci existait déjà mais faisait l'objet d'un contrat de distribution. Fort d'une nouvelle stratégie de reprise et de développement, l'opérateur l'a rachetée et l'a transformée en un espace clair, spacieux et design, où le modernisme s'allie aux dernières technologies.

01 L'équipe Digicel avec Anaïs (chargée de clientèle), Lambert (vendeur boutique à Marigot), Georgy (ex du marketing Digicel), Kemuel Joret (responsable Digicel Iles du Nord), Sandrine (responsable boutique Digicel à Hope Estate), et Régis (vendeur boutique de Hope Estate). 02 Dominique Aubert (représentant le député Daniel Gibbs) et Jean-Claude Pollin (Golf Car Rental). 03 Jeoma Anyanwu (Marketing Solutions), Grégoire Dumel (Office de Tourisme), Jelani Fleming (Ministre Junior du Tourisme), et Bernadette Davis (Marketing Solutions). 04 M. Leborgne (anesthésiste), Maeva et Louis Jeffry (chirurgien gynécologue). 05 Lambert Barraud (Digicel) et Caroline Combeau Brouard (SXM Fitness Club). 06 Alex Julien (Alex Photo), Georgy Cornely, Gérald Mercier (Prim Services), et Nathalie Geraud. 07 Jean-Jacques et Corinne Lax, et Jean Robert Pley (SXM Guide).



Le Mois Rose : illumination de la Collectivité

La Collectivité s'est illuminée en l'honneur de toutes les femmes atteintes du cancer du sein, à l'initiative du Club Soroptimist, qui se mobilise chaque année pour ce mois rose. Cette soirée était l'occasion de rappeler que le cancer du sein est le plus fréquent chez la femme, mais que, détecté à un stade précoce, il se guérit dans 9 cas sur 10. L'opération nationale Octobre Rose vise notamment à sensibiliser les femmes au dépistage...

01 A l'initiative du Club Soroptimist, la statue Lady Liberty qui trône au rond-point d'Agrément arbore une belle écharpe rose durant tout le mois d'octobre.

02 Le préfet de Saint-Martin, Philippe Chopin ; la présidente du Club Soroptimist, Sylvie Karam et la vice-présidente de la Collectivité, Ramona Connor.

Sun Beach Clubber à Orient Bay en fête !

Le Sun Beach Clubber situé sur la plage d'Orient Bay a présenté à sa clientèle sa nouvelle gamme de rosés Tropez.

01 Lawen & Faïza étaient de la fête !

02 Laurent Muquet, propriétaire du Sun Beach Clubber en compagnie de Betty dégustant un verre de Tropez.

03 Régis, Alexandra, Timéa et Laure de Laure Esthétique chez Octopussy à Hope Estate, Grand Case.

04 Micheline, Serge, Cindy et Laurent des boutiques Coup de Cœur, Cindy et Lolita à la Marina Royale de Marigot.

05 Laurent et toute son équipe pour le lancement de la gamme du Domaine Tropez.



GOLFE HÔTEL**

SAINT MARTIN FRENCH WEST INDIES



PROMO* SPECIALE

2013

 **HÔTEL + VOITURE**

● 2 nuits en chambre double

● 2 jours de location de voiture
livraison et retour aéroport

174€ TTC

*Offre valable jusqu'au 10/12/2013 sous réserve de disponibilité



RESERVEZ DES MAINTENANT

0590 87 92 08 | 0590 51 94 81
contact@golfehotelsxm.com

Martinique

C'était la rentrée pour la TEAM 972 de Yamaha !

Le président Edson Eugène et ses membres ont invité les coureurs de jet ski, les sponsors et les amis pour une petite rencontre dans une des salles de l'hôtel Batelière à Schoelcher : ambiance très conviviale, bercée par la voix d'Orlane, chanteuse réunionnaise très appréciée localement.

01 Alain Nirenbold (vice-président) avec Orlane (chanteuse) et le président Edson Eugène.

02 Bruno Angeli, membre actif de la Team, Eddy Remion, président d'Echappée sur la Mer, Marc Boulois, responsable du Yacht Club, Bruno Pillome, coureur de la Team, un assistant et Patricia (secrétaire).

03 Edson (président de la Team) et Thierry Thelamon (concessionnaire Yamaha marine).

04 Guy Maranzana (directeur de l'hôtel Valmenière) en compagnie d'un journaliste.

05 Martine Lheureux (en blanc), première femme de la Team et vice-championne de la catégorie novice, en compagnie d'un membre de sa famille.

06 Orlane, la chanteuse.

07 Patricia, une des invitées de la Team.

08 Petite photo de famille... Tout le monde fait "tcheese" !

09 Sorya et Amarya, les hôtesse de la Team.

Credit photos : Tifox



Bob Sinclar en concert

Bob Sinclar a enflammé l'Espace Perrine du Lamentin le 27 août dernier. Les clubbers étaient venus nombreux profiter des 2h30 de tubes superbement mixés par le DJ français accompagné du rappeur Big Ali durant tout le show.

01 Bob Sinclar by Tifox

02 Ingrid de las Playas, mannequin toujours aussi radieuse.

03 DJ Fly (en rose), le choucho des 20-25 ans, avec Pipo (un des organisateurs de la soirée) et leurs amis.

04 Sophie Adèle, ancien mannequin et fan de Bob Sinclar.

05 100% sexy avec ses lunettes Sinclar.

06 Jean Yo, l'ambianceur, avec Eddy, un clubber réputé, et Yves Bussy, l'animateur météo entouré de très jolies hôtesse.

07 Toute l'équipe commerciale d'Air France, toujours présente lors des grands événements.

08 Pascal et Céline (pâtisserie Paul), Cédric et Christelle (Fournier Events Management).

09 Les clubbers étaient nombreux...

10 Un espace très VIP avec le partenariat du Casino Batelière-Plazza.

11 Opération de prévention : boire ou conduire, il faut choisir !

Credit photos : Tifox



Venez découvrir tous les arômes et l'histoire des Rhums Trois Rivières à la Distillerie de Sainte Luce ouverte du lundi au vendredi, de 9h à 17h30 et le samedi de 9h à 13h. Millésimes prestigieux et séries limitées vous attendent à la boutique du Moulin.

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.

Guyane

Fête Patronale 2013 de Remire-Montjoly :

La Fête Patronale de Remire-Montjoly a battu son plein tout autour de l'hôtel de ville, du 6 au 8 septembre 2013. Les animations ne manquaient pas d'envergure et les promesses ont été tenues, avec de belles têtes d'affiche.

[01] Ralph Thamar du groupe Malavoi. [02] Tony Chasseur. [03] Dominique Lorté, Viviane Emigré et Jocelyne Labyille. [04] Aminata Latidine et Tony Chasseur. [05] Tito Puentes Junior. [06] Le maire de Remire-Montjoly, Jean Ganty, Tito Puente Jr et son épouse, et Patricia Gérard. [07] Admiral T et Roméo Leter.

Crédit photos : K. Vulpillat, Dkik Sarl



Biennale du Marronnage 2013 :

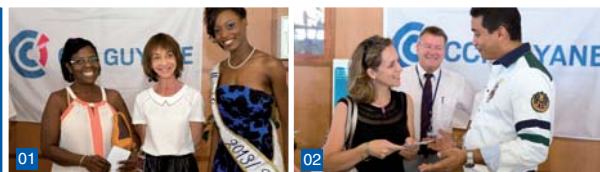
De beaux plateaux artistiques ont attiré une foule immense à la 8ème Biennale du Marronnage, qui s'est déroulée du 23 au 29 septembre 2013 à Matoury.

[01] Tiken Jah Kafoly, le chanteur reggae de Côte d'Ivoire. [02] Kali et Tiken Jah Kafoly. [03] Linda Rey et une des choristes. [04] Le saxophoniste Rico. [05] Pierre Rey alias Kikko et José Blézès. [06] Le percussionniste Fernando Renau-Ferrer et Paula Lima.

Crédit photos : K. Vulpillat, Dkik Sarl

Remise de billets d'avion par la CCI de Guyane

[01] Joseph Marcelline, une des gagnantes du billet Air France, Gisele Le Nozer, déléguée régionale Air France et Miss Guyane. [02] Stéphanie Durand, gagnante Air France, Charles Grollier, chef d'escalaire Air France et Alex Madeleine, membre de la commission des équipements aéroportuaires CCI.

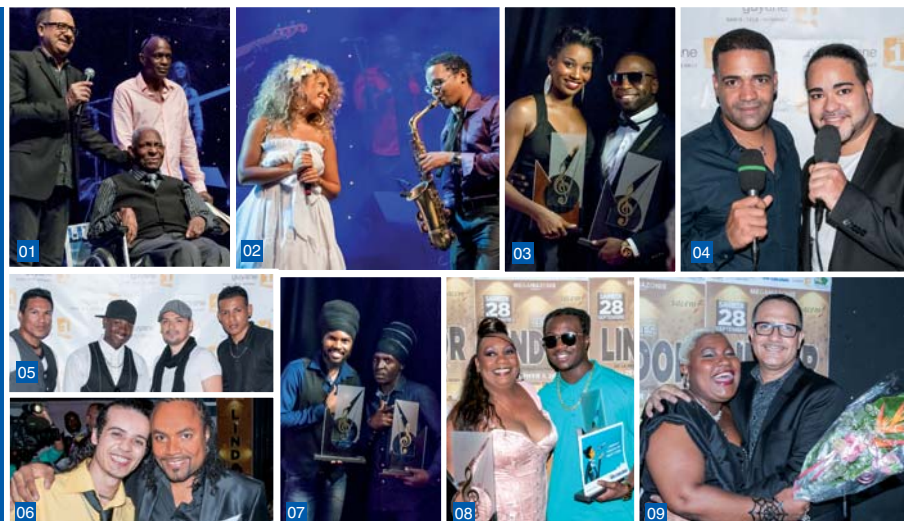


LINDOR 2013 :

De belles surprises et de grandes émotions pour la cérémonie des Lindor, samedi 28 septembre 2013 au Zéphyr à Cayenne, qui a récompensé les artistes guyanais pour leurs talents musicaux ou vidéo.

[01] Jean-Pierre Karam, Pascal et Gaston Lindor, le père spirituel et l'homme qui a accepté de donner son nom à la manifestation. [02] Tina Ly et Karim Weimer. [03] Fanny J et Warren. [04] Christophe au carré, parfait, et Fidole. [05] Le groupe Senuka. [06] Les guitaristes Sy'mon de Almeida et Francis Nugent. [07] Little Guerrier et Prince Kolony. [08] Viviane Emigré et Jahyanai King. [09] Orlane Jadfard et Jean-Pierre Karam.

Crédit photos : K. Vulpillat, Dkik Sarl



Crédit photos : CCI de Guyane



Kourou
le jardin des étoiles

Carnaval
2014
Du 12 janvier au 5 mars
Parade du littoral : dimanche 23 février



Office de Tourisme de Kourou

tél 05 94 32 98 33

fax 05 94 32 99 02

email contact@ot-kourou.fr

Place de l'Europe

C2 rue Palika - 97310 Kourou

Guyane française

 Retrouvez-nous sur Facebook
Kourou Tourisme

Kourou
le jardin des étoiles

www.tourisme-kourou.fr



Le mécénat de compétences

by la Fondation Orange

1. Le mécénat de compétences, une initiative intéressante...
 2. Orange Avenir et la Fondation Orange ont organisé le 27/09/2013 à Baie-Mahault (Guadeloupe) des speed-datings permettant aux associations de recruter des salariés en TPS.
 Crédits photos : Fondation Orange ; Thinkstock

Contractuellement, une convention de mécénat de compétences est signée entre France Telecom Orange, l'association et le salarié dédié.

Le BA : Qui est vraiment concerné ?

La FO : Avec le dispositif Temps Partiel Seniors (TPS) et le mécénat de compétences, les salariés peuvent, en France et dans les départements d'outremer, effectuer leur mi-temps dans une association d'intérêt général qui intervient dans un domaine soutenu par la Fondation (NDLR : fin 2012, 117 salariés de France Telecom Orange travaillaient à mi-temps selon ces conditions. Plus de vingt d'entre eux œuvrent à la Croix Rouge Française pour mettre en place l'informatisation de la banque alimentaire ; d'autres sont entrés au Secours Populaire, au Secours Catholique, à la Mission Locale ou à la Ligue Handisport).



Parce que l'informatique et le numérique renforcent le lien social et interviennent au plus près des populations pour faciliter les domaines de l'éducation, de l'accès à l'emploi et de la santé, la Fondation Orange développe depuis 1987 des concepts permettant notamment aux entreprises et aux associations de mieux communiquer. Le mécénat de compétences s'inscrit dans cette même dynamique.

A l'occasion des *Journées de la Solidarité* organisées fin septembre en partenariat avec Orange Avenir, Le Bon Air a rencontré des membres actifs pour en savoir plus...

Le BA : Qu'est-ce que le mécénat de compétences ?

La FO : Il consiste à mettre certains salariés d'une entreprise à disposition ponctuelle et gracieuse d'associations dites d'intérêt général - à vocations culturelle, sociale, environnementale ou humanitaire - ceci via le prêt de mains-d'œuvre ou la réalisation d'une prestation de service. Depuis 2010, le Groupe Orange développe ce dispositif dans le cadre du Temps Partiel Senior (TPS) pour une période pouvant aller d'un à trois ans.

Le BA : Quels en sont les avantages ?

La FO : Il s'agit de "professionnaliser" l'association qui bénéficie alors des compétences qui lui faisaient jusque-là défaut, faute de moyens notamment financiers. Les salariés proposent ainsi leurs savoir-faire à destination d'une cause valorisante qui donne du sens à leurs actions. Quant à elle, l'entreprise dont dépendent les salariés profite de déductions fiscales en chiffrant la valorisation du temps passé par ses collaborateurs au profit de l'association (cf. loi du 1^{er} août 2003 sur le mécénat).

Le BA : Juridiquement, comment ça se passe ?

La FO : Dans le cadre du prêt de mains-d'œuvre, l'entreprise reste l'employeur au regard de ses obligations juridiques et sociales, et les salariés bénéficient toujours de leur couverture sociale habituelle. Néanmoins, la direction et le contrôle des salariés sont transférés à l'association bénéficiaire qui est également responsable des conditions d'exécution du travail et de la prise en charge des frais qui y sont directement liés (sauf dans le cadre de la réalisation d'une prestation de service : le personnel reste alors sous la direction et le contrôle de l'entreprise mécène, qui garde la maîtrise de l'exécution du travail sur place).

Documents à fournir par l'association pour bénéficier du mécénat de compétences :

- contact du représentant ;
- copie des statuts et du fichier fiscal précisant le domaine d'intérêt général concerné ;
- certificat fiscal ;
- copie de l'insertion au Journal Officiel ;
- bilan d'activités ;
- comptes de résultat ;
- détail de la mission confiée au salarié.

Vous êtes intéressé(es) par le mécénat de compétences et souhaitez obtenir davantage d'informations ?

■ Contactez vite la Fondation Orange :

Adresse : 78 rue Olivier de Serres
 75505 Paris cedex 15

Tél. : 01 44 44 22 22

Emails : catherine.nordey@orange.com
 fondation.mecenatdecompetences@orange.com

Web : www.fondationorange.com

Au féminin

Votre meilleure amie vient d'appeler, elle veut que vous l'accompagniez à un cours collectif d'aquabike. De toute façon, vous ne pouvez rien lui refuser mais... est-ce vraiment une bonne idée ? Assurément oui ! Vous allez transpirer, flotter....et, c'est promis, follement vous amuser !



La séance fitness qu'on like !

Aquaquoi ?, lui avez-vous demandé de répéter. Aquabike ou aquacycle, as you like, vous a-t-elle affirmé avant de préciser : tu verras, c'est très sympa ! Ce sont des kinés italiens qui l'ont inventé... De l'eau jusqu'à la taille ou la poitrine, on va s'activer les fessiers sur les derniers succès de Rihanna, ça va bien nous défouler !

Alors, direction la piscine pour 40 minutes de folie à pédaler sur un vélo immergé dans l'eau, sur lequel le coach nous encourage à tester diverses positions pour dynamiser nos mollets, nos cuisses, notre postérieur rebondi et même le dos et nos abdos. Toutes les 5 minutes, on change de rythme et de sens, et parfois on se met debout et on lâche même le guidon !

Etonnamment, c'est agréable : l'activité cardiaque progressivement s'emballe, et l'on sent nos muscles se réveiller sans trop de difficultés. En plus, les résultats sont rapidement visibles : en une dizaine de séances rapprochées, on a une pêche d'enfer, on a drainé nos jambes et la peau d'orange s'est quasi évaporée. Si, si ! La résistance exercée par l'eau

étant 12 fois plus élevée que celle de l'air, sans maltraiter nos articulations, on a donc reboosté notre circulation sanguine, déjà brûlé pas mal de calories, et notre silhouette s'est magiquement redessinée. Et vous verrez, au sortir du bassin, comme c'est bien d'être zen, complètement relâchée...



Même l'excuse du brushing ne tient plus ! Entre midi et deux ou entre deux rendez-vous, vous lovez votre demi-heure d'aquabike avec les copines et repartez au bureau toujours aussi bien coiffée et impeccablement maquillée.

A pratiquer en parallèle chaque semaine pour un bien-être assuré :

- ¼ d'heure d'aquarunning
- ¼ d'heure d'aquatrainning
- ¼ d'heure d'aquaboxing
- ¼ d'heure d'aquazumba

Pour les infos contenues dans cette page, nous remercions les centres Akwa Forme Santé situés au Moule, à Saint-François et bientôt à Jarry / Baie-Mahault (Guadeloupe).

Si vous souhaitez tester l'aquabike et découvrir d'autres sports de fitness lors de séances collectives mixtes, n'hésitez pas à contacter Didier Sellem :

Tél. : 06 90 98 39 51

Email : akwa.forme971@yahoo.fr

Web : <http://akwa-forme-sante.com/>

Tarifs adhérents (dès 16 ans) :

- d'une séance : de 15€ à 18€
- abonnement 10 séances : de 150€ à 180€

Du 01/11 au 31/12/2013, bénéficiez de :

- 15% sur l'achat d'un aquabike "pro pour particuliers" (avec le code BONAIRAFS01) ;
- 15% sur l'achat d'un aquabike "pro & spa" (avec le code BONAIRAFS02) ;

L'adhésion offerte pour tout achat d'un abonnement valable du 01/11/2013 au 31/08/2014 (avec le code BONAIRAFS03) :

- Saint-François 144€ (8 séances/mois) ;
- Le Moule 120€ (8 séances par mois).

Rdv sur le web pour commander !

Crédits photos : Akwa Forme Santé ; Thinkstock



COMPLÉMENTAIRE SANTÉ ENTREPRISES

Une couverture sur-mesure pour vos salariés !

BIENTÔT OBLIGATOIRE

Faites le choix de la proximité : des conseils et des services.

Conclu le 11 janvier 2013, l'Accord National Interprofessionnel (ANI) rend obligatoire la couverture santé collective pour tous les salariés à compter du 1^{er} janvier 2016. Bien informée et maîtrisant cette nouvelle réglementation, la mutuelle MGPS vous propose un accompagnement personnalisé avec des offres sur-mesure adaptées à votre entreprise et aux besoins spécifiques de vos salariés. Au-delà d'apporter les prestations les plus complètes à vos salariés au meilleur coût pour votre entreprise, la mutuelle MGPS connaît bien vos contraintes de chef d'entreprise. Ainsi, la mutuelle MGPS vous garantit une qualité de conseil par des professionnels, une qualité de services et une qualité de gestion de votre dossier au quotidien. **La mutuelle MGPS, votre solution de complémentaire santé salariés en toute proximité.**

Demandez une étude personnalisée en contactant un de nos conseillers entreprises MGPS :

N° Vert 0800 115 800

APPEL GRATUIT DEPUIS UN POSTE FIXE

✉ mamutuelle@mgps.fr

🌐 www.mgps.fr

📞 0690 28 87 70 (ou 71)
0696 22 56 84



Guadeloupe : Jarry - Pointe-à-Pitre
Morne-à-l'Eau - Le Moule - Basse-Terre
Martinique : Le Lamentin



Vous protéger maintenant et demain



SEADOO

WIM XTEAM

SLALOM RACE

1. Yann Ponama sur la SEADOO RXP X 260
2. Yann Ponama entouré de Lysiane Ho-A-Kwie et de Mr Dumont
Crédits photos : West Indies Marine ; P. Tesson



Zoom sur Yann Ponama, le jeune champion de la marque SEADOO :

Originaire du Lamentin (en Guadeloupe), Yann Ponama a débuté le jet-ski sur les conseils de ses cousins Pascal et Patrick Gounouman : *ensemble, nous le pratiquions pour le loisir, pour le fun*, dit-il avant d'ajouter : *mais finalement, je me suis rapidement pris au jeu des courses*. Malgré son poids plume (55 kg pour 1.72 m), il remporte alors le bronze à ses premiers championnats de Guadeloupe, puis devient vice-champion du monde à la KARUJET 2012. En 2013, il participe au GYMKHANA sur une machine SEADOO, terminant champion des chronos. Dernièrement, il a gagné la WIM XTEAM SLALOM RACE de West Indies Marine ; *sans doute ma plus belle course*, avoue-t-il avant de préciser : *l'organisation était irréprochable, ma team présente pour me soutenir, et le prix remarquable, ce qui a fait monter davantage l'adrénaline* (NDLR : un jet SEADOO d'une valeur de 15.000€). *Je remercie particulièrement Mr Dumont et Mme Ho-A-Kwie pour leur gentillesse et leur accompagnement*.

West Indies Marine a été un atout majeur dans ma réussite, n'ayant pas hésité à me prêter plusieurs fois leurs machines pour diverses compétitions, a-t-il enchaîné. Place maintenant à la KARUJET 2014, déjà dans l'esprit conquérant de Yann. **Pour le contacter :** Tél. : 06 90 55 82 14
Email : yann.ponama@hotmail.fr

West Indies Marine remercie la photographe P. Tesson ainsi que EXTREME MARINE et SEADOO en Martinique pour le soutien technique apporté à Yann lors du SLALOM CHRONOMETRE de Fort-de-France.

West Indies Marine, enseigne entièrement dédiée aux plaisirs de la mer installée à Baie-Mahault en Guadeloupe, a récemment lancé la première compétition de slalom vitesse de jet : la SEADOO WIM XTEAM SLALOM RACE. *Nous avons souhaité offrir aux fans de sports nautiques une course organisée en différentes étapes aux quatre coins de la Guadeloupe*, explique Lysiane Ho-A-Kwie, chargée du marketing, avant de préciser : *nous savions que le public antillais et tous les pilotes d'off-shore seraient très enthousiastes à l'idée de participer à des épreuves en direct. Avec la SEADOO WIM XTEAM SLALOM RACE, cette attente est désormais satisfaite*.

Dès lors, si les autres années, la KARUJET clôturait en apothéose diverses compétitions préalablement planifiées en off-shore, 2013 a marqué un nouveau virage pour la discipline. En avril dernier, le premier challenge de la marque SEADOO s'est donc déroulé sur le front de mer de Lauricisque à Pointe-à-Pitre. 24 pilotes étaient sur la ligne de départ, tous sur des machines de stock non modifiée et identiques – du modèle SEADOO RXP X 260 champion du monde - fournies par West Indies Marine. A l'occasion, Cyrille Lemoine, champion du monde

de slalom vitesse, a été convié à réaliser un temps de référence que les pilotes devaient tenter d'approcher. A la bonne surprise collective, le jeune Yann Ponama – 1.72 m et 55 kg contre des corpulences beaucoup plus imposantes pour les autres participants – l'a même dépassé, poussant donc Cyrille à proposer un second chrono.

3 autres courses ont suivi : au Galbas boulevard de Sainte-Anne en juin, à la Grand-Baie du Gosier en septembre, puis l'incroyable finale, de retour à Lauricisque, les 21 et 22 septembre, avec un show nocturne impressionnant. Toutes ont été remportées par Yann Ponama dont la concentration et l'humilité ont été très remarquées. Ce dernier est reparti avec la machine SEADOO RXP X 260 de la WIM XTEAM SLALOM RACE d'une valeur de 15.000€ (NDLR : devant 8000 spectateurs enjoués, il a aussi gagné le SLALOM CHRONOMETRE de Fort-de-France en juillet).

Forte de cet engouement général, la marque SEADOO devrait lancer un championnat guadeloupéen de SLALOM VITESSE CHONOMETREE avant mars 2014, en amont de la prochaine KARUJET. Croisons les doigts pour Yann, un sportif de haut niveau qui gagne vraiment à être (re)connu.

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions West Indies Marine. Par simple curiosité, ou pour trouver tous vos équipements nautiques, rendez-vous Voie Principale de Jarry à Baie-Mahault (Guadeloupe) le lundi de 12h à 17h30, du mardi au vendredi de 9h à 17h30, et le samedi de 9h à 12h30. Pour en savoir plus :
Tél. : 05 90 41 10 66
Fax : 05 90 25 02 19
Email : contact@wi-marine.com
Web : www.westindiesmarine.fr

Synonyme de fêtes en famille, décembre est aussi un mois sportif pour tous les amateurs de courses à pied qui souhaitent s'illustrer en plein cœur de la magnifique nature martiniquaise, à l'occasion de divers parcours pensés par le Club Manikou.



Et si on y courait tous ?!

Cultiver le goût de l'effort : Association loi 1901, le Club Manikou réunit des coureurs passionnés par leur sport fétiche mais aussi par le plaisir sans cesse accru de le pratiquer parmi les incontournables paysages de la Martinique : longues étendues de sable blanc léchées par les vagues d'une mer turquoise, canopée luxuriante et mystique, mornes verdoyants aux accents bucoliques et criques sauvages qui se méritent... Partisane d'un sport responsable, elle promeut donc le respect des sites traversés, encourageant tous les niveaux à s'essayer, à leur rythme, à la course à pied.

La Transmartinique (133 km du Nord au Sud), reconnue comme l'une des 30 plus belles – mais aussi des plus difficiles – courses au monde, se veut très appréciée puisque 95% des participants des deux dernières années – qu'ils soient Antillais, Allemands, Suisses, Belges, Italiens, Espagnols, Marocains, Portugais, Anglais ou Canadiens – projettent de s'y recoller dès 2013. **Le Défi Bleu Martinique** invite à un trail nocturne de 58 km entre le François et Sainte-Anne.

Le Trail des Caps soutient une course nature de 33 km entre Le Vauclin et Sainte-Anne.

Ces différentes épreuves offrent à tout un chacun la possibilité de repousser ses limites, de regagner confiance en lui et humilité, de (re)découvrir d'incroyables panoramas, de partager des cultures et des expériences...

Et dans la foulée, le calendrier :

- **Transmartinique 2013**, samedi 07/12 (départ à 3h de Grand-Rivière) ;
- **Défi Bleu 2013**, samedi 07/12 (départ à 22h du François) ;
- **Trail des Caps 2013**, dimanche 08/12 (départ à 6h de Macabou au Vauclin).

Partez à point !

Vous souhaitez participer à la Transmartinique 2013 ? Inscrivez-vous vite sur le site www.transmartinique.com (date limite d'inscription : le jeudi 28 novembre ; course limitée à 400 places ; tarif : 130€).

Pour les infos et photos contenues dans cette page, nous remercions le Comité Martiniquais du Tourisme (CMT) et l'association Club Manikou. Pour davantage de renseignements, contactez-les :

■ CMT :

Adresse : Immeuble Le Beaupré – Pointe de Jaham 97233 Schœlcher
Email : infos.cmt@martiniquetourisme.com
Web : www.martiniquetourisme.com

■ Club Manikou :

Adresse : La Jambette / L'Etang 97212 Saint-Joseph
Tél. : 06 96 82 82 51
Email : info@clubmanikou.com
Web : www.transmartinique.com et www.clubmanikou.com
Facebook : <https://www.facebook.com/clubmanikou?fref=ts3>



Crédit photos : Club Manikou

EXPLOREZ LES TRÉSORS DE LA MARTINIQUE AVEC LES RANDOS ÉCO



1 Évasion Nautique Mardi



Cap Chevalier

À l'extrême sud de l'île, la réserve naturelle des îlets de Sainte-Anne est un chapelet d'îles protégées où l'eau turquoise vient caresser les plages de sable blanc. Accompagné d'un guide et d'un gardien de l'environnement, vous profiterez d'une journée entière à la découverte de la mangrove, d'une flore insoupçonnée et d'une faune insolite. Détente, découvertes multiples, excursion en bateau, randonnée, eau chaude et cristalline, gastronomie créole, sont au programme de ce moment hors du temps. L'après-midi, atelier tambour
Tarif : 65€

2 Plaisir Nature Jeudi



Caravelle

Découvrez les trésors de la nature martiniquaise sur le sentier de la réserve naturelle de la Caravelle (3h30), en compagnie d'un guide. La presqu'île de la Caravelle, langue de verdure posée sur l'océan Atlantique, fut la première émergence géologique de la Martinique, il y a 25 millions d'années. Chapeau, provision d'eau, chaussures de marche ou tennis conseillées. À votre retour, boissons et déjeuner sur le site du Château Dubuc, habitation sucrerie du XVIII^e siècle classée monument historique. L'après-midi, atelier de tissage du bakoua, fibre végétale utilisée pour la confection du célèbre chapeau traditionnel martiniquais.
Tarif : 60 €

3 Sensation Montagne Mercredi*



Montagne Pelée

Pour les plus avertis, l'ascension de la montagne Pelée, point culminant de la Martinique (1397m) est une expérience inoubliable au cœur de la Nature. Randonnée de niveau 3. Chapeau, provision d'eau, chaussures de marche ou tennis, prévoir une tenue de rechange. Pour les moins aguerris, le Domaine d'Emeraude ; niché entre les pitons du Carbet et le Morne Jacob est un magnifique site d'observation et d'interprétation de la biodiversité. Sentier de marche tous niveaux au cœur de la forêt tropicale. Déjeuner traditionnel au domaine d'Emeraude. L'après-midi atelier de fabrication de bijoux en matière végétale.
Tarif : 60€

www.martiniquetourisme.com

La Martinique
FLEUR DES CARAÏBES

Parc
naturel
régional
de la Martinique

Réservation : Agence de Réservation Touristique : Tél. 0596 61 79 15 / 0596 61 79 16 (Martinique) et 01 44 77 86 24 (Paris)



HighTech

iPhone 5s, Du progrès pour ma Pomme !

Déjà, l'iPhone 5 d'Apple repoussait très loin les limites de la technologie... Pourtant, précurseur, ainsi peut-on vraiment définir le dernier né d'Apple – le 5s – avec son coprocesseur A7/M7, son architecture mobile 64 bits, son système iOS7, son capteur d'identité Touch ID via empreinte digitale, son flash True Tone et tant d'autres fonctionnalités futuristes tenant dans un boîtier d'une épaisseur dérisoire de 7,6 millimètres pour un poids plume de 112 grammes. Alors oui, nous aussi, comme l'iPhone 5s, on redouble d'énergie ! On jouit de performances inédites au creux de la main : graphisme réaliste, vitesse, fluidité, simplicité, sans perdre une once d'autonomie. Quant aux smart'photographes, ils apprécient l'ouverture à f/2,2, la sensibilité à la lumière accrue de 33% et le capteur 15% plus grand que précédemment, offrant 8 mégapixels d'1,5 micron. **Juste curieux ou carrément désireux de le découvrir ? Rdv dans les boutiques HTS !**

iPhone 5c, Ma Pomme reprend des couleurs !

Une chose est sûre : le 5c tape à l'œil ! Autour de son cadre en acier renforcé, le boîtier d'un plastique ultra solide se décline en cinq nuances rayonnantes, fun, aussi profondes et puissantes que les fonctionnalités de l'appareil : écran Retina 4 pouces, puce A6, système iOS7, vitesse 4G, iSight 8 mégapixels... **Vous allez voir la vie en rose, jaune, vert, bleu chez HTS !**

Galaxy Note 3, Plaisirs pratiques :

Séduction assurée par son design galbé et sa coque similicuir (plus fin, plus léger, avec un écran plus grand que son prédécesseur), coup de foudre garanti pour ses atouts et fonctionnalités follement pratiques : écran Super AMOLED Full HD de 5.7 pouces, batterie 3200 mAh, mémoire interne de 32 Go (extensible à 64 Go), architecture Qualcomm Quad-cœur Snapdragon 800 cadencée à 2,3 Ghz, système Android 4.3 (la toute dernière version en date), connexion WiFi, H+ et 4G, sans oublier le S-pen cher à Samsung qui donne libre cours à l'imagination des plus passionnés. Dessiner, lire, écrire, écouter, regarder, filmer, photographier... **Laissez-vous aller ! HTS est là pour vous renseigner !**

Principales caractéristiques :

- Couleurs : gris ; or ; argent
- Dim. : 123,8 H x 58,6 L x 7,6 P mm
- Poids : 112 g
- Capacités : 16 Go ou 32 Go ou 64 Go
- Processeurs : puce A7 (architecture 64 bits) ; M7
- Ecran : Retina ; 4 pouces ; 1136 x 640 pixels
- Appareil photos : iSight, 8 MP avec pixel de 1,5 µ ; flash LED ; ouverture f/2,2
- Vidéos : HD ; 1080 pixels ; 30 i/s ; flash True Tone
- Batterie : Lithium-ion
- Autonomie : jusqu'à 250 heures en veille

Principales caractéristiques :

- Couleurs : blanc, rose, jaune, bleu, vert
- Dim. : 124,4 H x 59,2 L x 8,97 P mm
- Poids : 132 g
- Capacités : 16 Go ou 32 Go
- Processeur : puce A6
- Ecran : Retina ; 4 pouces ; 1136 x 640 pixels
- Appareil photos : iSight, 8 MP ; flash LED ; ouverture f/2,4
- Vidéos : HD ; 1080 pixels ; 30 i/s ; flash LED
- Batterie : Lithium-ion
- Autonomie : jusqu'à 250 heures en veille

HTS

Mobile - Tv - Internet

Fournisseur officiel
du Père Noël !

PROFITEZ DES EXPERTS HTS
POUR FAIRE LE BON CHOIX !



IPHONE 5S



PACK GALAXY
NOTE III +
GALAXY GEAR

IPHONE 5C



Voir conditions en boutique.

St-Martin - Guadeloupe - Martinique - Guyane

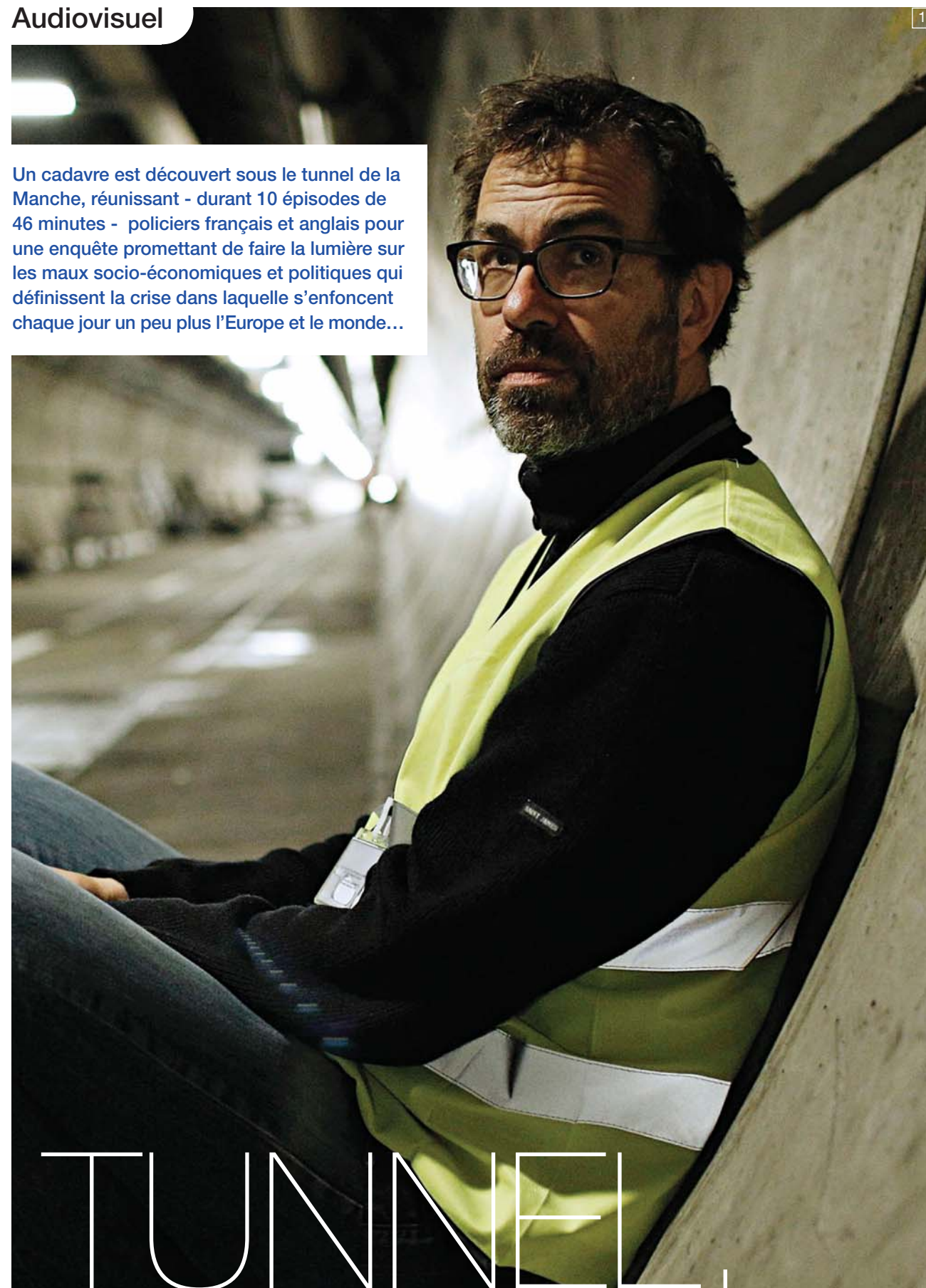
www.htsboutique.com



htsboutique

CANAL+





Un cadavre est découvert sous le tunnel de la Manche, réunissant - durant 10 épisodes de 46 minutes - policiers français et anglais pour une enquête promettant de faire la lumière sur les maux socio-économiques et politiques qui définissent la crise dans laquelle s'enfoncent chaque jour un peu plus l'Europe et le monde...

TUNNEL

Thriller sombre, pour que s'éclaire la vérité

1. Dominik Moll, réalisateur de TUNNEL
2. Les deux personnages principaux de TUNNEL
Crédit photos : © Canal+



Un synopsis bien ficelé :

Le corps d'une femme politique française est retrouvé gisant sur la frontière franco-britannique. Les autorités des deux pays sont donc immédiatement convoquées sur les lieux : Clémence Poesy alias Elise Wassermann, de la police criminelle de Calais, intelligente, rigoureuse, dévouée, plutôt solitaire, et Stephen Dillane alias Karl Roebuck, son homologue de Folkestone, brillant, charmant, empathique. Ils se retrouvent face à un tueur en série redoutable, bien décidé à dénoncer de la manière la plus saisissante qui soit la faillite morale de la société moderne.

Une intrigue palpitante :

Complexe, ce meurtre va faire longuement collaborer nos protagonistes principaux et nombreux de leurs collègues, tous cherchant bien sûr à élucider l'affaire mais aussi à percer les mystères d'une culture – pourtant voisine – qu'ils connaissent mal. Teinté d'une sensibilité et d'une mélancolie à la française et d'un humour so british, la série nous transporte parmi les paysages amples, tristes et froids du Nord de la France et du Kent, en Angleterre, baignant dans une atmosphère étrange et inquiétante : séparés par la Manche mais liés par une histoire commune et par un Eurotunnel sous haute sécurité, nos deux pays semblent secoués par la même crise

financière et sociale, assaillis par les mêmes doutes et terrifiés par la même perte des valeurs qui les fondent. *L'aspect binational confère à ce thriller une originalité certaine, s'enthousiasme Dominik Moll, le réalisateur, avant de préciser : ayant moi-même grandi entre deux cultures, française par ma mère et allemande par mon père, cela m'a particulièrement séduit.*

Au fil des épisodes, les personnages se confrontent aux dérives d'un homme qui, au prétexte d'une société occidentale en faillite, commet des atrocités poussant tout un chacun dans ses retranchements, interrogeant nos réactions, mais également notre jugement. Avec mon équipe, nous avons travaillé sur une palette de couleurs réduite – le noir, le gris, le jaune, qui sont présentes sur toute la signalétique du tunnel – et nous sommes appuyés le plus possible sur les décors réels et fantomatiques des zones industrielles de Dunkerque ou du terminal des ferries de Douvres. Tout ceci cumulé à une profondeur de champ minimale, on a ainsi retranscrit l'incertitude et le manque de repères inhérents à l'histoire et aux personnages, confie Dominik Moll avant d'ajouter : *la chanson du générique d'ouverture, interprétée par Charlotte Gainsbourg, véhicule également cette ambiance.*

La série décryptée par son réalisateur et son scénariste :

Addictives, palpitantes, étonnantes, drôles, décalées, toujours novatrices, les séries de la *Création Originale* ont pour point commun leur exigence d'histoires remarquables et de personnages qui transportent. Adaptation réussie de la série scandinave THE BRIDGE, TUNNEL - signée de Ben Richards et Dominik Moll - est coproduite par la *Création Originale* de Canal+, Sky Atlantic, Kudos et Shine France Films.

L'Eurotunnel – où pour la première fois un tournage a été autorisé - est le témoin d'un flot ininterrompu de personnes et de marchandises, un passage obligé vers l'Europe. L'Angleterre et la France sont ainsi liées à jamais, et surtout, malgré leurs divergences historiques séculaires, ne peuvent se passer l'une de l'autre. Les différences entre les personnages originaires des deux côtés de la Manche nous permettent d'établir ce lien de fait et deviennent l'un des moteurs de cette série. C'est en cela que le remake de THE BRIDGE / BRON / BROEN fonctionne : la transposition dans un contexte franco-anglais crée d'emblée des spécificités et des décalages qui donnent une couleur atypique à TUNNEL. En fait, il ne s'agissait ni de faire du copier-coller, ni de se différencier à tout prix de l'œuvre initiale, explique Dominik Moll.

La situation politique et sociale de l'Europe a beaucoup d'importance dans TUNNEL. Notre ambition, c'était d'y ancrer la réalité politique européenne, mais tout en restant divertissants. C'est pourquoi une conspiration se tisse au fil des épisodes dans lesquels nous avons conservé un équilibre entre thriller et actualité, réfléchissant à ce qui se passe sur notre continent, sans pour autant jouer aux donneurs de leçons, précise Ben Richards.

Nous remercions Canal+ pour les infos et photos contenues dans ces pages. Retrouvez TUNNEL dès le 11 novembre 2013. Pour en savoir plus, rdv sur www.canalplus-caraibes.com

UN PARTENAIRE UNIQUE POUR LA RÉUSSITE DE VOTRE ENTREPRISE

Créée en 2012, Digicel Business est l'entité dédiée qui accompagne les entreprises aux Antilles et en Guyane en proposant des solutions innovantes en téléphonie fixe, mobile, réseaux et accès Internet.

Digicel Business vous offre un interlocuteur unique qui vous facilite la vie.

1. SOLUTIONS SUR MESURE

Digicel Business vous propose des solutions techniques personnalisées visant à simplifier vos échanges et à réduire votre budget de télécommunications.

Ces solutions sont basées sur des offres compétitives en :

- Téléphonie Mobile,
- Téléphonie Fixe,
- Accès Internet (SDSL, ADSL, Fibre Optique, Sans Fil),
- Accès Internet Mobile,
- Interconnexion multi-sites locaux, régionaux et internationaux,
- Solutions Machine-to-Machine

et proposent une large gamme d'équipements à la pointe de la technologie et des services à valeur ajoutée.

2. DISPONIBILITE

L'équipe de Digicel Business basée en Martinique, Guadeloupe et Guyane Française accompagne les clients dans le diagnostic, le choix, l'installation et le suivi de leurs solutions IT et télécoms. Digicel Business concentre toutes les expertises Techniques et Commerciales (avant-vente, vente et service-clients), pour vous offrir la proximité et la réactivité nécessaires à l'atteinte de vos objectifs.

3. PERFORMANCE

Digicel revendique son savoir-faire dans la gestion des réseaux fixes et mobiles, avec un réseau mobile 3G+ couvrant 94% de la population, un réseau fixe IP reliant l'ensemble des cinq territoires des Antilles Françaises et de la Guyane. Digicel Business s'appuie également sur le savoir-faire du Groupe Digicel dans la Caraïbe et à l'international.

4. PARTENARIATS TECHNOLOGIQUES

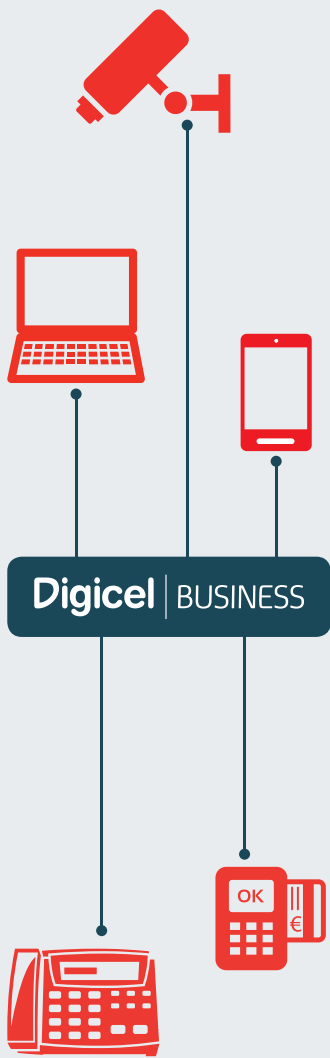
Digicel Business s'est associée à CISCO en tant que "Gold Partner" afin d'offrir à ses clients des solutions réseaux et Internet "prêtes à l'emploi" qui leur garantissent flexibilité et fiabilité.

Digicel Business est également "Business Partner" avec AVAYA mais aussi avec MICROSOFT en tant que "Gold Certified Partner".



5. INTERLOCUTEUR UNIQUE

Conscient du rôle essentiel des télécoms dans l'activité des entreprises, Digicel Business se propose d'être votre opérateur télécoms unique pour vous accompagner vers de nouvelles opportunités de productivité et de croissance.



Digicel Antilles Françaises Guyane S.A. au capital de 3 883 196 € - RCS Fort-de-France 431 416 288. Ne pas jeter sur la voie publique.

UN PARTENAIRE UNIQUE POUR LA RÉUSSITE DE VOTRE ENTREPRISE

Digicel Business vous accompagne dans le développement de votre activité en vous apportant des solutions fiables pour tous vos besoins en télécommunications : Internet, Téléphonie fixe et mobile, Interconnexion de sites.

Pour toutes informations :
infoDBS@digicelgroup.fr

Des solutions pour tous vos besoins.

Pour toutes informations :
infoDBS@digicelgroup.fr

Des solutions pour tous vos besoins.

Digicel Antilles Françaises Guyane S.A. au capital de 3 883 196 € - RCS Fort-de-France 431 416 288.

Agile, racé et particulièrement sobre... Jamais encore, dans l'histoire de la marque, la gamme Porsche Boxster n'avait bénéficié à ce point d'innovations et de développements pour donner naissance à une toute nouvelle génération : le Boxster dispose désormais d'une caisse en alliage léger entièrement redessinée et d'un châssis intégralement retravaillé.



roadster dans la pure tradition Porsche

Son poids est considérablement réduit à seulement 1.310 kg, son empattement allongé, les voies élargies, sans oublier la nouvelle direction électromécanique asservie à la vitesse : **autant de modifications qui contribuent à améliorer la dynamique de conduite du roadster.** Les nouveaux Boxster affichent ainsi des performances supérieures, à l'image d'un 0 à 100km/h en seulement 4,8 secondes (Boxster S / Launch Control) et une consommation en baisse de 15% par rapport à la génération précédente, inférieure à 8 litres aux 100 kilomètres.

Le nouveau Boxster se présente comme étant encore plus énergique, à l'image de son design entièrement nouveau : porte-à-faux raccourcis, pare-brise plus incliné, profil élancé et lignes expressives. Le conducteur et son passager sont abrités par une capote électrique qui s'ouvre en seulement 9 secondes et ce jusqu'à 60km/h. L'habitacle, inspiré de la Carrera GT, offre encore plus de place à ses occupants et s'inscrit dans la lignée du nouveau design Porsche, avec sa console centrale ascendante qui confère un surcroît d'ergonomie à tous les modèles.

Ce dernier-né roadster est proposé dans les deux variantes : Boxster et Boxster S. Les deux sont équipés de moteurs « flat six » à injection directe, dont l'efficacité est encore accrue grâce à la mise en œuvre d'un système de récupération de l'énergie pour l'alimentation électrique du réseau de bord, d'un système de gestion thermique et du système Stop/Start. La nouvelle motorisation du Boxster développe 265 ch (195 kW) pour une cylindrée de 2,7 litres, soit dix chevaux de plus que son prédécesseur, pourtant doté d'une cylindrée plus importante. Du point de vue technique, ce moteur s'inspire directement de celui en 3,4 litres du Boxster S, qui développe désormais 315 ch (232 kW), soit 5 ch de plus qu'auparavant. Ensemble, ils sont dotés de série d'une boîte de vitesses manuelle 6 rapports. Disponible en option, la boîte à double embrayage Porsche PDK à 7 rapports permet d'améliorer encore les consommations et les accélérations (NDLR : ainsi, le Boxster équipé de la boîte PDK ne consomme que 7,7 l/100 km en cycle mixte - 180g de CO₂/km - tandis que le Boxster S affiche une consommation

de seulement 8,0 l/100 km en cycle mixte soit 188g de CO₂/km). Le Boxster franchit le 0 à 100 km/h en 5,7 secondes grâce à un changement de rapports sans rupture de couple, tandis que le Boxster S atteint la même vitesse en seulement 5,0 secondes. Afin d'accroître encore la dynamique de conduite, Porsche soumet également en option, pour les modèles Boxster, le pack Sport Chrono qui comprend pour la première fois la suspension dynamique de la transmission. C'est également la première fois que le Boxster dispose du système Porsche Torque Vectoring (PTV) avec différentiel mécanique sur l'essieu arrière.



Rendez-vous en concession pour l'essayer !
Centre Porsche Moudong Sud :
Tél. : 0590 800 911

Toujours +

Les carnets de coupons se modernisent et deviennent la carte

e-coupons



TOUJOURS + SOUPLES

Désormais grâce à votre carte, maîtrisez vos déplacements et ceux de vos collaborateurs en totale autonomie. Émettez vous-même vos billets en toute sérénité.

TOUJOURS + ECONOMIQUES

A l'abri des augmentations des taxes aéroportuaires ou du prix du carburant, la carte e-coupons vous offre un tarif linéaire tout au long de l'année, y compris durant les vacances scolaires. Vous pouvez modifier votre billet sans frais et sans pénalités, par téléphone ou dans tous les guichets de la compagnie.

TOUJOURS + ECOLOGIQUES

Economies d'énergie et de papier, les e-coupons préservent l'environnement pour votre bon air et celui de la planète.

TOUJOURS + DE PONCTUALITÉ

La carte e-coupons est LA solution la plus sûre pour arriver à l'heure à vos rendez-vous et ne pas manquer votre vol de retour.

TOUJOURS + DE DESTINATIONS

La carte est utilisable sur tout le réseau de la compagnie, de la République Dominicaine à la Guyane (Saint-Domingue, Saint-Martin, Saint-Barthélemy, Pointe-à-Pitre, Fort-de-France, Sainte-Lucie et Cayenne). Et dès le 19/12/13 : ouverture de la ligne vers Antigua.

TOUJOURS + D'AVANTAGES

Profitez d'une franchise bagage de 32kg, d'une remise de 10% sur la classe Grand Large de Corsair, de priorités à la réservation... Découvrez également nos "bons plans" partenaires avec : Assist' Air Cargo, Air France, EuropCar...



Renseignez-vous sur notre nouvelle tarification.

Pour consulter le barème d'utilisation des coupons par destination, connectez-vous sur le site www.airantilles.com.
Pour toutes demandes de rendez-vous, contactez-nous par email : commercial@airantilles.com.

AIR ANTILLES EXPRESS
Que du Bon Air !

Europcar



www.airantilles.com
0890 648 648
Et en agences agréées

Vous l'avez rêvée, elle est désormais bien réelle... Présentée sous la forme d'un concept car baptisé Série 4 Coupé Concept lors du dernier salon de Detroit, la BMW Série 4 nous est enfin officiellement révélée dans sa version de série, dorénavant commercialisée aux Antilles.



L'esthétique

dédiée au plaisir de conduire

Crédits photos : BMW Group ; PressClub Global.



Plus qu'un futur coupé mythique de la firme bavaroise, la nouvelle BMW Série 4 Coupé ouvre une nouvelle vision pour BMW. Quatrième génération des coupés sportifs de milieu de gamme, la BMW Série 4 Coupé incarne l'esthétisme et le dynamisme dans le segment des automobiles premium.

Le chiffre «4» dans son monogramme symbolise la nouvelle ère du coupé et souligne non seulement le design original, mais aussi une différenciation encore plus marquée par rapport à la BMW Série 3 (sa petite soeur) dont témoignent de nouveaux éléments innovants comme les phares tout LEDs (proposés en option).

À bord de la BMW Série 4 Coupé, sportivité et exclusivité se conjuguent avec goût. Tous les éléments de commande importants pour la conduite sont agencés de manière ergonomique autour du conducteur et lui assurent l'accès optimal

à toutes les fonctions. Au niveau du traité des portes, les lignes convergent vers l'arrière, si bien que l'intérieur est orienté vers l'avant. Des associations de matériaux raffinés et une finition de la plus belle facture accentuent encore l'ambiance d'excellence régnant à bord.

Bien en phase avec notre époque, ce nouvel opus s'adapte en fonction des goûts et personnalités... Outre la dotation standard, trois variantes d'équipements sont proposées ainsi qu'un pack sport Motorsport. Les finitions Sport, Luxury et Modern vous permettront de personnaliser visiblement l'allure extérieure et intérieure de la voiture.

Pour le lancement commercial de cette deux portes sportive, BMW propose un six cylindres en ligne essence pour la BMW 435i Coupé, un quatre cylindres essence pour la BMW 428i Coupé et un quatre cylindres diesel pour la BMW 420d Coupé. Tous les moteurs sont dotés de la technologie BMW TwinPower Turbo et

couvrent une fourchette de puissances allant de 184 à 306 ch, de quoi vous conférer un maximum de frissons !

La transmission intégrale intelligente BMW xDrive est disponible en option pour les deux modèles à moteur essence.

Plus d'infos sur : [f](https://www.facebook.com/BMWMartinique) BMW Martinique et BMW Guadeloupe ou sur www.bmw-antilles.fr/4coupe

Pourquoi 4 ?

Dans le nouveau langage BMW, les chiffres pairs désignent désormais les déclinaisons des véhicules en Coupé, Cabriolet et "Gran Coupé". Ainsi, ce sont des gammes qui seront littéralement dédiées au design, à l'esthétique et à la performance.

Dès le 1^{er} trimestre 2014, le segment des compactes connaîtra la même évolution, et viendra s'étoffer avec l'arrivée de la BMW Série 2 Coupé.



Modernité, économie, écologie...

Les moteurs ultramodernes confèrent non seulement des accélérations et des reprises éblouissantes à la BMW Série 4 Coupé, mais associés à la construction légère intelligente, ils augmentent encore le dynamisme de conduite tout en réduisant la consommation. Bref, l'imagination se concrétise chez BMW... Rdv en concessions !

Photographe de métier, Antoine Chapon se passionne très jeune pour les grands espaces, les océans et les îles lointaines dont Madinina et Saint-Martin qu'il rencontre en 1980 et en 1984 et qui continuent de magiquement hanter ses toiles...



Antoine Chapon

l'âme des vagues

à mer, cette incroyable force bleue qui permet l'exile, inspire le voyage, donne à rêver à d'autres pays, ailleurs et autrement, d'autres contrées près desquelles on se sent changer, grandir, mûrir, s'apaiser...

Tel est sans doute le sujet de prédilection d'Antoine Chapon, devenu peintre dans les années 1980 tandis que sa trentaine approche et qu'il s'ouvre à de nouveaux horizons : la Martinique. J'ai passé 3 ans à faire du charter, explique-t-il avant de préciser : l'arrivée sur la baie de Fort-de-France après 27 jours de traversée de l'Atlantique demeure un souvenir de joie et de fierté impérissable. A la satisfaction d'enfin accoster sur cette île tropicale luxuriante se mêlaient les alizés tièdes, le parfum délicat des fleurs exotiques, le ballet d'oiseaux saluant mon bateau, la gaieté du port. L'appel du large, pour un temps, s'était suspendu et je n'avais qu'une seule envie : découvrir cet éden, ses couleurs tantôt vives sous le soleil et parfois plus pastelées...

Dès lors, les tableaux d'Antoine, épurés, lisses, baignés de lumières bleutées ou chatoyantes, prônent la douceur de vivre caribéenne.

En 1984, enchaîne-t-il, j'ai repris la mer jusqu'à Saint-Martin et j'y réside depuis. J'aime la bonne humeur, le climat et la culture riche et bigarrée des Antilles - je me rappelle par exemple d'une randonnée sur les sommets brumeux et follement mystiques de la Dominique. Elles jouissent d'un melting-pot incroyable et très inspirant, et offrent sans cesse de nouvelles perspectives à mes marines et donc à mon expérience en tant que peintre qui s'est vue notamment récom-

pensée aux USA lors d'une exposition internationale qui réunissait un parterre d'Américains très chics de la côte Est.

Pour les infos et photos contenues dans cette page, nous remercions Antoine Chapon de Saint-Martin. Pour le contacter :

Tél. : 05 90 87 40 87

Email : antoine.chapon@wanadoo.fr



1. Marigot Market - 2. Morning light - 3. Mer indigo - Crédit photos : Antoine Chapon

ACCASTILLAGE
L'ILE MARINE
BUDGET MARINE CARIBBEAN CHANDLERIES



NAUTIX A4 et A88,
le meilleur de l'antifouling



Très haute performance
et extrêmement puissant

A4 en 2.5L à	130€
A88 en 5L à	265€
A88 en 20L à	950€

Unique dans le secteur maritime, le NAUTIX A88 est spécialement conçu pour la navigation en mers tropicales. La finition extrêmement lisse des NAUTIX A4 et A88 s'avère le résultat d'un process de fabrication pour une glisse optimum, un gain de vitesse et une réduction de la consommation de carburant.

Ouverture non-stop du lundi au vendredi
de 8h à 17h et le samedi de 8h à 12h

ACCASTILLAGE
L'ILE MARINE

Sandy Ground - Rue Lady Fish - St-Martin - Tél. : 05 90 29 08 60 - Fax : 05 90 29 08 96 - www.budgetmarine.com



Danseuse, comédienne, chanteuse, autant de cordes à l'arc de G'NY, dont la flèche a atteint le bonheur de prôner la liberté d'être femme, tour à tour amoureuse, heureuse ou nostalgique, mais toujours pleine d'espoirs...

Louange à la Libèté

Le 15 octobre dernier est sorti le tout premier album de G'NY. A 31 ans, cette artiste révèle son attachement à la Libèté, l'aboutissement d'une rêveuse confrontée au réel, confie-t-elle. Après de longues années à écumer les scènes de Guadeloupe, de Paris et d'Afrique, G'NY se lance sans filet, sûre d'une matière nouvelle qui donne à réfléchir et à vibrer*. Effectivement, elle s'autorise dans ses titres tous signés de sa main **des thématiques féminines, mélancoliques ou cadencées, en filigrane de choix musicaux très personnels**. Son groove afro-caribéen sert joliment les mélodies mâtinées de percussions - dont ka, conga ou cajun - de beats électros, de zouk et de r&b.

Servir l'émotion et glisser sur le reste, voilà comment G'NY voit les choses, préférant, pour édulcorer le quotidien, créer de toutes pièces sa rêverie plutôt que de chercher la distraction. Je ne suis pas une tête brûlée, mais une acrobate bâtisseuse en quête de sa vérité, explique-t-elle. Et on ne peut qu'approuver cette philosophie lorsqu'on retrace son parcours. Jusqu'à l'âge de 16 ans, G'NY prépare son cursus de

sport/études en travaillant dur sur les chorégraphies imposées par ses cours : elle veut devenir danseuse professionnelle. Malheureusement, une blessure au genou va la contraindre d'arrêter. Sa passion pour le rythme, elle la vit alors avec le chant qu'elle pratique assidument, déjà diva à ses heures perdues. En Guadeloupe, elle rencontre notamment Passi et Admiral T. qui la persuadent d'en faire son métier. De 2004 à 2008, dans le rôle principal de la comédie musicale *La Rue Zabim*, elle forge encore son goût pour la culture et les sons créoles. On n'est jamais aussi libre que lorsqu'on est enraciné, aime-t-elle préciser. Avec *Libèté*, chant et expression corporelle cimentent son groove à la fois scandé, romantique, positif, battant, militant ; les morceaux transcendent la chaleur de la terre, et l'on sent éclore une fleur rare dans la lumière du levant.*

Pour davantage d'infos sur l'artiste, son album et ses prochains concerts, contactez vite par email la maison de disques Lusafrica :
Email : promo@lusafrica.com

G'NY, Libèté – 12 titres inédits :

1. Prèmyé Jou (4.25)
2. Zozyo é Lapli (4.11)
3. Zyé Ki Lach (3.08) (avec Valérie Louri)
4. Fanm Isi (3.27)
5. An Mitàn Kè (4.18)
6. Péyi Mwen Akoustik (4.12)
7. Afrikafé (4.18)
8. Mizik An Nou (3.24) (avec Jocelyne Béroard)
9. Péyi Mwen (3.39)
10. Libèté (4.56)
11. Le Temps d'Aimer (4.06)
12. Rouvini (5.03)



*Selon les propos de C. Malraux - Crédit photos : © Xavier Dollin / Lusafrica

OSEZ LE SUR MESURE

2 MOIS DE COTISATIONS GRATUITS* SUR VOTRE MUTUELLE MIAG SANTÉ SENIOR

Vous avez 55 ans et plus ?

Osez le Sur mesure, avec **MIAG SANTÉ SENIOR**, une complémentaire santé qui s'adapte à vos besoins et à votre budget.

- **Composez vous-même votre mutuelle** parmi 33 combinaisons possibles
- **Vos garanties sont prises en charge dès le 1er jour d'adhésion**
- **Un remboursement sous 48h**
- **Sans limite d'âge, ni questionnaire médical**

Pour en savoir plus : **En Guadeloupe : 0 590 212 881** (appel non surtaxé)

En Martinique : 0 596 556 100 (appel non surtaxé)

En Guyane : 0 594 310 666 (appel non surtaxé)

www.ag2rlamondiale.fr



AG2R LA MONDIALE
le contraire de seul au monde

PRÉVOYANCE
SANTÉ
ÉPARGNE
RETRAITE

Document non contractuel à caractère publicitaire
* La garantie est accordée aux propositions réalisées entre le 01/11/2013 et le 31/12/2013 et respectant les conditions de souscription.
GIE AG2R, membre du groupe AG2R LA MONDIALE - GIE agissant pour le compte d'institutions de retraite complémentaire agréé-arcco, d'institutions de prévoyance, de mutuelles et de sociétés d'assurance - 35, boulevard Brune 75014 Paris - 433 719 812 RCS Paris
MIAG, Mutuelle Interprofessionnelle Antilles Guyane - Mutuelle régie par le livre II du code de la mutualité - Rue Paul Lacave 97110 - Siren 353 171 440 - Membre du GIE AG2R



Du voyage au partage

Clémence Moizard, 31 ans, journaliste française, vivait jusqu'en juillet dernier dans le bush australien. Julie Van Kempen, 29 ans, publicitaire belge, habite la Martinique. Quand elles se rencontrent à Fort-de-France en mars 2012, elles se découvrent des passions communes : les voyages, la photo et la vidéo. La distance renforce leur amitié et décuple leur envie de partager une folle expérience... **Leur curiosité pour l'Amérique Latine et leur engagement pour l'enfance vont à nouveau les réunir de janvier à septembre 2014**, lors d'un long périple qui les mènera de Madinina à Panama, puis en Colombie, en Equateur, au Pérou, au Chili, en Argentine, en Uruguay, au Paraguay et finalement en Bolivie où elles rencontreront l'enfant qu'elles parrainent via l'ONG Plan Belgique (cf. encadré).

L'heure des grandes vacances solidaires va bientôt sonner !

Globetrotteuses, extraverties, incroyablement sociables, nos deux acolytes se lancent à la découverte d'un énorme continent, mystérieux et riches de tant de contrastes. *Nous en rêvions, et*

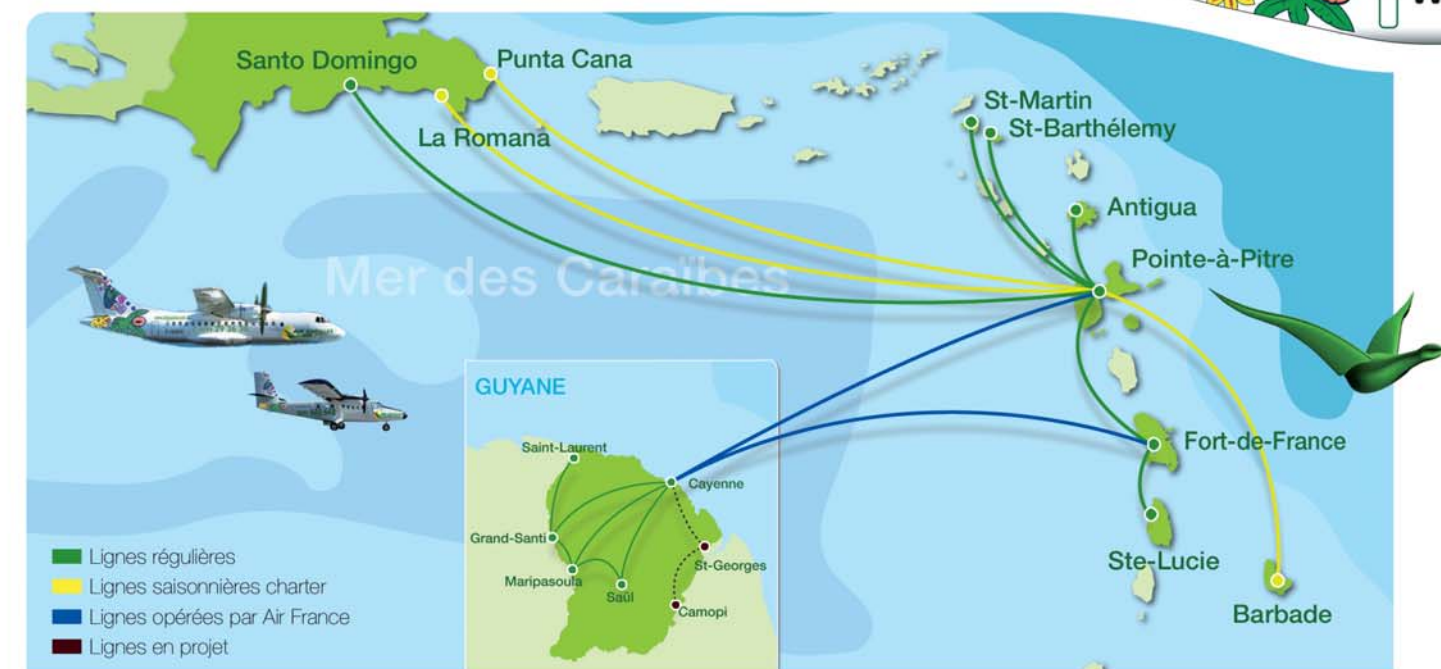
après de longs mois de réflexion et de préparation, nous y voilà presque !, s'enthousiasme Julie. Nous avons économisé 10.000 euros pour que cette aventure se concrétise. Et nous comptons bien épargner 6.000 euros pour assurer sécurité, santé et scolarisation au jeune bolivien que nous parrainons via Plan Belgique, poursuit-elle. Comment ? , sans doute est-ce la question que vous vous posez. Simplement en revenant à la vieille habitude du troc, l'une des plus anciennes monnaies de nos civilisations. Nous espérons pouvoir échanger hébergements, repas et transports contre des services rendus aux personnes que nous aurons la chance de croiser sur notre route, explique Clémence avant de préciser : il pourra s'agir d'heures de travaux agricoles ou manuels, de baby-sitting, de cours de français ou d'anglais... Chaque semaine, avec franchise et rigolade, Clémence et Julie partageront leurs rencontres, leurs joies et leurs galères en vidéo. Qui sait, peut-être que nous éveillerons ainsi chez d'autres trentenaires ce feu sacré du voyage solidaire ! concluent-elles, motivées plus que jamais.

Plan Belgique est membre de la coalition internationale Plan, active dans 69 pays, dont 50 parmi les plus pauvres d'Afrique, d'Asie et d'Amérique Latine. Depuis 1983, cette ONG agit dans l'intérêt des enfants les plus vulnérables du Sud et leurs communautés respectives, pour lutter contre les inégalités, l'injustice et l'indigence, afin que tous puissent faire valoir leur droit à la santé, à la protection et à l'éducation. Pour en savoir plus et soutenir Plan, rdv sur www.planbelgique.be et sur <http://plan-international.org/>

Le Bon Air félicite Clémence et Julie pour leur belle initiative et leur souhaite une expérience magique. Pour les contacter, les encourager, les suivre durant leur périple ou simplement pour faire passer l'info : Facebook : www.facebook.com/TripTroc Web : www.tripandtroc.fr Email : contact@tripandtroc.fr

TRIP&TROC

Infos compagnie



Rotations régulières

- Jusqu'à 9 A/R jour entre PTP & FDF
- Jusqu'à 7 A/R jour entre PTP & St-Martin (Grand Case)
- Jusqu'à 3 A/R jour entre FDF & St-Martin (Grand Case)
- Jusqu'à 5 A/R jour entre PTP & St-Barthélemy
- Jusqu'à 4 A/R semaine entre FDF/PTP & St-Domingue
- Jusqu'à 10 A/R semaine entre FDF / PTP & Cayenne

Rotations saisonnières ou charter juillet/août

République Dominicaine : La Romana & Punta Cana ■ Sainte-Lucie Barbade ■ Dominique ■ Antigua

Flotte

3 ATR 42-500 ■ 2 DHC6-300-Twin Otter ■ 1 Cessna Grand Caravan

Contacts

SIEGE ADMINISTRATIF ET COMMERCIAL
17 lot. Agat Imm. Technopolis, Moudong Sud
97122 Baie-Mahault

GUADELOUPE	MARTINIQUE
Pôle Caraïbes - PTP Tél. : 0590 211 447	Le Lamentin - FDF Tél. : 0596 421 807
SAINT-MARTIN	SAINT-BARTH
Grand Case Tél. : 0590 873 503	Gustavia Tél. : 0590 277 190
CAYENNE	RÉPUBLIQUE DOMINICAINE SANTO DOMINGO
Aéroport Félix Éboué Tél. : 0594 29 36 30	Call Center - Autopista Duarte Tél. : 1-809-560-0168 Agence - Esq Winston Churchill Tél. : 1-809-688-6661

AIR ANTILLES EXPRESS
Que du Bon Air!

CORSAIR

Europcar



www.airantilles.com
0890 648 648
Et en agences agréées



Une escale de charme entre marina et golf.

Avec l'hôtel Bwa Chik et ses 54 chambres, ce sont les nouvelles tendances « Eco Chic » qui s'ouvrent à vous. Situé au cœur de la marina de Saint-François et à seulement quelques pas du parcours de golf international de 18 trous, dessiné par Robert Trent, l'hôtel Bwa Chik vous accueille dans une ambiance très nature où se côtoient le chic et les matières les plus nobles. Un large choix d'activités vous est proposé dans un cadre qui saura ravir autant les golfeurs que les moins sportifs en quête de farniente.

BWA CHIK HOTEL & GOLF
Avenue de l'Europe
97118 St-François
Guadeloupe
Tél. : 0590 88 60 60
Fax : 0590 85 51 43
info@bwachik.com
reservation@bwachik.com
www.deshotelsetdesiles.com

HÔTEL & GOLF

ILE DES ANTILLES DÉCOUVRE LES ANTILLES	SOMMETS EN MARTINIQUE PRÉNOM FÉMININ	PRONOM PERSONNEL		
↓	↓	↓		
DIEU MARIN ALLIANCE MILITAIRE				
↓			FABRIQUANT DE MEUBLES	↓
ARIDES	MÈCHE REBELLE POMME DE LAIT AUX ANTILLES			
↓	↓		ENLISENT	
DIEU ÉGYPTIEN LANCÉE DEPUIS KOUROU		CONJONCTION MÉLODIE		
↓		↓		
COPAINS ALLONGEAS				VOLUMES DE BOIS
↓				↓
DIALECTE ANTILLAIS	ROUTE À LA VOILE VERS LES ANTILLES	BASSE TENSION VOISIN DU YÉMEN		
↓	↓	↓		
PLUS GRAND DÉPARTEMENT FRANÇAIS	ÉTENDUE D'EAU MOI EN ESPAGNE			
↓	↓			
COLLINES				

ARBRE DE LA MANGROVE FRUIT DES ANTILLES	GUYANAISE ET MINISTRE PRÉNOM ARABE	POÈTE DE LA NÉGRITUDE GRAND FLEUVE		
↓	↓	↓		
PRÉNOM DE ROI AGENÇA				
↓				
SÉLECTION CONSULTÉ			RÉGION ENTRE RHIN ET MOSELLE	
↓		TRANSPORT PARISIEN JUDOKA NÉ AUX ABYMES		
CERTAINES DOUZE À ROME				
↓			ESPIONNÂT	ORGANE FILTRANT
CAUCHEMAR PARLER ANTILLAIS				↓
↓				
PAYS DE MAGICIEN	RUISSEAU MUSIQUE DE CARNAVAL		HAUT-FOND	
↓	↓		↓	
DÉCORA VOISIN DU BRÉSIL	FILS DE CHEIKH WHISKY CANADIEN			EXCLAMATION
↓	↓			↓
VOILIER DE CROISIÈRE				

Jardin Malanga
HÔTEL

Votre escapade bien-être.

Laissez-vous séduire par ce havre de paix. Idéalement situé à l'Hermitage sur les hauteurs de Trois-Rivières, le Jardin Malanga vous accueille dans un cadre enchanteur. Si vous recherchez la sérénité et la découverte, Canneliers, Cacaoyers, Fougères arborescentes, Courbarils centenaires baliseront vos traces avec des vues à couper le souffle.

Le Jardin Malanga
97114 Trois Rivières - Guadeloupe - French West Indies
Tel : 05 90 92 67 57 - Fax : 05 90 92 67 58
Email : info@jardinmalanga.com

LES ANTILLES À PORTÉES D'AILES !

Jusqu'à 10 vols/semaine



L'ALLER/RETOUR
CAYENNE <> ANTILLES
à partir de

399€ TTC*
OU 7 E-COUPONS

Quel bonheur !

Les Antilles sont à portée d'ailes ...

Votre compagnie est heureuse d'offrir **LA solution pour relier les Guyanais et les Antillais au meilleur prix.**

Profitez de tout le confort des AIRBUS A320 AIR FRANCE aux tarifs AIR GUYANE EXPRESS !

Ensemble, toujours plus loin, toujours moins cher !



AIR ANTILLES EXPRESS



AIR GUYANE EXPRESS

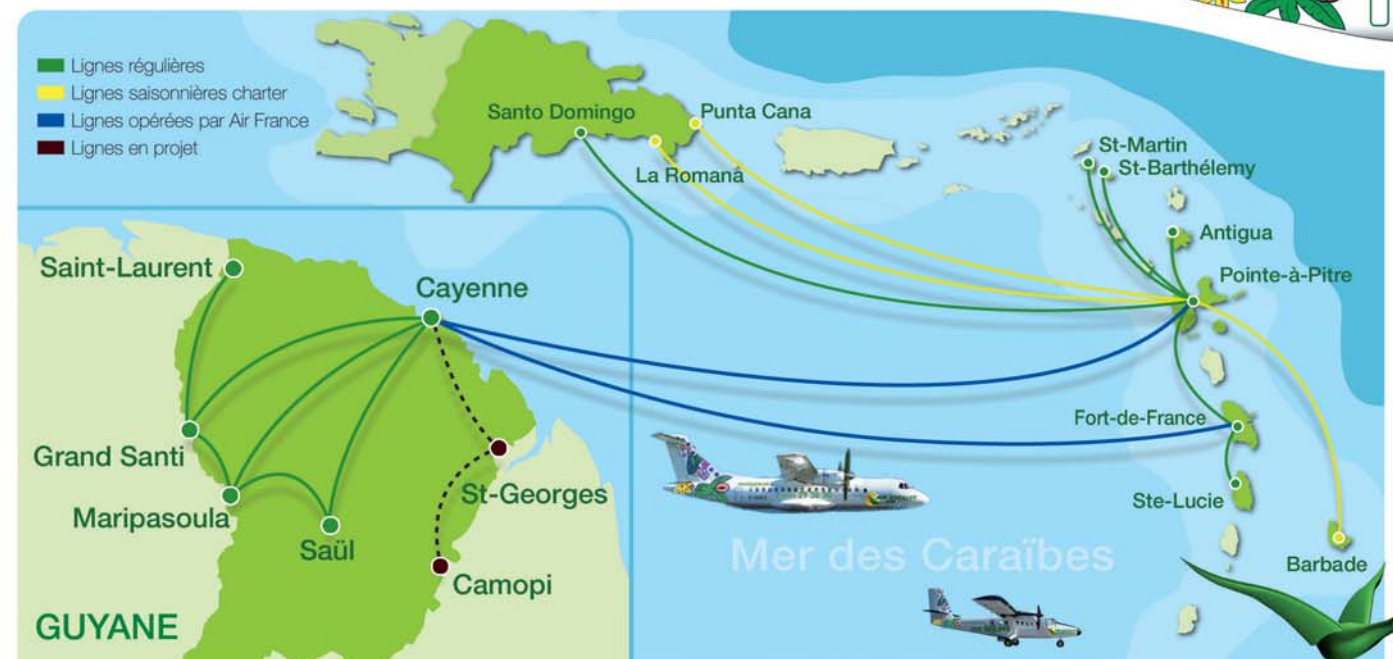


www.airguyane.com
0890 640 646

Et en agences agréées

*Vols opérés par Air France.
Tarifs selon disponibilités, dates et vols désignés,
à confirmer auprès de votre agence agréée.

Infos compagnie



Rotations régulières

- Jusqu'à 9 A/R jour entre PTP & FDF
- Jusqu'à 7 A/R jour entre PTP & St-Martin (Grand Case)
- Jusqu'à 3 A/R jour entre FDF & St-Martin (Grand Case)
- Jusqu'à 5 A/R jour entre PTP & St-Barthélemy
- Jusqu'à 4 A/R semaine entre FDF/PTP & St-Domingue
- Jusqu'à 10 A/R semaine entre FDF/PTP & Cayenne

Rotations saisonnières ou charter juillet/août

République Dominicaine : La Romana & Punta Cana ■ Sainte-Lucie
Barbade ■ Dominique ■ Antigua

Flotte

3 ATR 42-500 ■ 2 DHC6-300-Twin Otter ■ 1 Cessna Grand Caravan

Contacts

SIÈGE ADMINISTRATIF ET COMMERCIAL
17 lot. Agat Imm. Technopolis, Moudong Sud
97122 Baie-Mahault

GUADELOUPE	MARTINIQUE
Pôle Caraïbes - PTP Tél. : 0590 211 447	Le Lamentin - FDF Tél. : 0596 421 807
SAINT-MARTIN	SAINT-BARTH
Grand Case Tél. : 0590 873 503	Gustavia Tél. : 0590 277 190
CAYENNE	RÉPUBLIQUE DOMINICAINE SANTO DOMINGO
Aéroport Félix Éboué Tél. : 0594 29 36 30	Call Center - Autopista Duarte Tél. : 1-809-560-0168 Agence - Esq Winston Churchill Tél. : 1-809-688-6661

AIR GUYANE EXPRESS
La Guyane à portée d'ailes



www.airguyane.com
0890 640 646

Et en agences agréées



Vibrez aux rythmes des Caraïbes !

Antigua :

- National Dress Day & Independence Day, le 31/10 et le 01/11 ;
- Caribbean Dinghy Championship, du 15 au 17/11 puis en décembre ; www.antiguayachtclub.com
- Jolly Harbour Yacht Club Annual Regatta, en décembre ; <http://jhycantigua.com>
- National Heroes Day, le 09/12
- Boxing Day, le 26/12

Bahamas :

- Guy Fawkes Nigh, le 05/11 ; www.bonfirenight.net
- Festival International du Film de Nassau, du 05 au 13/12 ; www.bintifilmfest.com
- Carnaval de Junkanoo, du 26/12 au 01/01 ; www.bahamasgateway.com/junkanoo.htm

Barbade :

- Barbados Food & Wine & Rum Festival, du 22 au 25/11 ; www.foodwinerum.com
- Fête de l'Indépendance, le 30/11 : parades à Bridgetown, illuminations des bâtiments officiels de la capitale, petites foires et fêtes ici et là
- Run Barbados à Bridgetown, du 06 au 08/12 (3, 5 et 10 km, semi-marathon et marathon) ; www.runbarbados.org

Belize :

- Jour du débarquement de Garifunas à Dangriga, le 19/11 : en commémoration de l'année 1832, quand de nombreux Caraïbes se libérèrent du joug britannique
- Jour de la Ville, le 27/11 à San Pedro
- Boxing Day, le 26/12
- Kwanzaa, du 26/12 au 01/01 : fête de la diaspora africaine ; <http://www.officialkwanzaawebsite.org/index.shtml>

Cuba :

- Marathon Marabana de la Havane, le 18/11 ; <http://www.inder.cu/marabana/>
- Festival Baila en Cuba, à la Havane, du 24 au 29/11 ; www.baila-en-cuba.de/en/index.html
- Fiesta Guantanamera de Guantanamo, du 01 au 04/12 ; www.gtmo.cult.cu
- Festival du Cinéma d'Amérique Latine, à la Havane, du 05 au 15/12 ; www.habanafilmfestival.com
- Havana Jazz Festival, à la Havane, du 15 au 23/12 ; <http://www.jazzcuba.com/>
- Carnaval de Remedios, le 24/12 ; <http://www.cubania.com/post/villes-remedios/>

Dominique :

- Fête de l'Indépendance, le 03/11
- Journée de la Solidarité, le 04/11

Guadeloupe :

- Triskell Cup, du 01 au 03/11 ; www.triskellcup.com
- Gwadeloup'Festival, du 10 au 15/11

- Exposition Imposantes Légèretés, du 15 au 30/11 au fort Fleur d'Épée du Gosier
- Chanté Nwel, dans toutes les communes, du 01 au 24/12
- Ilo Jazz, à Pointe-à-Pitre, du 13 au 15/12
- Gospel en Karukéra Festival 2013, du 16 au 21/12 à Petit-Bourg ; www.gospelenkarukerafestival.com
- Agenda en temps réel : www.kkfet.com

Guyane :

- Retrouvez toutes les sorties en temps réel sur www.biada.com et sur www.guyaweb.com

Martinique :

- BIAC 2013, en novembre dans toute l'île ; toutes les infos auprès de contact@uprising-art.com
- Tournoi international de pêche sportive, jusqu'au 03/11, au port du Marin
- Kassav en concerts, à partir du 07/11 à la salle Aimé Césaire de l'Atrium ; infos et réservations au 05 96 60 78 78
- Mizik Kaskod Festival, du 07 au 10/11 au Prêcher : 9 concerts dont 7 gratuits d'artistes locaux et internationaux
- Caraïbe Fit & Dance Convention, du 08 au 11/11 à Sainte-Luce ; plus d'infos sur www.caraibesfitanddance.com
- Pweson ek Boyo Ton, les 10 et 11/11 au Prêcher : échanges artistiques, animations et concerts autour de la spécialité culinaire de la commune
- La Belle Martinique, le 11/11 : randonnées cyclo-sportives ; plus d'infos au 05 96 63 21 39
- Man Chomil (théâtre), le 22/11 à la salle Aimé Césaire de l'Atrium ; infos et réservations au 05 96 60 78 78

- Semi-marathon de Fort-de-France, le 24/11 ; www.semimartinique.com
- Martinique Jazz Festival, du 28/11 au 03/12 à l'Atrium ; www.cmac.asso.fr
- Chanté Nwel, dans toutes les communes, du 01 au 24/12
- Salon du livre international de la Martinique, du 02 au 08/12, à Fort-de-France
- Transmartinique 2013, les 07 et 08/12 ; www.transmartinique.com
- Blues Ecarlate (danse contemporaine), le 12/12 à la salle Frantz Fanon de l'Atrium ; infos et réservations au 05 96 60 78 78
- Fête du Rhum de la distillerie Saint-James, le 15/12 ; www.saintjames-rum.com
- Nwel Tradysion péyi nou, le 22/12 au Marin
- Les Boucans de la Baie, le 30/12, à Fort-de-France

Porto Rico :

- Veteran's Day, le 11/11
- Commémoration de la découverte de Porto Rico, le 19/11
- Fête patronale de Ponce, le 12/12

Saint-Barthélemy :

- Course des Ti-mounes, le 09/11
- Pitea Day, du 09 au 10/11, au Wall House de Gustavia : show divers et marathon annuel
- Taste of St-Barth, du 09 au 11/11 festival international de cuisine caribéenne
- St Barth Cata Cup, sur la plage de Saint-Jean, du 18 au 26/11
- Fête des Pompiers, le 01/12 à Gustavia
- Concours des décorations de Noël, du 02 au 29/12
- Village de Noël, sur le quai de Gustavia, du 14 au 21/12
- Grande Parade de Noël, le 15/12 dans les rues de Gustavia
- New Year's Eve Regatta & Nuit de la Saint-Sylvestre, au port de Gustavia, le 31/12

Sainte-Lucie :

- Fête de la Sainte-Cécile, le 22/11
- Atlantic Rally for Cruisers ; www.worldcruising.com/arc
- Grande Fête Nationale des Lumières et du Renouveau, le 13/12

Saint-Martin :

- Promotion de tous les états de la Caraïbe, le 05/11, et mois du tourisme caribéen tout novembre ; plus d'infos au 05 90 87 57 21
- Fête de Saint-Martin à Marigot, le 11/11 ; plus d'infos au 05 90 29 59 18
- Beaujolais Nouveau, dès le 14/11
- Course de l'Alliance, du 23 au 25/11, de Simpson Bay (St Maarten) à Gustavia (Saint-Barth) à Road Show (Anguilla) à Marigot (Saint-Martin) ; www.coursedelalliance.com
- Election de Miss Caraïbe Hibiscus, le 07/12 ; www.miss-caraibes.com
- La Maison de Noël est ouverte tous les jours de 18h à 23h du 01 au 31/12 à Cripple Gate
- Tart & Pudding Competition, le 20/12, de midi à 23h au front de mer de Marigot
- Christmas Folies, du 20 au 24/12 à Marigot : la ville s'anime aux couleurs et à l'ambiance de Noël
- Parade Illuminée de Grand-Case, le 21/12 de 19h à 23h

Saint-Vincent et les Grenadines :

- Nine Mornings Festival, du 16 au 24/12

Trinité-et-Tobago

- Diwali, le 03/11 : fête indienne des lumières suite à l'immigration indienne massive au 19^{ème} siècle ; www.diwali-festival.org/diwali-in-trinidad-tobago.html

ATTENDEZ-VOUS A UN GRAND EVENEMENT

L'AGE DE GLACE 4

EN EXCLUSIVITE ET EN HD

LE 24 DECEMBRE SUR CANAL+

© 2013 Twentieth Century Fox Film Corporation. All rights reserved



EN DECEMBRE
LES GRANDS RENDEZ-VOUS SONT SUR CANAL+ AVEC :
L'AGE DE GLACE 4, LE HOBBIT UN VOYAGE INATTENDU,
GAME OF THRONES, POPULAIRE, STARS 80...

RENSEIGNEMENTS AU

N°Azur 0 810 501 502*

CANAL+



THE WESTIN

ST. MAARTEN
DAWN BEACH
RESORT & SPA



Pour vous faire chouchouter tel un VIP pendant vos vacances...
Le meilleur choix, c'est le WESTIN★★★★, à St Maarten.

- Plage privée
- 3 restaurants
- Casino intégré avec plus de 200 machines
- Spa (primé) & Centre de Fitness
- Club enfants
- Parking privé
- Proximité de l'aéroport de Grand Case (15 mn)
- Elu meilleur hôtel de St Maarten en 2012



Pour réserver, contactez votre agence de voyages...

 Westin Dawn Beach

Julie est chef d'entreprise

Toujours en déplacement, elle appelle fréquemment ses clients et gère ses dossiers sur Internet.



Le forfait Smartphone Pro Intense 8 Go est la solution 2 en 1 pour smartphone et tablette qu'il lui faut.

Avec une 2^{ème} carte SIM dédiée à Internet, les appels et SMS illimités en zone locale⁽¹⁾, vers l'Hexagone et l'Europe, 3h d'appels vers les pays de la Caraïbe et Amériques⁽²⁾ et 8 Go d'Internet inclus⁽²⁾.

Pour plus d'informations, rendez-vous en **boutique Orange**, appelez le **777⁽²⁾** (depuis un mobile Orange) ou connectez-vous sur **pro.orangeCaraibe.com**⁽³⁾

le business change avec **orange™**

(1) Appels et SMS illimités 24h/24 en zone locale jusqu'à 200 numéros distincts par période de facturation, hors numéros spéciaux, courts ou surtaxés. Au-delà, le tarif en vigueur s'applique. (2) En zone locale. Voir conditions sur pro.orangeCaraibe.com © Orange Caraïbe – S.A. au capital de 5 360 000€ - Siège social : 1 Av. Nelson Mandela 94110 Arcueil – 379 984 891 RCS/Créteil - Smartphone Pro - Oct. 2013